



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочтайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Eksploatavimo instrukcijos

Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir išiti-kinkite, kad jas suprantate.

Instrukciju rokasgrāmata

Uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas un pārliecinieties, vai esat tās izpratis, pirms sākat izmantot šo iekārtu.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțelese.



1	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles.	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță.	3
2	Сборка. Kokkupanek. Surinkimas.	Montāža. Монтаж. Asamblare.	20
3	Функциональное описание. Funktsiooni kirjeldus. Funkciju aprašas.	Funkciju apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării.	39
4	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieš pradedant naudoti.	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартране. Pregătiri.	47
5	Вождение. Sõitmine. Vairavimas.	Braukšana. Работа. Conducere.	49
6	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninė priežiūra, reguliavimas.	Tehniskā apkope, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreținere, Reglaje.	61
7	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai ir jų šalinimas.	Problēmu novēršana. Търсene на повреди. Remedierea defectiunilor.	91
8	Хранение. Hoiustamine. Saugojimas.	Glabāšana. Съхранение. Păstrarea.	94

Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.

Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimų be išankstinių pranešimų.

Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване

Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.

Manufactured By
Husqvarna AB
SE-561 82
Husqvarna, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.



1. Правила техники безопасности

Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок



ВАЖНО: ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ ЧЕРВЯКОВ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

(RU) I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
 - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
 - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.
- Основные причины потери управления:
 - a) недостаточно крепкий захват руля;
 - b) вождение на слишком высокой скорости;
 - c) неправильное торможение;
 - d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
 - e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
 - f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
 - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
 - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышки топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - в случае проливания бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места проливания бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что "безопасных" склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
 - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
 - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
 - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
 - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
 - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
 - Используйте только разрешенные точки сцепки
 - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
 - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
 - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
 - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
 - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
 - остановите двигатель и уберите ключ.
- Отключите навесные приспособления от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
 - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
 - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).

- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
 - перед заправкой;
 - перед снятием травосборника;
 - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ. Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда отсоединяйте провод свечи зажигания и помешайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.



1. Ohutusnõuded



Juhistmega muruniidukite ohutu kasutamine

TÄHTIS: ANTUD LÖIKEMASIN VÕIB PÖHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÖUETE EIRAMINE VÕIB PÖHJUSTADA TÖSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

EE I. ÜLDIST

- Lugege juhisid tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutele, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on körvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastub teistele inimestele pöhjustatud önnestuste või önnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tase-mel praktilise väljaõpppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
 - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
 - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

- a) ratsaste ebapiisav haakumine;
- b) liiga kiiresti sõitmine;
- c) vale pidurdamine;
- d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;
- e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;
- f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige pöhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõigist öhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja võtke väljapääsuksid, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera põrlemine võib pöhjustada teiste terade põrlemist.

III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 15° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu“ kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõub erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
 - võtke väljapääsuksid, kui liigutate mäest alla;
 - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
 - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
 - olge tähelepanelik kündastate ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
 - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
 - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
 - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
 - Ärge pöörake järslult. Tagurdage ettevaatlikult.
 - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatatakse.
- Maanteid ületades või nende lächedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigutate muudelel pinna peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lächedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseeadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootori üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad vigu.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
 - vabastage ülekandevöll ja laske lisaseadmed alla;
 - viige käigukang neutraalasendisse ja tömmake peale seisupidur;
 - peatage mootor ja võtke vöti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevöti.
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistustesse kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast körvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja körvaldage vead enne taaskävitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Ennetankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed:
 - enne rohukoguja eemaldamist;
 - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.

- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.



HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA. Ameerika lastearstide akadeemia soovitab, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükataava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.

- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönrurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitsse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitasemed ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtsusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (A(8)) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake köik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest ölist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib pöhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laskelöiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehaanilist lukku.



HOIATUS Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii vältcite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.



1. Saugos taisykliés



Saugus vejapjovių su operatoriaus vieta naudojimas

SVARBU. ŠIS PJOVIMO ĮRENGINYS GALI NUKIRSTI RANKAS IR KOJAS BEI SVAIDYTI DAIKTUS. NESILAIKANT TOLIAU PATEIKIAMŪ SAUGOS NURODYMŪ GALIMA RIMTAI SUSIŽEISTI ARBA ŽŪTI.

(LT)

I. MOKYMAS

- Aidižiai perskaitykite instrukcijas. Išsiaiškinkite, kaip veikia visi valdikliai ir kaip tinkamai naudotis įrenginiu.
- Neleiskite vaikams bei suaugusiesiems, nesusipažinusiusiems su instrukcijomis, naudotis vejapjove. Gali būti, kad pagal vienos teisės aktus ribojamas naudotojo amžius.
- Nepjaukite, jei netoli ese yra žmonių, ypač vaikų, arba naminių gyvūnų.
- Atminkite, kad už nelaimingus atsitikimus arba pavoju, kurie gali kilti kitiems žmonėms arba jų turtui, atsako operatorius (naudotojas).
- Nevežkite keleivių.
- Visi operatoriai turi gauti ir vykdyti profesionalius ir praktinius nurodymus. Tokiuose nurodymuose turi būti pabrėžiami šie dalykai:
 - būtinybė įrenginiais su operatoriaus vieta dirbtį atsargiai ir sutelkus dėmesį;
 - šlaitu slystančio įrenginio su operatoriaus vieta suvaldyti panaudojant stabdžius nepavyks.

Pagrindinės valdymo pradimo priežastys:

- a) nepakankamas ratų sukibimas;
- b) važiavimas per greitai;
- c) nepakankamas stabdymas;
- d) įrenginio tipas yra netinkamas pasirinkta užduočiai;
- e) nepakankamas paviršiaus sąlygų, ypač šlaitų, poveikio supratimas;
- f) netinkamas priedų prikabinimas ir apkrovos paskirstymas.

II. PARUOŠIMAS

- Siekdamai sumažinti gaisro pavoju, prieš naudodamais, pildami degalus ir kaskart baigę pjauti patirkinkite ir pašalinkite visas apnašas, susikaupusias ant traktoriaus, pjovimo agregato ir už visų apsaugų.
- Pjaudami žolę visuomet dėvėkite ilgas kelnes ir avékitė tvirtus batus. Nenaudokite įrenginio basi arba avédami atvirą alyvynę.
- Nuodugniai patirkinkite vietą, kur bus naudojamas įrenginys. Nurinkite nuo vejos visus daiktus, kuriuos vejapjovė gali išsviesti.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtose degalų talpyklose.
 - Pilkitė degalus tik atvirame ore ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Degalų papildykite prieš užvesdami variklį. Kai variklis veikia ar dar yra šiltas, niekada neatidarykite degalų bako dangtelio ir neplikite degalų.
 - Jei išpylėte benzino, nebandykite užvesti variklio. Perstumkite vejapjovę į kitą vietą ir saugokite nuo galimo ugnies židinio, kol išgaruos benzino garai.
 - Visus degalų bako ir talpyklų dangtelius sandariai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš pradédami darbą, apžiūrėkite peilių, jo tvirtinimo varžtus ir pjoviklio aggregatą, kad jie nebūtų pažeisti ar susidėvėjė. Kadišlaikytumėte pusiausvyrą, susidėvėjusius ar pažeistus peilius bei jų varžtus keiskite visus vienu kartu.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peiliai, nes besišukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.

III. NAUDOJIMAS

- Neužveskite variklio uždaroste patalpoje, nes joje gali kauptis kenksmingi anglies monoksidu garai.
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram apšvietimui.
- Prieš bandydami užvesti variklį, išjunkite visų peilių priedų sankabas ir įjunkite neutralią pavarą.
- Nenaudokite ant šlaitų, jei nuolydis didesnis kaip 15°.
- Atminkite, kad „saugų“ šlaitų nebūna. Žolėtais šlaitais važiuoti reikia ypač atsargiai. Kad neapvirstumėte:
 - važiuodami įkalne arba nuokalne, nestabdykite arba nepradékite judėti staigiai;
 - sankabą įjunkite létai, visada laikykite įjungtą įrenginio pavarą (ypač važiuodami nuokalne);
 - važiuojant šlaitu ir stačiuose posūkiuose įrenginio greitis turi būti mažas;
 - būkite atidūs, nes gali pasitaikyti kupstų, duobių ir kitų nematomų pavoju;
 - niekada nepjaukite išilgai šlaito, jei vejapjovė nera tam specialiai skirta.
- Traukdami krovinius ar naudodamais sunkią įrangą, būkite atsargūs.
 - Naudokite tik patvirtintus grąžulo kabinimo taškus.
 - Dirbkite tik su tokiais kroviniuais, kuriuos galite saugiai suvaldyti.
 - Nedarykite staigiu posūkiu. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
 - Jei instrukcijoje patariama tai daryti, naudokite atsvarą (-us) arba ratų svarmenis.
- Kirsdamai kelius arba būdami netoli jų, saugokitės eismo.
- Prieš kirsdamai bet kokius ne žolés paviršius, sustabdykite peilių sukimąsi.
- Naudodamai bet kokius priedus, niekada tiesiogiai neiškraukite medžiagų į netoli ese esančių žmonių pusę, taip pat nieko neprileiskite prie įrenginio, kai jis veikia.
- Niekada nenaudokite vejapjovés, jei jos apsaugos ir skydai pažeisti arba jei neuždėti apsaugos įrenginiui.
- Nekeiskite gamyklinių variklių nustatymų ir nedidinkite jo greičio. Varikliui dirbant pernelyg dideliais sūkiais, padidėja rizika susižeisti.
- Prieš pasitraukdami iš operatoriaus vietas:
 - išjunkite galios perdavimą ir nuleiskite priedus;
 - perjunkite neutralią pavarą ir įjunkite stovėjimo stabdį;
 - išjunkite variklį ir ištraukite raketelį.
- Išjunkite priedų pavarą, išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakią laidą (-us) arba ištraukite uždegimo raketelį
 - prieš valydamai prilipusią žolę ar užsikimšusį žolęs išmetimo lataką;
 - prieš tikrinamais, valydamai ar remontuodamais vejapjovę;
 - jei peilis atsitrenkė į kokį nors kietą daiktą. Apžiūrėkite vejapjovę, jei pastebėjote pažeidimų, prieš toliau naudodamais atlikite reikiamą remontą;
 - jei įrenginys pradėjo neįprastai vibruoti (nedelsdami apžiūrėkite).
- Prieš transportuodamais arba jei nenaudojate, atjunkite priedų pavarą.
- Išjunkite variklį ir atjunkite priedo pavarą
 - prieš pildami degalus;
 - prieš nuimdamai žolęs rinktuvą;
 - prieš reguliuodamais aukštį, nebent sureguliuoti galima iš operatoriaus vietas.

- Baigę pjauti, prieš išjungdami variklį sumažinkite variklio apsukas ir, jei variklyje yra degalų tiekimo nutraukimo vožtuvas, uždarykite jį.



!SPĖJIMAS. ŠI IRANGA GALI SUŽEISTI VAIKUS.

Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiamą vejacijovę naudotis ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeigė žoliacijovę – ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.

- Pakraudami arba iškraudami vejacijovę, neviršykite didžiausio rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šiuo gaminiu dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (AAP), išskaitant (bent) tvirtą avalynę, akių ir klausos apsaugas. Nepjaukite žolés dėvėdami šortus ir (arba) avédami atvirą avalynę.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdaviai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes reikšmes (A(8)) ir atitinkamai apriboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

IV. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS

- Visos veržlės, sraigtais ir varžtai turi būti gerai priveržti, kad būtų užtikrintas saugus įrangos eksplotavimas.
- Niekada nestatykite prietaiso (kai jo bako yra degalų) tokiose patalpose, kur degalų garai galėtų pasiekti atviros ugnies šaltinių ar kibirkštis.
- Prieš saugodami prietaisą bet kokioje patalpoje leiskite varikliui atvėsti.
- Ant variklio, duslintuvo, akumulatoriaus tvirtinimo vietų ir degalų bako neturi būti žolés, lapų ir tepalo. Taip sumažės gaisro rizika.
- Nuolattikrinkite, ar vejacijovės žolés rinktuvas nesusidėvėjo ir nėra sugadintas.
- Nedelsdami pakeiskite susidėvėjusias arba pažeistas vejacijovės detales.
- Prireikus išpilti degalus iš bako, darykite tai lauke.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peilių, nes besisukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.
- Ketindami įrenginį pastatyti stovėti, saugoti arba palikti be priežiūros, jei nenaudosite mechaninio priverstinio blokovavimo užrakto, nuleiskite pjovimo priemones.



!SPĖJIMAS. Visada atjunkite uždegimo žvakęs laidą ir padékite ji ten, kur jis negalėtų susiliesti su uždegimo žvake; taip netyčia nepaleisite variklio tuo metu, kai montuojate, transportuojate, reguliuojate ar atliekate remontą.



1. Drošības noteikumi



Norādījumi operatora vadīta plāvēja drošai ekspluatācijai

SVARĪGI! ŠIS ZĀLESPLAUŠANA STRAKTORS VAR NOPIETNI SAVAINOT ROKAS UN KĀJAS, KĀ ARĪ IZMĒTĀTPRIEKŠMETUS, AR KURIEM TĀS SASKARĀS. TURPMĀK MINĒTO DROŠĪBAS NORĀDĪJUMU NEIEVĒROŠANA VARI ZAISITNOPIETNA STRAUMAS VAI NĀVI.

(LV) I. APMĀCĪBA

- Rūpīgi izlasiet instrukcijas, lepazīstieties ar vadības ierīcēm un norādījumiem par aprīkojuma pareizu lietošanu.
- Neļaujiet bērniem vai cilvēkiem, kas nepārzina instrukcijas, izmantot plāvēju. Lietotāja vecums var būt norādīts vietējos noteikumos.
- Neļaujiet zālāju, ja tuvumā atrodas citi cilvēki, jo īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Paturiet prātā, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai riskiem, kas tiek radīti citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Nepārvadājiet pasažierus.
- Visām personām, kas vadīs traktoru, ir jāiepazīstas ar profesionālām un praktiskām lietošanas instrukcijām. Šādās instrukcijās ir jāuzsver, ka,
 - strādājot ar operatora vadītiem plāvējiem, ir jāievēro piesardzība un nedrīkst zaudēt uzmanību;
 - ja operatora vadīts plāvējs uz nogāzes ir sācis slīdēt, bremzēšana nepalīdzēs atlīgti kontroli.

Galvenie kontroles zaudēšanas lemesi ir šādi:

- a) nepietiekama riteņu sakere ar zemi;
- b) pārāk ātra braukšana;
- c) neatbilstīga bremzēšana;
- d) plāvēja veids nav piemērots veicamajam uzdevumam;
- e) izpratnes trūkums par sekām, kādas var izraisīt noteikti virsmas apstākļi, jo īpaši nogāzes;
- f) nepareiza sakabe un nepareizs slodzes sadalījums.

II. SAGATAVOŠANA

- Lai samazinātu ugunsgrēka risku, pirms lietošanas, uzpildot degvielu un pēc katras darbināšanas reizes pārbaudiet, vai nav sakräjušies netīrumi uz traktora, uz plāvēja un zem aizsargiem, un vajadzības gadījumā tos novēriet.
- Plaušanas laikā vienmēr Valkājiet slēgtus apavus un garās bikses. Nestrādājiet ar ierīci, ja esat basām kājām vai esat uzvilcis valējas sandales.
- Rūpīgi pārbaudiet vietu, kurā tiks lietots aprīkojums, un nonemiet visus priekšmetus, kurus traktors varētu sakert un aizsviest.
- BRĪDINĀJUMS — benzīns ir viegli uzliesmojošs.
 - Uzglabājiet degvielu īpaši šim nolūkam paredzētās tvertnēs.
 - Degvielas uzpildi veiciet ārpus telpām; nesmēkējiet degvielas uzpildes laikā.
 - Pielejiet degvielu pirms dzinēja iedarbināšanas. Nenoņemiet degvielas tvertnes vāciņu un nepielejiet degvielu laikā, kamēr dzinējs darbojas vai dzinējs ir karsts.
 - Ja degviela ir izlijusi, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, bet parvietojiet ierīci tālāk no vietas, kur degviela ir izlijusi, un neradiet aizdegšanās avotu, līdz degvielas tvaiki ir izkliedējušies.
 - Vienmēr rūpīgi uzlieciet degvielas tvertnu un trauku vāciņus.
- Nomainiet bojātos klusinātājus.
- Pirms ierīces lietošanas vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai konstatētu, vai asmeni, asmeni skrūves un griezēja mezgls nav nodiluši vai bojāti. Lai saglabātu līdzsvaru, nodilušus vai bojātus asmenus un skrūves vienmēr nomainiet kopā kā veselu komplektu.
- Ievērojiet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeniem — ja pagriezīsīt vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeni.

III. DARĪBA

- Nedarbiniel dzinēju noslēgtās telpās, kur var uzkrāties bīstami oglekļa monoksīda izgarojumi.
- Plaujiet ikdienasgaismā vailabamākslīgā apgaismojuma apstākļos.
- Pirms dzinēja iedarbināšanas atvienojet visu asmeni pierīcu sajūgus un iestatiet pārslēgu neitrālajā pozīcijā.
- Nelietojet ierīci uz nogāzēm, kuru slīpums ir lielāks par 15°.
- Atcerieties, ka nav tādas lietas kā "drošas" nogāzes. Braucot pa zāliena klātu nogāzi, ir jāievēro īpaša piesardzība. Lai novērstu apgāšanos:
 - izvairieties no straujas apstāšanās vai iedarbināšanas, braucot augšup kalnā vai lejup no kalna;
 - nospiediet sajūgu lēnām un neizņemiet pārslēgu no ātruma — jo īpaši tad, ja braucat lejā no kalna;
 - braucot pa nogāzem un veicot straujus pagriezienus, traktora ātruma pārslēgu iestatiet mazā ātrumā;
 - pievērsiet uzmanību pauguriem un ieplakām, kā arī citiem slēptiem apdraudējuma avotiem;
 - nekad neļaujiet uz nogāzes slīpās virsmas, ja vien plāvējs nav paredzēts šim nolūkam.
- Rīkojieties piesardzīgi, velcot kravu vai izmantojot smagas iekārtas.
 - Izmantojiet tikai apstiprinātās vilces iekārtas sakabes vietas.
 - Pārvadājiet tikai tik lielu kravu, kādu jūs varat droši kontrolēt.
 - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgs, braucot atpakaļgaitā.
 - Izmantojiet pretvarsu vai riteņu svaru vienmēr, kad tā ir ieteikts lietotāja rokasgrāmatā.
- Uzmanieties no transportlīdzekļiem, šķērsojot ceļu vai strādājot ceļa tuvumā.
- Apturiet asmeni griešanos, pirms šķērsojat virsmu, kas nav zāliens.
- Izmantojot jobkādas pierīces, nekad nepavērsiet izvadi pret blakus esošām personām un neļaujiet nevienam atrasties tuvumā, kamēr traktors darbojas.
- Nekad nedarbiniel plāvēju, ja tam ir bojāti aizsargi, vairogī vai nav uzstādītas drošības aizsargierīces.
- Nemaniet dzinēja regulatora iestatījumus un nedarbiniel dzinēju ar pārmēriģi lielu apgriezienu skaitu. Dzinēja darbināšana ar pārmēriģi lielu apgriezienu skaitu var palielināt savainojumu gūšanas risku.
- Pirms atstājat vadītāja vietu:
 - izslēdziet jaudas noņemšanas vārpstu un nolaidiet pierīces;
 - ieslēdziet ātruma pārslēgu neitrālajā pārnesumā un iestatiet stāvbremzi;
 - izslēdziet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Nekad neatstājiet iedarbinātu traktoru bez uzraudzības. Pirms demontēšanas vienmēr izslēdziet asmenus, iestatiet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju. Manuāli izslēdziet aizdedzi (skatīt "MANUĀLA VIEDĀAIZDEDZES SLĒDŽĀ™ IZSLĒGŠĀNA" šīs rokasgrāmatas 5. sadaļā):
 - pirms nosprostojumu attīrīšanas vai teknes attīrīšanas;
 - pirms plāvēja pārbaudes, tīrīšanas vai darbu veikšanas tajā;
 - pēc sadursmes ar kādu svešķermenī; pirms plāvēja atkārtotas iedarbināšanas un ekspluatācijas pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta, un veiciet nepieciešamos remontdarbus;
 - ja traktors sāk neparasti vibrēt (nekavējoties pārbaudiet!).

- Izslēdziet piedziņu pierīcēm, kad traktors tiek transportēts vai netiek lietots.
- Izslēdziet dzinēju un izslēdziet piedziņu pierīcei
 - pirms degvielas uzpildes;
 - pirms zāles savācēja noņemšanas;
 - pirms augstuma regulēšanas, ja vien regulēšana netiek veikta no vadītāja vietas.
- Dzinēja izslēgšanās laikā samaziniet droseles iestatījumu un, ja dzinējs ir aprīkots ar degvielas padeves atslēgšanas vārstu, beidzot plaušanu, atslēdziet degvielas padevi.



BRĪDINĀJUMS! AR ŠO IERĪCI IR IESPĒJAMS SA-VAINOT BĒRNUS. Amerikas Pediatrijas akadēmija iesaka stumjamu plāvēju lietot bērniem, kas sasniedzuši vismaz 12 gadu vecumu, savukārt pašgājēju plāvēju, kas vadāms, sēžot vadītāja sēdeklī, — tikai no 16 gadu vecuma.

- Šīs ierīces iekraušanas vai izkraušanas laikā nepārsniedziet maksimālo ieteicamo ekspluatācijas leņķi — 15°.
- Šīs ierīces izmantošanas laikā lietojiet piemērotus individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL), tostarp (vismaz) izturīgus apavus, acu aizsarglīdzekļus un dzirdes aizsarglīdzekļus. Plaušanas laikā nevajadzētu vilkt šortus un/vai apavus ar atvērtu priekšējo daļu.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrāciju līmeni nav pielāgoti attiecībā uz vibrācijas ietekmi uz darbiniekiem. Darba devējiem vajadzētu aprēķināt ietekmes vērtības, kas ir ekvivalentas 8 stundu darba laikam (A(8)), un attiecīgi ierobežot ietekmi uz darbiniekiem.
- Vienmēr informējiet vēl kādu par to, ka plānojat plaut zālāju.

IV. TEHNISKĀ APKOPE UN GLABĀŠANA

- Pievelciet visus uzgriežņus, bultskrūves un skrūves, lai ierīce būtu drošā darba stāvoklī.
- Ja ierīces degvielas tvertnē ir benzīns, neuzglabājet to ēkā, kur degvielas izgarojumi var sasniegst atklātu liesmu vai dzirksteles.
- Pirms ierīces novietošanas glabāšanai telpās ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsgrēka draudus, nodrošiniet, lai uz dzinēja, klusinātāja, akumulatora nodalījumā un degvielas uzglabāšanas vietā nebūtu zāles, lapu vai pārāk daudz smērvielu.
- Regulāri pārbaudiet, vai zāles savācējs nav nodilis vai bojāts.
- Gādājiet par drošību — nomainiet nodilušas vai bojātas daļas.
- Ja ir jāiztukšo degvielas tvertne, to drīkst darīt tikai ārpus telpām.
- Levērojiet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeniem — ja pagriežīsit vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeni.
- Kad traktors ir jānovieto, jāglabā vai jāatstāj bez uzraudzības, nolaidiet plaušanas mehānismus, ja vien netiek izmantota piespedu mehāniskā bloķēšana.



BRĪDINĀJUMS! Lai sagatavošanas, transportēšanas, pielāgošanas vai remonta laikā nepieļautu nejaušu palaidi, vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.



1. Указания за безопасност



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

ВАЖНО: ТАЗИ МАШИНА ЗАКОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕРЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОДНАЛ ВНЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ ИДОСМЪРТ.

I. УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.
- Всички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практическа инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертаете:
 - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
 - контролът над движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

- a) недостатъчно сцепление на колелата;
- b) прекалено бързо каране;
- c) неправилно използване на спирачката;
- d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
- e) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
- f) неправилно регулиране и разпределение на тежестта.

II. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съръжението, и отстраниете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при разтворен капак.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
 - Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
 - Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.

- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. НАЧИН НА РАБОТА

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 15°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане:
 - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
 - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
 - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
 - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
 - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
 - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
 - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
 - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
 - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачен уред, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
 - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
 - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
 - спрете двигателя и махнете ключа.
- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
 - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
 - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
 - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете предизапалване или работасурда;
 - ако машината започне да вибрира необично (не забавно проверете).

- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателя и освободете прикачените уреди:
 - преди зареждане с гориво;
 - преди да махнете захващащото устройство за трева;
 - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНЯ НАРАНЯВАНИЯ НАДЕЦА. Американска педиатрична асоциация предупреждава, че спешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.

- При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (A(8)) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

IV. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изтине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумо-заглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, зада няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.



1. Reguli de siguranță

Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare



IMPORTANT: ACEASTĂ MAȘINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MĂINILE ȘI APLICIOARELE ȘI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.

RO I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenziile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucțiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrângere vîrstă operatorului.
- Nu tundetă iarbă când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitați că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau pericolitarea integrității altor persoane sau a proprietăților lor.
- Nu luați pasageri la bord.
- Toți conducătorii trebuie să primească o instruire profesională și practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
 - necesitatea atenției și concentrării când se lucrează cu astfel de mașini;
 - ținerea sub control al acestor mașini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

- a) aderență insuficientă a roții;
- b) conducederea cu viteză mare;
- c) frânare neadecvată;
- d) tipul mașinii este nepotrivit sarcinii vizate;
- e) lipsa prevederii privind efectele condițiilor de teren, în special a pantelor;
- f) incorecta încărcare și distribuire a încărcăturii.

II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant și la sfârșitul fiecărei sesiuni de tuns iarbă – inspectați și înălăturați de pe tractor, de pe mașina de tuns iarbă și din spatele dispozitivelor de siguranță orice acumulări de reziduuri organice.
- În timpul cosirii, purtați întotdeauna încăltăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți desculți sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceți o inspecție amănuntită a suprafeței unde veți utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către mașină.
- ATENȚIE – Benzina este foarte inflamabilă.
 - Păstrați carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
 - Realimentați cu carburant numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului sau nu faceți alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
 - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercați pornirea motorului, ci împingeți mașina mai departe de locul cu pricina și evitați crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
 - Înlocuiți rezervoarele și capacele nesigure.
- Înlocuiți tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcționare, faceți întotdeauna o inspecție vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolțurile lamelor și ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți lamele sau bolțurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

III. EXPLOATARE

- Nu puneți în funcționare motorul în spații strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiți numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberați ambreiajele care țin de lame și puneți-le într-o poziție neutră.
- Nu-l folosiți pe pante cu o înclinare mai mare de 15°.
- Nu uitați: nu există pante "sigure". Înaintarea pe pante acoperite cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea;
 - Nu opriți sau nu porniți brusc când urcați sau coborăți idealul;
 - Băgați mașina în viteză cu grijă și lăsați mașina întotdeauna în viteză, mai ales când coborăți o pantă;
 - Pe pante sau în viraje strâmte, mașina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
 - Fiți atenți la ridicăturile de pământ și la gropi, precum și la celelalte pericole;
 - Nu cosiți niciodată însprijne deal, în afară de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveți grijă cînd tracăți diferite încărcături sau folosiți un echipament greu.
 - La bara de tractiune folosiți doar punctele de ancorare aprobate.
 - Limitați încărcătura la cea pe care o puteți controla în mod sigur.
 - Nu faceți viraje strâmte. Aveți grijă când dați cu spatele.
 - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiți contragreutăți sau greutăți atașate de roată.
- Fiți atenți la trafic când traversați un drum public sau vă apropiați de el.
- Opriți rotirea lamelor când traversați suprafete care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atunci când utilizați echipamentele adiționale, nu goliti vegetația cosită direct spre persoanele aflate în zonă și nu permiteți nimănui să se apropie de mașină în timpul funcționării ei.
- Nu acionați motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecție.
- Nu modificați setările care guvernează motorul și nu supraturat motorul. Folosirea unui motor supraturat poate duce la creșterea pericolului de accidentare.
- Înainte de a părasi locul operatorului mașinii:
 - Decuplați transmisia și coborăți echipamentele atașate;
 - Schimbați treapta de viteză în cea neutră și trageți frâna de mână;
 - Opriți motorul și scoateți cheia de contact.
- Decuplați acțiunea echipamentelor adiționale, opriți motorul, deconectați cablurile bujiilor sau scoateți cheia de contact
 - Înainte de curățirea sau deblocarea jgheaburilor;
 - Înainte de verificarea, curățirea sau intervenția la motocositoare;
 - După ciocnirea cu un obiect străin. Inspectați motocositoarea pentru depistarea avariilor și efectuați reparările înainte de a reîncepe lucrul și a acționa echipamentul;
 - Dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (verificați imediat cauza).
- În timpul transportului sau după folosire decuplați acțiunea echipamentului adițional.
- Opriți motorul și decuplați acțiunea echipamentului adițional
 - Înainte de realimentare;
 - Înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
 - Înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.

- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriti alimentarea cu carburant la terminarea cositului.



AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIȚI DE ACEST ECHIPAMENT. Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator pedestru și de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator ambarcat.

- Când încărcați sau descărcați mașina, nu depășiți unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtați Echipament de protecție individuală (EPI) când utilizați această mașină, inclusiv (cel puțin) pantofi rezistenți, ochelari de protecție și echipament de protecție pentru urechi. Nu tăiați iarba dacă purtați pantaloni scurți și/sau încălțăminte care lasă piciorul descovert.
- Nivelurile de vibrații indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibrații. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (A(8)) și să limiteze expunerea lucrătorilor în consecință.
- Informați întotdeauna pe cineva că vă aflați afară și tăiați iarba.

IV. ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolțurile și șuruburile.
- Nu lăsați mașina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinși de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa mașina într-un spațiu închis, lăsați să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul acumulatorului și locul de păstrare al combustibilului curățate de iarbă, frunze și exces de unoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când mașina trebuie parcată, păstrați sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afara cazului când se folosește un blocaj mecanic adecvat.



ATENȚIONARE: Deconectați întotdeauna cablul bujiei și amplasați cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.

(RU) Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристики изделия, и поправкам к ним.

- * Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями просьба обращаться к изготовителю двигателя.

(EE) Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

- * Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmise täisvõimsuse (gross power) määratud pööretel, mõõdetuna vastavalt täisvõimust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

(LT) Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminio techninių savybių lentelėje, nuostatas ir esamas pataisas.

- * Variklio gamintojo skelbiama nominalioji galia yra vidutinė bendroji išėjimo galia, pasiekiamą esant nurodytiems konkretaus modelio įprastos gamybos variklio apsisukimams ir išmatuota naudojant variklio bendrajai galiai įvertinti taikomus SAE standartus. Jei reikia išsamesnės informacijos, kreipkitės į variklio gamintoją.

(LV) Atbilst izstrādājuma veikspējas tabulā norādīto direktīvu un standartu aktuālajiem grozījumiem un norādījumiem.

- * Dzinēja ražotāja norādītā nominālā jauda ir parasta dzinēja vidējā bruto jauda noteiktā motora griešanās ātrumā – izmērita, izmantojot Automobilu inženieru biedrības (SAE) dzinēju bruto jaudas standartus. Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

(BG) Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показвани в таблицата с работните показатели на продукта.

- * Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

(RO) Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivele și Standardele indicate în fișă cu prestațiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turăția specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

- * Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turăția specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

Notified Body

SNCH

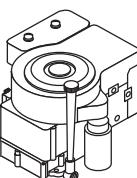
**11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499**

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM
ASSEMBLED IN USA ORANGEBURG, SC 29116 2005			

D

TC 130

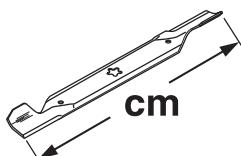
844/6,30



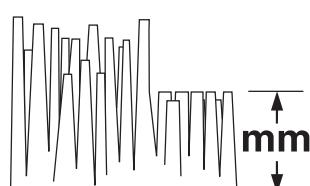
hp/kw*



km/h



76



38 - 102



190

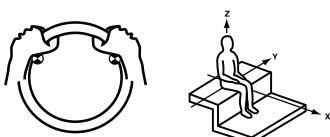
**2006/42/EC
EN ISO 5395**

**EMC 2014/30/EU
ISO 14982**

**2005/88/EC
ISO 3744
ISO 11094**

LpA < 85 dBa

LwA < 100 dBa



Aw = 4,00

Aw = 0,05

2002/42/EC

EN 1032

EN 1033

m/s²

(RU) СПЕЦИФИКАЦИИ ИЗДЕЛИЯ

Емкость и тип бензина:	5,67 Л / 1,5 Галлоны Неэтилированный бензин
Тип масла: (API: SJ-SN)	SAE 30 (выше 32°F/0°C) SAE 5W30 (ниже 32°F/0°C)
Емкость масляного бака:	С масляным фильтром: 48 Oz. / 1,4 L Без масляного фильтра: 44 Oz. / 1,3 L
Свеча зажигания:	XC12YC (Зазор: .030"/0,76 mm)

(LV) IZSTRĀDĀJUMA TEHNISKIE DATI

Benzīna tilpums un tips:	5,67 Litrs / 1,5 Galoni Parasts, bezsvina
Eļļas tips: (API: SJ-SN)	SAE 30 (virs 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (zem 32 °F/0 °C)
Eļļas tilpums:	Ar eļļas filtru: 48 Oz. / 1,4 L Bez eļļas filtra: 44 Oz. / 1,3 L
Aizdedzes svece:	XC12YC (Atstarpe: .030"/0,76 mm)

(EE) TOOTE TEHNILISED ANDMED

Bensiini mahutavus ja tüüp::	5,67 Liiter/ 1,5 gallonid pliivaba normaalbensiin
Õli tüüp: (API: SJ-SN)	SAE 30 (üle 0 °C) SAE 5W30 (alla 0 °C)
Õli mahutavus	Õlifiltriga: 48 Oz. / 1,4 L Õlifiltrita: 44 Oz. / 1,3 L
Süüteküunal:	XC12YC (Sädevaheemik: .030"/0,76 mm)

(BG) СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА

Вместимост и тип на бензина:	5,67 литър / 1,5 Галона Стандартен безоловен
Тип масло: (API: SJ-SN)	SAE 30 (над 32°F/0°C) SAE 5W30 (под 32°F/0°C)
Вместимост за масло:	С маслен филтър: 48 Oz. / 1,4 L Без маслен филтър: 44 Oz. / 1,3 L
Запалителна свещ:	XC12YC (Хлабина: .030"/0,76 mm)

(LT) GAMINIO SPECIFIKACIJOS

Degalų talpa ir tipas:	5,67 Litras / 1,5 Galonai Įprastas bešvinis
Alyvos tipas: (API: SJ-SN)	SAE 30 (daugiau negu 32 °F / 0 °C) SAE 5W30 (mažiau negu 32 °F / 0 °C)
Alyvos talpa:	Su alyvos filtro: 48 Oz. / 1,4 L Be alyvos filtro: 44 Oz. / 1,3 L
Uždegimo žvakė:	XC12YC (Tarpas: .030"/0,76 mm)

(RO) PSPECIFICĂRIILE PRODUSULUI

Capacitate și tip de benzină:	5,67 Litru / 1,5 Galoane Obișnuită, fără plumb
Tip ulei:	SAE 30 (above 32°F/0°C) SAE 5W30 (below 32°F/0°C)
Capacitate ulei:	Cu filtru de ulei: 48 Oz. / 1,4 L Fără filtru de ulei: 44 Oz. / 1,3 L
Bujie:	XC12YC (Spațiu: .030"/0,76 mm)

(RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

(EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Šie simbolai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.

(LV) Turpmāk redzamie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

R**N****H****L**

ЗАДНИЙ ХОД
TAGASIKĀIK
ATBULINÉ EIGA
ATPĀKAĻGAI
Заден ход
ÎNAPOI

НЕЙТРАЛЬНЫЙ
TÜHIKÄIK
NEUTRALI
NEITRĀLI
Неутрален ход
POZIȚIE NEUTRĂ

ВЫСОКИЙ
KÖRGE
AUKŠTAS
AUGSTS
Высоко
ÎNALTIMEA

НИЗКИЙ
MADAL
ŽEMAS
ZEMS
Ниско
DEBLOCAT

БЫСТРО
KIIRESTI
GREITAI
ĀTRI
Бырз ход
VITEZĀ
MARE

МЕДЛЕННО
AEGLAISELT
LĒTAI
LĒNI
Бавен ход
VITEZĀ
REDUSĀ

ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ
TULED PEAL
ŠVIESOS JUNGOTOS
GAISMAS IESLĒGTAS
Запалване фарове
LUMINILE APRINSE

ЗАЖИГАНИЕ
SÜÜDE
PALEIDIMAS
AIZDEDZE
Запалване
APRINDERE



ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН
MOOTOR TÖÖTAB
VARIKLIS IŠJUNGTAS
IZSLEĢTS DZINĒJS
Изключен двигател
MOTOR OPRIT

ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН
MOOTOR VÄLJAS
VARIKLIS JUNGATAS
IESLĒGTS DZINĒJS
Работещ двигател
MOTOR PORNIT

ПУСК ДВИГАТЕЛЯ
MOOTORI
KÄIVITAMINE
VARIKLIO UŽVEDIMAS
DZINĒJA STARTAS
Пускане на двигателя
START MOTOR

ROS ON
ROS ON
ROS IŠJUNGTAS
ROS IZSLĒGTS
ROS "ВКЛЮЧЕНО"
ROS "ON"

СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ
SEISUPIDUR
RANKINIS STABDYS
STĀVBREMZE
Ръчна спирачка
FRĀNA DE MĀNĀ

ОТКЛЮЧЕН
LUKUSTAMATA
IŠJUNGTAS
NESASLĒGTS
Деблокиране
DESCUIA

СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ
ПОДКЛЮЧЕН
SEISUPIDUR
LUKUSTATUD
RANKINIS STABDYS JUNGATAS
STĀVBREMZE SASLĒGTA
Блокирана
FRĀNA DE MĀNA BLOCATĂ



ПОЛОЖЕНИЕ ПУСКА ПРИ ХОЛОДНОЙ ПОГОДЕ
KÜLMA ILMA KÄIVITUSASEND
UŽVEDIMO ŠALTU ORU PADĒTIS
IEDARBINĀŠANAS STĀVKLIS ZEMAS
TEMPERATŪRAS APSTĀKLĀS
ПОЛОЖЕНИЕ ЗА СТАРТИРАНЕ В СТУДЕНО ВРЕМЕ
POZIȚIE DE PORNIRE PE VREME RECE

ТОПЛИВО
KÜTUS
DEGALAI
DEGVIELA
Гориво
CARBURANT

ДАВЛЕНИЕ МАСЛА
ÖLIRÖHK
ALYVU SLEĢIS
ELĀS SPIEDIENS
Налягане масло
PRESIUNE ULEI

ЗАДНИЙ ХОД
TAGASIKĀIK
ATBULINÉ EIGA
ATPĀKAĻGAI
Заден ход
ÎNAPOI

ПЕРЕДНИЙ ХОД
EDASIKĀIK
TIESIĞINÉ EIGA
UZ PRIEKŠU
Преден ход
ÎNAINTE

ВЫСОТА КОСИЛКИ
NIITEKÖRGUS
PJOVIMO IRANGOS
AUKŠTIS
PLĀVĒJA AUGSTUMS
Височина на косачното
устройство
ÎNALTIMEA DE TĀIERE



СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ
ПОДКЛЮЧЕНО
LISAVARUSTUSE ÜHENDUS
ÜHENDATUD
PRIEKABŲ SVIRTIS JUNGTA
KOMPLEKTĘJOŠĀS IEKĀRTAS
SAJŪGS IESLĒGTS
Съединител за агрегати включен
MBREIAJUL ECHIPAMENTULUI
ADIȚIONAL CUPLAT

СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ
ОТКЛЮЧЕНО
LISAVARUSTUSE ÜHENDUS
LAHTI
PRIEKABŲ SVIRTIS ATJUNGTA
KOMPLEKTĘJOŠĀS IEKĀRTAS
SAJŪGS IZSLĒGTS
Съединител за агрегати изключен
AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI
ADIȚIONAL DECUPLAT

ОСТОРОЖНО
ETTEVAATUST
DĒMESIO
BRĪDINĀJUMS
Внимание
ATENȚIE

ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ
ПРЕДМЕТЫ
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD
ESEMESTE EEST
SAUGOKITES METAMUDAIKUTU
SARGIETIES NO SVIESTIEM
PRIEKŠMETIEM
Внимание катапултираны
предмети
FIȚI ATENȚI, POATE
ZVĀRLI OBIECTE!

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ
ПОСТОРОННИХ
ÄRGE LUBAGE
KÖRVALIKUD ISIKUID
MASINA LÄHEDALE
NELEISKITE PRIEITI
PAČALINIAMS
SKATĪTĀJIEM
JÄIEVERO DISTANCE
Дръжте зрителите
настрана
TINETI TRECATORII
ДЕПАРТЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
HOIATUS
DEMESIS
BRĪDINĀJUMS
Внимание
ATENȚIONARE



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTAS VIRSMAS
Гореща повърхност
SUPRAFETE FIERBINTI

НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА
JÄRELHAAGISE LAADMINE
PRIEKABOS ĮKROVIMAS
JŪGKĀŠA UZLĀDEŠANA
Товар на теглича
CUPLAREA BAREI
DE TRACȚIUNE

ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ
PIDURI- / SIDURIPEDAAL
STABDŽIO/SANKABOS PEDALAS
BREMZES/SAJŪGA PEDĀLIS
Педал спирачка/съединител
PEDALA DE FRĀNĀ/AMBREIAJ

УРОВЕНЬ ШУМА
MÜRATASE
TRIUKSMO LYGIS
SKANAS JAUDAS LÍMENIS
Ниво на шума
NIVELUL ZGOMOTULUI

НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ
ЗАЩИТНЫМИ НАУШНИКАМИ
KÖRVAKLĀPIÐ KONUSTUSLIKUD
REIKALINGA AUSU AÏZSARGLĪDZEKĻ
НЕОБХОДИМА Е ЗАЩИТА ЗА СЛУХА
SUNT NECESARE CÂSTILE DE PROTECȚIE

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- (LT)** Šie simbolai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Turpmāk redzamie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



БАТАРЕЯ
AKU
AKUMULATORIUS
Akumulator
ACUMULATOR



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM
KUI 15° KALLAKUTEL
NENAUUDOKITE ANT ŠLAITU
STATESNIU KAIP 15°
NESTRĀDĀ UZ NOGĀZĒM
VAIRĀK PAR 15°
Да не се работи на
наклони по големи
от 15° градуса
NU-L FOLOSIT PE PANTE
MAI ABRUPTE DE 15° GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
LUGEJYE
KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMO
INSTRUKCIJA
IZLASIET LIETOŠANAS
INSTRUKCIJU
Прочтете упътването
за работа
CITIȚI MANUALUL
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО
ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MÄSINADIREKTIIV
EUROPINE ĮRENGIMU
SAUGUMO DIREKTYV
EIROPAS DIREKTIVA PAR
MAŠĪNU DROŠĪBU
Европейска директива
за безопасност на машините
DIRECTIVA EUROPEANĂ
PENTRU SIGURANȚĂ



Обратитесь к Руководству
по безопасной работе
Ohutu töövõilisi kasutamiseks
juhinduge käsiraamatust
Apie saugū naudojimisrī tr. vadove.
Izlasiet rokasgrāmatā drošas
eksploatācijas ieteikumus
Обърнете се към
Ръководството за безопасност
Consultati manualul privind
Practicile de operare sigură



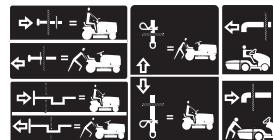
Риск пожара из-за
скопленный мусора
Tulekahjuohut nõitmisjäädikide
kuhjumise tõttu
Gaisro pavojus dēl
susikaupusti likučir,
Ugunsbilstamības risks
gruzu sakrāšanās dēļ
Существует риск от пожара,
причинен от натрупывания на
остаточных частицах
Risc de incendiu datorat acumulărui
de reziduuri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ
NIIDUKI TÖSTMINE
PJOVIMO ĮRANGOS PAKĖLIMAS
PLĀVĒJA PACELŠANA
Ход на косачного устройства
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



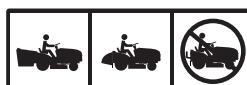
ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
ОНТ, HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL
DÉMESIO, LAIKYKITE RANKAS IR KOJAS ATOKIAI
BISTAMI, TURIET ROKAS UN KĀJAS TĀLKĀ
Опасность, Пазете ръцете и краката
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MÂINILE ȘI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА
VABAJOOKS
TUŠČIOJI EIGA
BRĪVGAITA
Изпреварващ съединител
ROATA LIBERĂ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите руководство пользователя на двигатель.
Опасность взрыва газов. Ядовитые пары или токсичные газы
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –
Tuleohutus – Mürgised aurud või mürkgaasid
PERSPĒJIMAS: Perskaitykite variklio naudojimo instrukcij –
gaisro pavojus – nuodingi garai arba toksiskos dujos
BRĪDINĀJUMS: Izlasiet Motora lietotāja instrukciju –
Aizdegdānās risks – Indīgi izgarojumi vai toksiskas gāzes
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите Нарычника на потребителя на двигател –
Опасност от пожар – Отровни испарения или токсични газове.
AVERTISMENT: Cititi Manualul utilizatorului motorului –
Pericol de incendiu – Vapori otrăvitori sau gaze toxice



НЕЛЬЗЯ РАБОТАТЬ БЕЗ ТРАВОСБОРНИКА ИЛИ ДЕФЛЕКТОРА
ÄRGE TÖÖTAGE ILMA ROHUKOGUJATA VÕI DEFLEKTORITA
NENAUUDOKITE BE SURINKĘJO ARBA DEFLEKTORIAUS
NEDARBINĀT BEZ GROZA TURĒTĀJA VAI NOVIRZĪTĀJA
Не работать без ковша или дефлектор
NU-L FOLOSIT FĀRĀ COLECTOR SAU DEFLECTOR



ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук
ETTEVAATUST: Sõmede või käe vahelajamine – hammastamine
ATSARGIA! Pirdif arba rankf atraukimo pavojus – dirjine pavara
BRĪDINĀJUMS: Var iesprūst pirksti un rokas - siksnes pievads
ВНИМАНИЕ: Опасность от оплпитане на пръсти или ръка
ATENȚIE: Prindere degete sau mâna – acționare curea



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В СЛУЧАЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА В РАБОТУ ДВИГАТЕЛЯ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПЕРЕСТАНЕТ СООТВЕТСТВОВАТЬ НОРМАТИВАМ ЕС."

HOIATUS! MOOTORI IGASUGUNE MODIFITSEERIMINE, MUUTMINE VÕI RIKKUMINE TÜHISTAB TOOTE EL-I TÜÜBIKINNITUSE.

ISPĒJIMAS. VARIKLIO MODIFIKAVIMAS PANAIKINA ŠIO PRODUKTO ES TIPO PATVIRPINĀJUMU.

BRĪDINĀJUMS. MOTORA ATVĒRŠANA ANULĒ ŠI PRODUKTA ES TIPO APSTIPRINĀJUMU.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НАМЕСАТА В ДВИГАТЕЛЯ ПРАВИ НЕВАЛИДНО ОДОБРЕНИЕТО НА ТИПА СПОРЕД ЕС НА ТОЗИ ПРОДУКТ."

AVERTISMENT: ÎN URMA MODIFICĂRII NEAUTORIZATE A MOTORULUI, ESTE ANULATĂ APROBAREA DE TIP UE PENTRU ACEST PRODUS.

! DANGER/POISON

3-3908



SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.
PROTEGER LES YEUX.
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING
ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES



SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.

RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU.
CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!

01738

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

 (RU) ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВММАМ	 ЗАПРЕЩЕНО <ul style="list-style-type: none"> • ИСКРЫ • ОГОНЬ • СИГАРЕТЫ 	 СЕРНАЯ КИСЛОТА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ	 НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ. БЕЗ ПРОМЕДЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К
(EE) KAITSKE SILMI PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID VÕIVAD PÖHJUSTADA PIMEDAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI	VÄLTIGE: <ul style="list-style-type: none"> • SÄDEMEID • TULD • SUITSETAMIS-TLOPUTAGE 	PIMEDAKS JÄÄMIST VÕI RASKEID PÖLETUSI. HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS	OTSEK HE SILMI VEGA. PÖÖRDUGE KOHESELT TARSTI POOLEVÄÄVEL-HAPEVÖIB PÖHJUSTADA
(LT) NAUDOKITE AKIŲ APSAUGĄ. SPROGIOS DUJOS GALI APAKINTI ARBA PAŽEISTI AKIS	UŽTIKRINKITE, KAD: <ul style="list-style-type: none"> • NEBŪTU KIBIRKŠČIU • NEBŪTU ATVIROS LIEPSNOS • NEBŪTU RŪKOMA 	SIEROS RÜGŠTIS GALI APAKINTI ARBA SMARKIAI NUDEGINTI	NEDELSDAMI NUPLAUKITE VANDENIU. SKUBIAI KREIPKITÈS Į MEDIKUS.
(LV) AIZSARGĀJET ACIS SPRĀDZIENĀSTAMAS GĀZES VARIZRAISĪTAKLUMUVAIRĀDĪT SAVAINOJUMUS	NEDRĪKST PIEĻAUT: <ul style="list-style-type: none"> • DZIRKSTELES • LIESMAS • SMĒKĒŠANU 	SĒRSKĀBE VAR IZRAISĪT AKLUMU VAI RADĪT SMAGUS APDEGUMUS	NEKAVĒJOTIES IZSKALOJET ACIS AR LIELU ŪDENIS DAUDZUMU! ĀTRI VĒRSIETIES PĒC MEDICĪNISKAS PALĪDZĪBAS!
(BG) ОПАСНОСТ, ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ	ДА СЕ ПАЗИ ОТ <ul style="list-style-type: none"> • ОГЪНЬ • ИСКРИ • ЦИГАРИ 	СЯРНА КИСЕЛИНА, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ.	ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.
(RO) SAU VĂ POATE PROVOCĂ RĂNI GRAVE CLĂȚIȚI-VĂ OCHII	NU <ul style="list-style-type: none"> • LICĂRIRE • FLACĂRĂ • ABURI 	FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI, FUMAT ACIDUL SULFURIC POATE CAUZA ORBIRE SAU ARSURI SERIOASE.	IMEDIAT CU APĂ ȘI CEREȚI NEÎNȚÂRZIAT AJUTORUL MEDICULUI

(RU) **ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

(EE) **HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

(LT) **LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE. NEVERSKITE ANT ŠONO. NEATIDARYKITE AKUMULATORIAUS!**

(LV) **GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ! NEAPGĀZIET! NEATVERIET AKUMULATORU!**

(BG) **ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛATORA.**

(RO) **ȚINEȚI COPIII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTURNAȚI ȘI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.**

2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montāža. 2. Surinkimas. 2. Mohtажен. 2. Montare.

(RU) Не установленные детали

Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

(EE) Lahtivõetud detailid

Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku pannal, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

(LT) Nesurinktos dalys

Prieš pradedant naudoti traktoriuką, reikia sumontuoti kai kurias dalis, kurios transportuojamos supakuotos atskirai.

(LV) Nesamontētās daļas

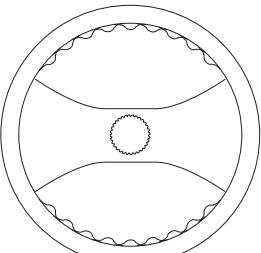
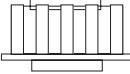
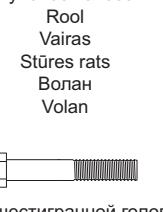
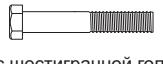
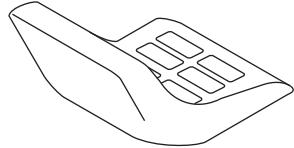
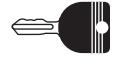
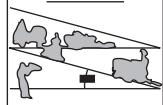
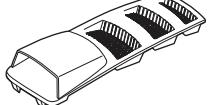
Pirms traktora lietošanas ir jāpiemontē konkrētas daļas, kas transportēšanas apsvērumu dēļ ir pievienotas iepakojumā.

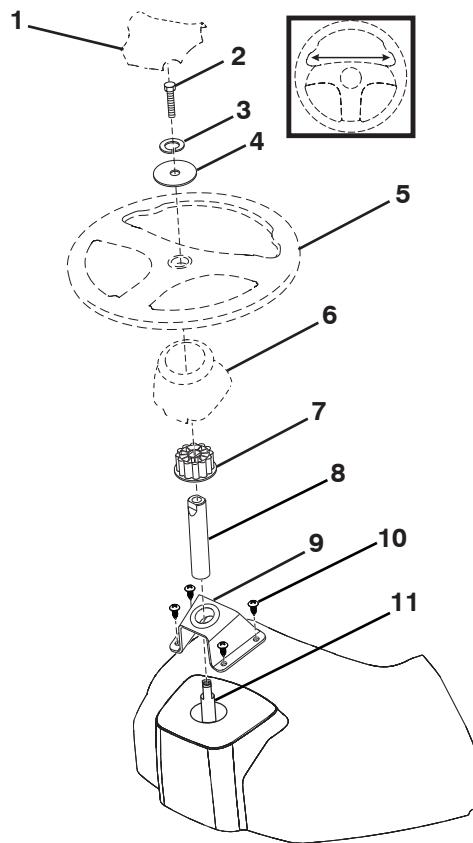
(BG) Несглобени части

Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, който са немонтирани заради транспорта или опаковката.

(RO) Pieele neasamblate

Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

Рулевое управление Juhtimine Vairo mechanizmas Stūres iekārta Управление Direcționarea	 Вставка рулевого колеса Rooliratta laagrikauss Vairo jdéklas Stūres rata iekltnis Вложка на волана Intrare volan  Колпачок рулевой колонки Roolivarda ääris Vairo mechanizmo déklas Stūres pamatne Кабина за управление Manşon direcție  Адаптер рулевого колеса Rooliratta adapter Vairo adapteris Stūres rata pāreja Адаптер на волана Adaptor volan  Удлинительная штанга рулевого управления Roolivarda pikendus Vairo mechanizmo pailginimo velenas Stūres iekārtas pagarinājuma vārpsta Вал на кормилния удължител Arbore de extensie al direcției	 Рулевое колесо Rool Vairas Stūres rats Волан Volan  Болт с шестигранной головкой Kuuskantpolt Varžtas su šešiakampe galvute Шестостенен болт Şurub cu cap hexagonal  Шайба Seib Poveržlē Starplika Шайба Šaibā  Стопорная шайба Lukustusseib Fiksuojamoji poveržlē Sprostplāksne Осигурителна шайба Šaibă de blocare	Сидение Iste Sédyné Sēdeklis Седалка Scaunul	 Сидение Iste Sédyné Sēdeklis Седалка Scaunul	 Плоская шайба Lameseiб Plokščioji poveržlē Plakanā starplika Плоска шайба Šaibā platā	 Болт с шестигранной головкой Kuuskantpolt Varžtas su šešiakampe galvute Шестостенен болт Şurub cu cap hexagonal	Сидение Iste Sédyné Sēdeklis Седалка Scaunul
Аккумулятор Aku Akumuliatorius Akumulators Акумулятор Baterie	 Аккумулятор Aku Akumuliatorius Akumulators Акумулятор Baterie	Болты Poldid Varžtai Skrūves Болтове Şuruburi	 Гайки Mutrid Veržlēs Uzgriežņi Гайки Piuliēt				
Ключи Võtmel Raktai	 Ключи Võtmel Raktai	Atslēgas Ключевые Cheile					
Удлинитель для слива масла Öli väljalaske pikendus Alyvos išleidimo pailginimas Elijas aizvades pagarinājums Удължител за източване на масло Extensia conductei de evacuare a uleiului							
Лист измерения склона Kallete leht Nuolydžio lapas Nogāzes informācijas lapa Лист за наклон Placă înclinare							
Воздухозаборник в капоте Karotti öhuava Gaubto oro pertvara Pārsegts ar ieplūdi Въздухозаборник Priză de aer							



RU

РУЛЕВОЕ КОЛЕСО

- Установите удлинительную штангу (8) на вал рулевой колонки (11).
- Наденьте верхнее крепление рулевого колеса (9) на удлинитель.
- Расположите крепление рулевого колеса таким образом, чтобы основание лежало ровно на верхней части приборной доски.
- Заверните четыре самонарезающих винта (10) с помощью отвертки №2 Phillips.
- От руки затяните каждый винт заподлицо с креплением рулевого колеса, затем поверните их еще на 90 градусов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не затягивайте винты слишком сильно.

- Установите главную крышку вала (6). Убедитесь, что направляющие язычки крышки попадают в соответствующие отверстия.
- Снимите адаптер (7) с рулевого колеса (5) и наденьте адаптер на вал рулевой колонки. Убедитесь, что передние колеса выровнены в положении вперед, и установите рулевое колесо на ступицу.
- Установите крупную плоскую шайбу (4), стопорную шайбу (3) и болт (2). Надежно затяните.
- Вставьте вкладыш (1) в центр рулевого колеса.

(EE)

ROOL

- Paigaldage roolivardale (11) pikendusvarras (8).
 - Lükake ülemine roolikinnitus (9) pikendusele.
 - Suunake roolikinnitus nii, et alus oleks tasa vastu ülemist armatuurlauda.
 - Paigaldage ristpeakravikeeraja nr 2 abil neli (10) isesulguvat kruvi.
 - Keerake kõik kruvid käsitsi vastu roolikinnitust kinni, seejärel keerake veel 90 kraadi.
- MÄRKUS.** Ärge keerake kruvisid liiga tugevasti kinni.
- Paigaldage peavarda kate (6). Veenduge, et katte juhtsakid asuksid õigetes avades.
 - Eemaldage rooli adapter (7) roolilt (5) ja lükake adapter roolivardale. Veenduge, et esirattad oleksid suunatud ettepoole ja asetage ratsas rummule.
 - Paigaldage suur lameseib (4), lukustusseib (3) ja polt (2). Kinnitage korralikult.
 - Klõpsake sisendosa (1) rooli keskosa sisse

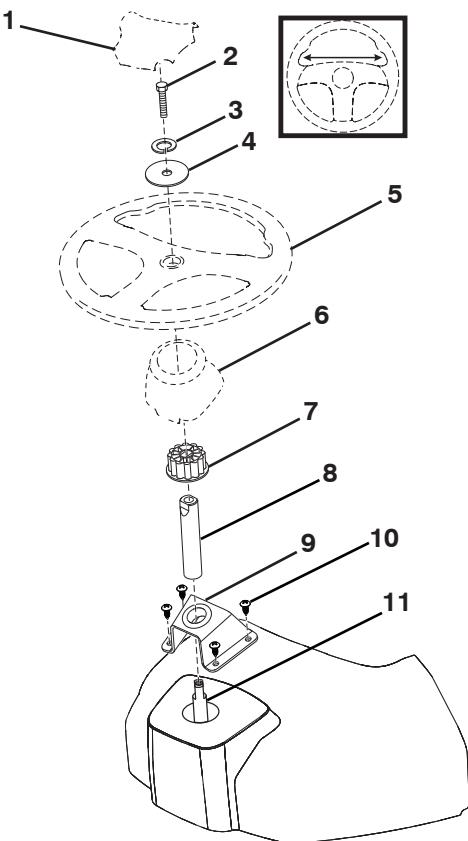
(LT)

VAIRARATIS

- Pritvirtinkite ilginimo veleną (8) ant vairo veleno (11).
- Užmaukite viršutinį vairo įtvartą (9) ant ilginimo veleno.
- Pakreipkite vairo įtvartą taip, kad pagrindas gulėtų plokščiai ant viršutinio dangčio.
- Įstatykite keturis (10) savisriegius varžtus naudodami 2 nr. kryžminij atsuktuvą.
- Ranka priveržkite kiekvieną varžtą prie vairo įtvarto, tada dar pasukite 90 laipsnių.

PASTABA. Nepriveržkite varžtų per stipriai.

- Uždékite pagrindinio veleno gaubtą (6). Įsitikinkite, kad kreipiamosios gaubto iškyšos patenka į atitinkamas angas.
- Nuimkite vairaračio adapterį (7) nuo vairaračio (5) ir užmaukite jį ant vairo veleno. Patikrinkite, ar priekiniai ratai stovi tiesiai, ir uždékite vairarati ant stebulės.
- Uždékite didelę plokščią poveržlę (4), fiksuojančiąją poveržlę (3), tada įstatykite varžtą (2). Gerai priveržkite.
- Įspauskite jdéklą (1) vairaračio centre, kad jis užsifiksotų



(LV)

STŪRES RATS

- Piestipriniet vārpstas pārgalu (8) stūres vārpstai (11).
- Uzbīdiet augšējo stūres balstu (9) uz vārpstas.
- Novietojiet stūres balstu tā, lai pamatne atrastos lēzeni uz augšējā panela.
- Izmantojot 2. numura Phillips skrūvgriezi, ieskrūvējet četras (10) pašvītnotājskrūves.
- Ar roku pievelciet katru skrūvi, līdz tā ir vienā līmenī ar stūres balstu, pēc tam pagrieziet vēl par 90 grādiem.

PIEZĪME. Nepārvelciet skrūves.

- Piestipriniet galvenās vārpstas pārsegu (6). Pārliecinieties, ka pārsega mēlītes atbilst attiecīgajiem caurumiem.
- Nonemiet no stūres rata (5) stūres adapteri (7) un uzbīdiet to uz stūres vārpstas. Pārbaudiet, vai priekšējie riteni ir vienādi vērsti uz priekšu, un novietojiet stūri uz rumbas.
- Piestipriniet lielo plakano paplāksni (4), atspēpaplāksni (3) un ieskrūvējet skrūvi (2). Cieši pievelciet.
- Nofiksējiet ieliktni (1) stūres rata centrā

(BG)

КОРМИЛО

- Монтирайте удължителния двусекционен вал (8) на кормилния двусекционен вал (11).
- Плъзнете горната кормилна опора (9) върху удължителя.
- Ориентирайте кормилната опора така, че основата да легне върху горния панел.
- Поставете четирите (10) самонарезни винта с помощта на отвертка #2 Phillips.
- Затегнете ръчно всеки винт, докато се изравнят с кормилната опора, и след това завъртете на още 90 градуса.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не затягайте винтовете прекалено много.

- Монтирайте основния капак на двусекционния вал (6). Уверете се, че направляващите палци в капака го фиксираят в съответните отвори.
- Махнете адаптера на кормилото (7) от кормилото (5) и го плъзнете върху кормилния двусекционен вал. Проверете дали предните колела са подравнени напред и поставете колелото върху главината.
- Монтирайте голямата плоска шайба (4), пружината шайба (3) и болта (2). Затегнете здраво.
- Фиксирайте вложката (1) в центъра на кормилото.

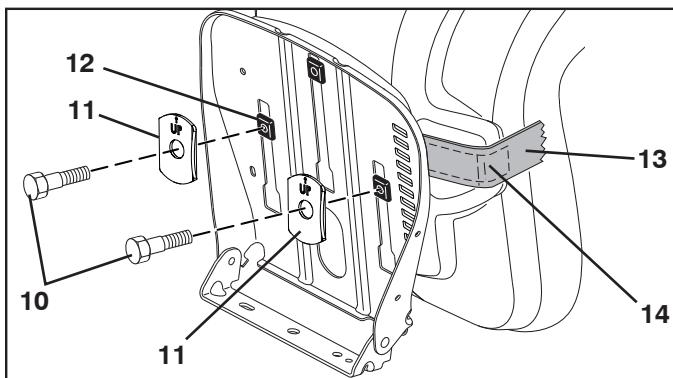
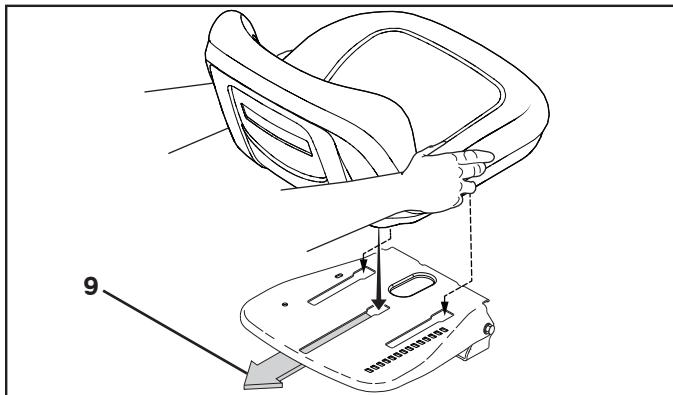
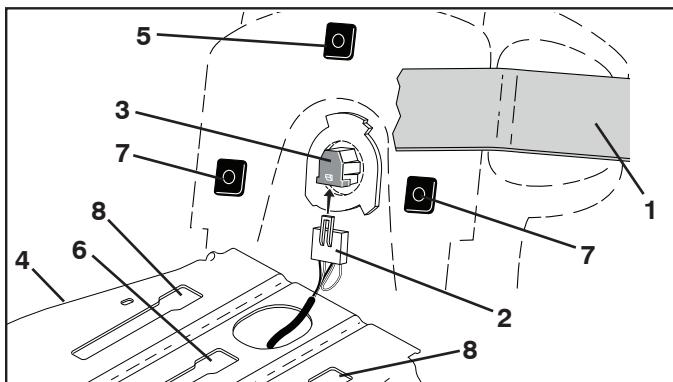
(RO)

VOLAN

- Montați tija de prelungire (8) pe arborele de direcție (11).
- Glişați suportul de direcție superior (9) pe extensie.
- Oraentați suportul de direcție astfel ca baza să fie plată pe panoul superior.
- Instalați patru suruburi autofiletante (10) folosind o șurubelniciță Philips nr. 2.
- Strângeți cu mâna fiecare șurub până când este la nivel cu suportul de direcție, apoi roțiți la 90 grade.

NOTĂ: Nu strângeți excesiv șuruburile.

- Montați capacul arborelui principal (6). Asigurați-vă că elementele de ghidare de pe capac intră în orificiile corespunzătoare pentru capac.
- Demontați adaptorul pentru volan (7) de pe volan (5) și glişați adaptorul pe arborele de direcție. Verificați dacă roțile din față sunt aliniate spre față și puneti roata pe butuc.
- Asamblați șaiba plată mare (4), șaiba de blocare (3) și bolțul (2). Strângeți foarte bine.
- Introduceți bine inserția (1) în centrul volanului.



(RU) УСТАНОВКА СИДЕНЬЯ

Отверните болты и шайбы с лапками, используемые для крепления сиденья к картонной упаковке, и сохраните их для последующей установки сиденья на трактор. Снимите картонную упаковку и утилизируйте ее.

ВАЖНО: Не снимайте ленту (1) с рукоятки регулировки сиденья, пока сиденье не будет надежно закреплено на тракторе.

• Подключите жгут проводов (2) к датчику сиденья (3).

ПРИМЕЧАНИЕ: Установить одновременно все три пластины невозможно. Сначала следует установить среднюю пластину, а затем совместить остальные пластины с установочными отверстиями.

- Установите сиденье на основание сиденья (4) таким образом, чтобы средняя пластина (5) была совмещена с установочным отверстием среднего паза (6).
- Вставьте пластину и потяните сиденье в направлении задней стороны трактора до тех пор, пока две передние пластины (7) не будут совмещены с установочными отверстиями передних пазов (8).
- Вставьте пластины, приложив равномерно распределенное незначительное давление, а затем потяните сиденье в направлении задней стороны трактора (9), убедившись, что передние пластины зацепились за основание сиденья.

- Поднимите сиденье. Установите болты (10) и шайбы с лапками (11) на передние пластины (12) и надежно затяните их.

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что метка "UP" (ВЕРХ) расположена с правильной стороны, а стрелка на шайбах с лапками указывает вверх, как показано на рисунке.

- Снимите ленту (13) и утилизируйте ее.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прежде чем занять сиденье или приступить к эксплуатации трактора, убедитесь, что сиденье в сборе надежно зафиксировано в основании сиденья.

- Опустите сиденье в рабочее положение и сядьте на сиденье. Нажмите до упора на педаль сцепления/тормоза. Если рабочее положение неудобное, отрегулируйте сиденье.

РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ

Возмитесь за рукоятку регулировки (14) и потяните вверх. Сдвиньте сиденье в необходимое положение и отпустите рукоятку регулировки.

ВАЖНО: Перед эксплуатацией трактора убедитесь, что датчик присутствия оператора функционирует надлежащим образом (см. раздел "ПРОВЕРКА СИСТЕМЫ КОНТРОЛЯ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА" в разделе "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ" данного руководства).

(EE) ISTME PAIGALDAMINE

Eemaldage poldid ja tiibadega seibid, mis hoiavad istet kartong-pakendi küljes, ja pange need kõrvale istme paigaldamiseks traktori külge. Eemaldage kartongpakend ja visake ära.

TÄHTIS! Ärge eemaldage reguleerkäepideme küljest teipi (1) enne, kui iste on korralikult traktorile kinnitatud.

- Ühendage juhtmekimp (2) istmelülitiga (3).

MÄRKUS. Kõiki kolme klotsi ei saa korraga paigaldada. Keskmise klots tuleb paigaldada esimesena ja seejärel joondada kaks ülejäänud padjakest kinnitusavadega.

- Paigutage iste istmepõhjapaneeleile (4) nii, et keskmine klots (5) on joondatud keskmise soone (6) kinnitusavaga.
- Pange klots oma kohale ja tömmake istet ettepoole traktori tagaosa suunas, kuni kaks eesmist klotsi (7) on kohakuti eesmise soone kinnitusavadega (8).
- Pange klotsid oma kohale, surudes neid kergelt ja ühtlaselt allapoole, ning tömmake istet ettepoole traktori tagaosa suunas (9). Veenduge, et eesmised klotsid haakuvald istmepõhjapaneeliga.
- Töstke iste üles. Paigaldage poldid (10) ja tiibadega seibid (11) ning keerake eesmiste klotside (12) külge tugevasti kinni.

MÄRKUS. Veenduge, et kiri "UP" on õigetpidi ja tiibadega seibel olev nool osutab ülespoole (vt joonis).

- Eemaldage teip (13) ja kõrvaldage.

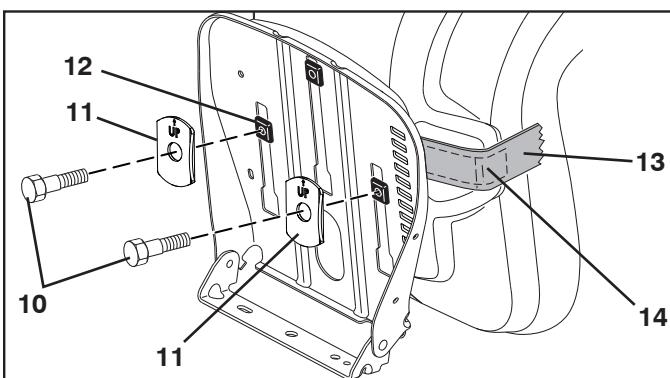
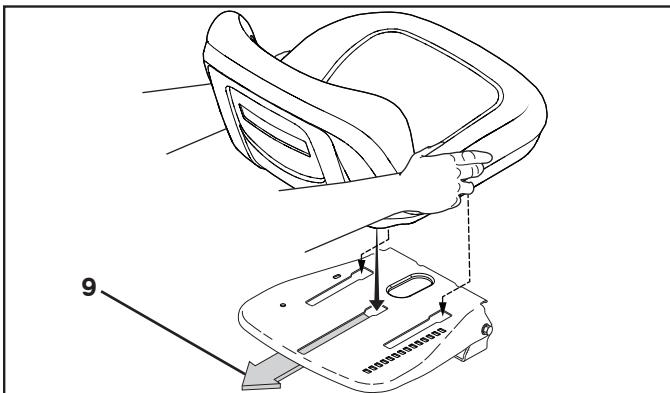
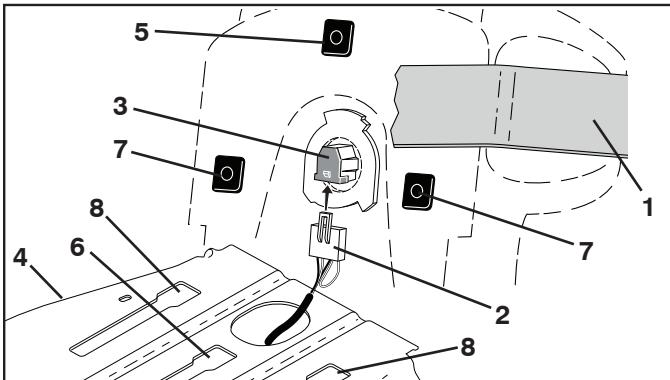
HOIATUS! Veenduge enne traktorisse istumist või selle kasutamist, et istmekoost on korralikult istmepõhjapaneele külge kinnitatud.

- Langetage iste tööasendisse ja istuge sellele. Vajutage siduri-/piduripedala täiesti alla. Kui tööasend pole mugav, reguleerige istet.

ISTME REGULEERIMINE

Haarake reguleerkäepidemest (14) ja tömmake see üles. Libistage iste soovitud asendisse ja vabastage reguleerkäepide.

TÄHTIS! Veenduge enne traktori kasutamist, et juhi kohaleku lülitil on töökorras (vt käesoleva juhendi jaotise HOOLDUS teemat JUHI KOHALOLEKU SÜSTEEMI KONTROLLIMINE).



SĒDYNĒS MONTAVIMAS

Išsukite varžtus ir poveržles, laikančias sēdynē prie kartoninės pakuočės, ir padėkite šalia vėlesniams laikui, kai sēdynę tvirtinti site ant traktoriuko. Nuimkite kartoninę pakuočę ir ją išmeskite.

SVARBU. Nenuimkite juostos (1) nuo reguliavimo rankenos, kol sēdynės tinkamai nepritvirtinote prie traktoriuko.

- Prijunkite laidų pynę (2) sēdynės jungiklio (3).

PASTABA. Visos trys kaladėlės tvirtinamos atskirai. Pirmiausia reikia pritvirtinti vidurinę kaladėlę, tada kitos kaladėlės sulygiuojamos su tvirtinimo angomis.

- Uždékite sēdynę ant sēdynės pagrindo (4), kad vidurinė kaladėlė (5) būtų sulygiuota su vidurinės išpjovos (6) tvirtinimo anga.
- Istatykite kaladėlę ir patraukite sēdynę link traktoriuko galo, kad dvi priekinės kaladėlės (7) susilygiuotų su priekinių išpjovų tvirtinimo angomis (8).
- Istatykite kaladėles tolygiai švelniai spausdami žemyn, patraukite sēdynę link traktoriuko galo (9) ir įsitikinkite, kad priekinės kaladėlės prisijungė prie sēdynės pagrindo.
- Pakelkite sēdynę. Tvirtai prisukite varžtus (10) ir poveržles (11) prie priekinių kaladelių (12).

PASTABA. Įsitikinkite, kad ant poveržlės esantis užrašas „UP“ neapverstas ir rodyklė nukreipta į viršų, kaip pavaizduota.

- Nuimkite ir išmeskite juostą (13).

ISPĖJIMAS. Prieš sėsdami ir pradédami naudoti traktoriuką, įsitikinkite, kad sēdynė gerai pritvirtinta prie sēdynės pagrindo.

- Nuleiskite sēdynę į darbinę padėtį ir atsisėskite į ją. Iki galio nuspauskite sankabos / stabdžių pedalą. Jei darbinė padėtis nepatogi, sureguliuokite sēdynę.

SĒDYNĖS REGULIAVIMAS

Paimkite už reguliavimo rankenos (14) ir patraukite į viršų. Slinkite sēdynę į norimą padėtį, tada atleiskite reguliavimo rankeną.

SVARBU. Prieš naudodamasi traktoriuką, įsitikinkite, kad tinkamai veikia operatoriaus buvimo jungiklis (žr. „OPERATORIAUS BUVIMO SISTEMOS TIKRINIMAS“ šios naudojimo instrukcijos skyriuje PRIEŽIŪRA).

(LV) SĒDEKŁA MONTĀŽA

Izņemiet skrūves un paplaksnes, ar kurām sēdeklis ir nostiprināts kartona iepakojumā, un nolieciet tās malā, lai pēc tam izmantotu sēdekla uzstādīšanai traktorā. Noņemiet kartona iepakojumu un atbrīvojieties no tā.

SVARĪGI! Nenoņemiet lenti (1) no regulēšanas roktura, kamēr sēdeklis nav kārtīgi nostiprināts traktorā.

- Savienojiet vadu stiprinājumu (2) ar sēdekļa slēdzi (3).

PIEZĪME. Visus trīs ieliktnus nevar uzstādīt vienlaikus. Vīspirms ir jāuzstāda vidējais ieliktnis, lai varētu pārējos ieliktnus pareizi ievietot uzstādīšanas atverēs.

- Novietojiet sēdekli uz sēdekļa pamatnes (4) tā, lai vidējais ieliktnis (5) atrastos preti vidējai uzstādīšanas atverei (6).
- Ievietojiet ieliktni un velciet sēdekli uz traktora aizmuguri, līdz divi priekšējie ieliktni (7) atrodas preti priekšējām uzstādīšanas atverēm (8).
- Ievietojiet ieliktnus, viegli un vienmērīgi spiežot uz leju, un velciet sēdekli uz traktora aizmuguri (9), lai pārliecītās, vai priekšējie ieliktni ir nostiprināti uz sēdekļa pamatnes.
- Paceliet sēdekli. Ievietojiet skrūves (10) un paplaksnes (11), un stingri nostipriniet tās pie priekšējiem ieliktniem (12).

PIEZĪME. Pārliecinieties, vai uzraksts „UP“ ir pareizā virzienā un vai paplaksnes bultiņa norāda uz augšu, kā parādīts attēlā.

- Noņemiet lenti (13) un atbrīvojieties no tās.

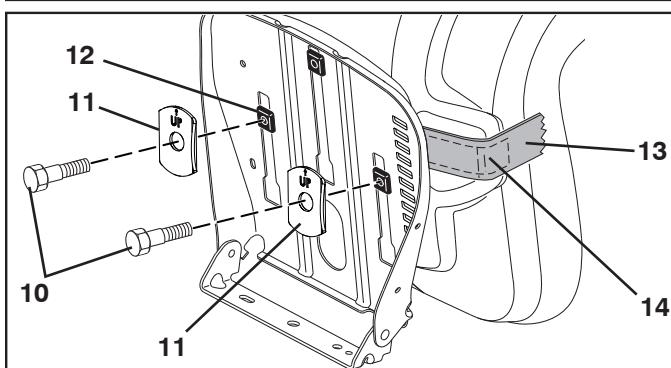
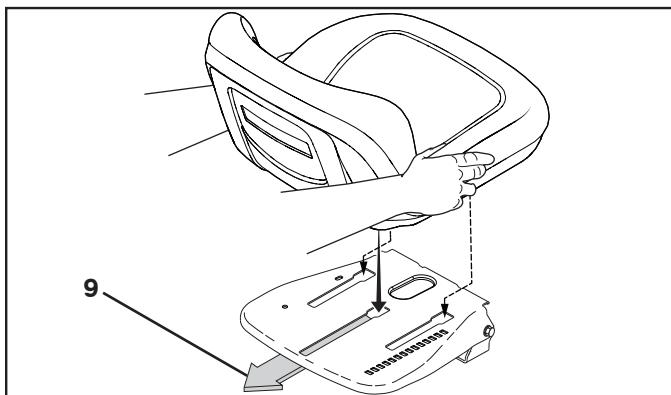
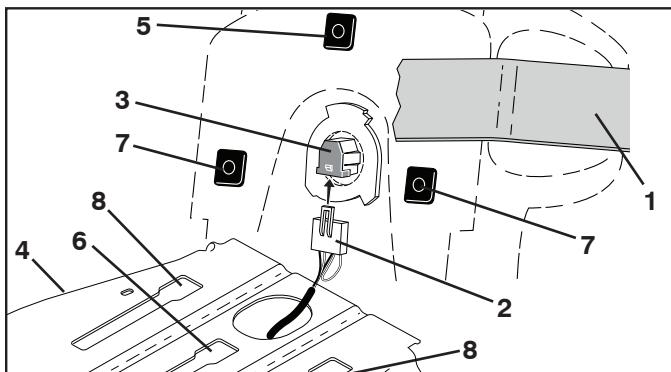
BRĪDINĀJUMS! Pirms sēšanās sēdekļi un traktora lietošanas pārliecinieties, vai sēdekļa bloks ir droši nostiprināts uz sēdekļa pamatnes.

- Nolaidiet sēdekli darba pozīcijā un apsēdieties tajā. Nos piediet sajūga/bremžu pedāli līdz galam. Ja darba pozīcija nav ērta, noregulējet sēdekli.

SĒDEKŁA REGULEŠANA

Satveriet regulēšanas rokturi (14) un velciet to uz augšu. Bīdiet sēdekli līdz vajadzīgajai pozīcijai un atlaidiet regulēšanas rokturi.

SVARĪGI! Pirms sākat darbu ar traktoru, pārliecinieties, vai operatora klātbūtnes slēdzis darbojas pareizi (sk. šīs rokasgrāmatas nodalas „TEHNISKĀ APKOPE“ sadaļu „OPERATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMAS PĀRBAUDE“).



BG МОНТИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

Свалете болтовете и шарнирните шайби, с които седалката е закрепена към картонената опаковка, и ги оставете на страна за монтаж на седалката на трактора. Свалете картонените части от опаковката и ги изхвърлете.

ВАЖНО: Не отстранявайте лентата (1) от ръкохватката за регулиране, докато не закрепите здраво седалката към трактора.

- Свържете кабелния сноп (2) към превключвателя на седалката (3).

ЗАБЕЛЕЖКА: Всичките три подложки не се монтират едновременно. Първо трябва да бъде монтирана средната подложка, преди другите подложки да бъдат подравнени с монтажните отвори.

- Поставете седалката върху плочата на седалката (4), така че средната подложка (5) да е подравнена с монтажния отвор на средния прорез (6).
- Поставете подложката и издърпайте седалката към задната страна на трактора, докато предните две подложки (7) се подравнят с монтажните отвори на средният прорез (8).
- Поставете подложките, като упражните равномерно разпределен лег натиск надолу и издърпайте седалката към задната част на трактора (9), като се уверите, че предните подложки са закрепени върху плочата на седалката.

- Повдигнете седалката. Монтирайте болтовете (10) и шарнирните шайби (11) и ги затегнете здраво към предните подложки (12).

ЗАБЕЛЕЖКА: Уверете се, че "UP" (Нагоре) се чете от дясната страна нагоре и стрелката е насочена нагоре върху шарнирните шайби, както е показано.

- Свалете лентата (13) и я изхвърлете.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Уверете се, че седалката е здраво закрепена към плочата на седалката, преди да седнете или да работите с трактора.

- Спуснете седалката до работно положение и седнете на нея. Натиснете педала на съединителя/спирачката докрай. Ако работното положение не е достатъчно удобно, регулирайте седалката.

ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

Хванете ръкохватката за регулиране (14) и я издърпайте нагоре. Плъзнете седалката до желаното положение и освободете ръкохватката за регулиране.

ВАЖНО: Преди работа с трактора се уверете, че бутоњът за присъствие на оператора функционира правилно (вижте "СИСТЕМА ЗА ПРОВЕРКА ЗА НАЛИЧИЕ НА ОПЕРАТОРА" в раздела ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ в ръководството).

RO MONTAREA SCAUNULUI

Scoateți șuruburile și șaibele-fluture care fixează scaunul de ambalajul din carton și păstrați-le pentru asamblarea scaunului în tractor. Înlăturați și aruncați ambalajul de carton.

IMPORTANT: Nu îndepărtați banda (1) de pe mânerul de reglare până când scaunul este fixat corespunzător în tractor.

- Conectați cablajul (2) la comutatorul scaunului (3).

NOTĂ: Nu se vor instala simultan toate cele trei perne. Perna din mijloc trebuie instalată prima, apoi celelalte perne se vor alinia cu orificiile de montare.

- Plasați scaunul pe suport (4) astfel încât perna din mijloc (5) să fie aliniată cu orificiul de montare din fanta din mijloc (6).

- Introduceți perna și trageți scaunul către spatele tractorului, până când cele două perne din față (7) se aliniază cu orificiile de montare din fanta frontală (8).

- Introduceți pernele apăsând ușor în uniformă în jos și trageți scaunul către spatele tractorului (9), asigurându-vă că pernele din față sunt fixate pe suportul pentru scaun.

- Ridicați scaunul. Asamblați șuruburile (10) și șaibele-fluture (11) și strângăți-le bine pe pernele din față (12).

NOTĂ: Asigurați-vă că însemnul "UP" este orientat corect, iar саgeata de pe șaibe este orientată în sus, conform imaginii.

- Înlăturați banda (13) și aruncați-o.

AVERTISMENT: Asigurați-vă că ansamblul scaunului este bine fixat de suportul pentru scaun înainte de a vă așeza pe scaun sau de a utiliza tractorul.

- Coborâți scaunul în poziția de funcționare și așezați-vă pe scaun. Apăsați pe pedala de ambreiaj/frână până la capăt. Dacă poziția de lucru nu este confortabilă, reglați scaunul.

REGLAREA SCAUNULUI

Apucăți mânerul de reglare (14) și trageți în sus. Glisați scaunul în poziția dorită și eliberați mânerul de reglare.

IMPORTANT: Înainte de utilizarea tractorului, asigurați-vă de бuna функционare a comutatorului pentru detectarea prezenței operatorului (consultați „VERIFICAREA SISTEMULUI DE DETECTARE A PREZENȚEI OPERATORULUI” din secțiunea ÎNTREȚINERE a acestui manual).

- (RU)**
- Крышка
 - Колпачок полюса
 - Провод
 - Провод
 - Передняя часть трактора
 - Крыло
 - Полюс батареи
 - Батарея

- (EE)**
- Alus
 - Klemmide kate
 - Kaabel
 - Kaabel
 - Traktori esikülg
 - Kaitseplekk
 - Aku

- (LT)**
- Sėdynės pagrindas
 - Gnybto dangtelis
 - Kabelis (+)
 - Kabelis (-)
 - Traktoriuko priekis
 - Sparnas
 - Akumulatoriaus gnybtas
 - Akumulatorius

- (LV)**
- Sēdeklā pamatne
 - Spailes vāciņš
 - Vads (+)
 - Vads (-)
 - Traktora priekšpuse
 - Spārns
 - Akumulatora spaile
 - Akumulators

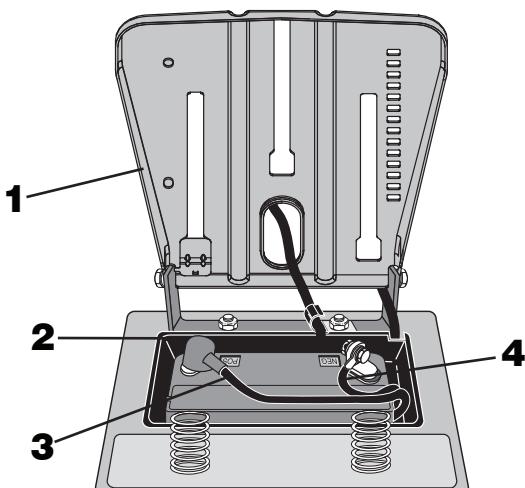
- (BG)**
- Гнездо
 - Капак на клемите
 - Кабел
 - Кабел
 - Предна част на косачката
 - Заштитен капак
 - Полюс на акумулатора
 - Акумулатор

- (RO)**
- Suportul scaunului
 - Capacul bornei
 - Cablu
 - Cablu
 - Partea frontală a tractorului
 - Aripă
 - Borna acumulatorului
 - Acumulator

Установка батареи

ПРИМЕЧАНИЕ: если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Амп.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.



Aku paigaldamine

MÄRKUS: Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

HOIATUS: Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevörud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

AKUMULATORIAUS IDĒJIMAS

PASTABA. Jei akumuliatoriū ketinate eksplloatuoti praējus etiketēje nurodytiems metams ir mēnesiui, īkraukite akumuliatoriū bent vienā valandā 6–10 amperų srove.

ISPĒJIMAS. Prieš dēdami akumuliatoriū, nusūmkite metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir pan. Šiem objektams susilietus su akumulatoriumi, galite nudegti.

AKUMULATORA UZSTĀDĪŠANA

PIEZĪME. Ja akumulators tiek uzstādīts vēlāk par mēnesi un gadu, kas norādīts etiketē, uzlādējet akumulatoru vismaz vienu stundu ar 6–10 A strāvu.

BRĪDINĀJUMS! Pirms akumulatora uzstādīšanas nopemiet sev metāla aprocēs, rokaspulksteni, gredzenus un citus metāla izstrādājumus, ko parasti nēsājat. Šo priekšmetu saskare ar akumulatoru var izraisīt apdegumus.

Монтаж на акумулатора

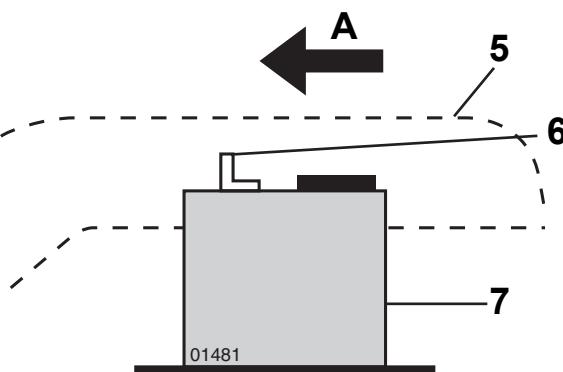
УКАЗАНИЕ: Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

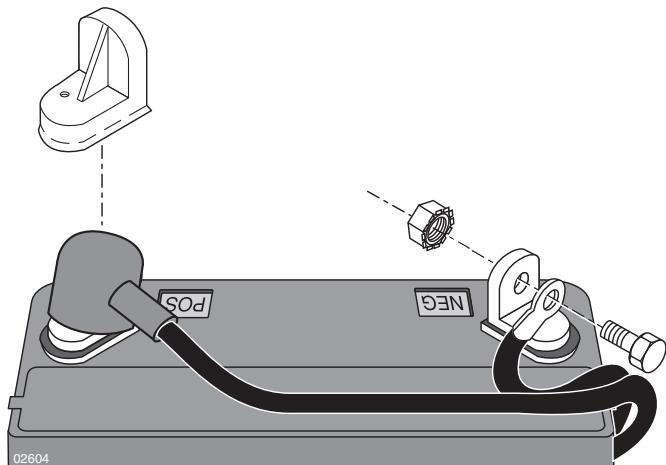
ВНИМАНИЕ: Преди монтажа на акумулатора свалете метални кайшки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

Montarea acumulatorului

OBSERVATIE: Dacă acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

ATENȚIONARE! Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe Dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.





(RU)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс.

Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к -. Крепко привинтите провода. Во избежание коррозии смазывайте клеммы кабелей аккумулятора техническим вазелином.

(EE)

HOIATUS: Esmalt tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmide katted ja visake need minema. Ühendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kravige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrite akubaaleid vaseliiniga.

(LT)

ISPĒJIMAS. Siekiant išvengti kibirkščių dėl netyčinio įžeminimo, pirmiausia reikia prijungti teigiamą gnybtą.

Nuimkite ir išmeskite gnybtų gaubtelius. Prijunkite raudoną kabelį prie (+), tada juodą įžeminimo kabelį prie (-). Kabelius tvirtai priveržkite. Sutepkite akumulatoriaus kabelius techniniu vazelinu, kad apsaugotumėte nuo korozijos.

(LV)

BRĪDINĀJUMS! Lai novērstu zemesslēguma izraisītu dzirkstelōšanu, vispirms ir jāpievieno pozitīvā pola spaile.

Noņemiet spailu uzgalus un atbrīvojieties no tiem. Pievienojiet sarkanu vadu pie atzīmes (+), bet pēc tam melno zemēšanas vadu pie atzīmes (-). Cieši pieskrūvējet vadus. Lai novērstu koroziju, ieziediet akumulatora vadus ar vazelinu.

(BG)

ВНИМАНИЕ: За да предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете кабелите на акумулатора с вазelin, за да предотвратите корозия.

(RO)

ATENȚIONARE! Borna pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteile care pot să apară la o pământare accidentală.

Îndepărtați capacetele bornelor. Conectați cablul roșu la +, apoi cablul negru la -. Fixați bine clemele cablurilor. Ungeti cablurile bateriei cu vaselină (petrolatum) pentru a preveni corozia.

(RU) ПРИЛОЖИТЕ ВЕНТИЛЬ КАПЮШОНА

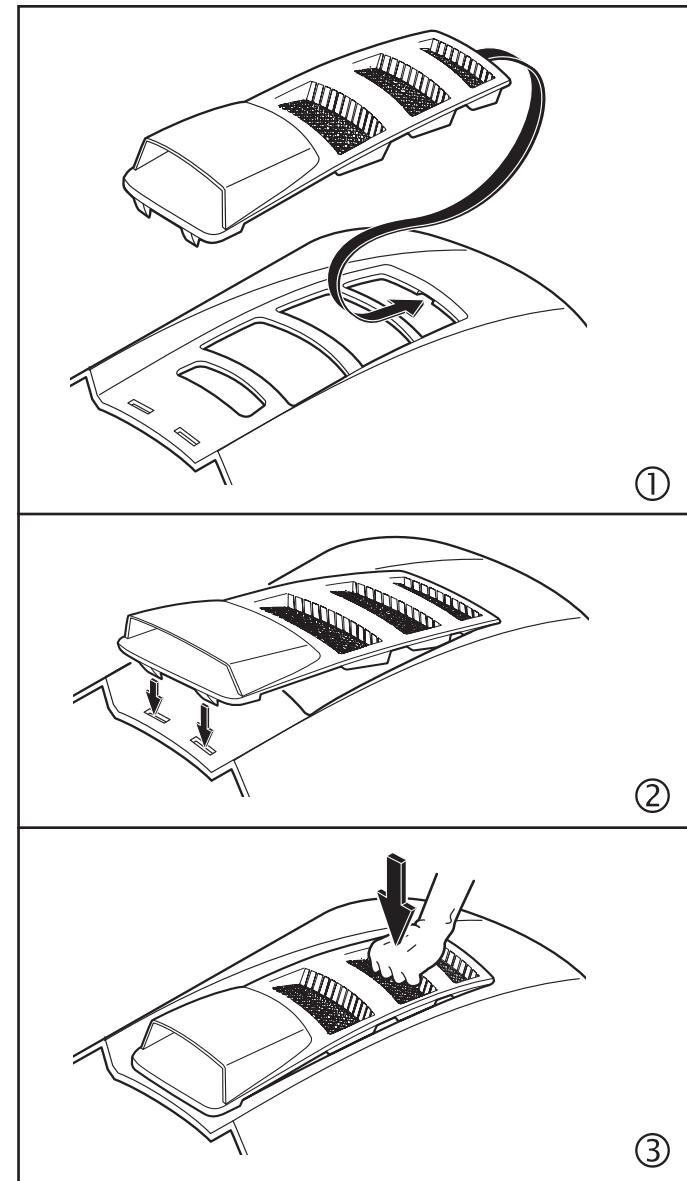
(EE) KINNITAMA KAPUUITS AVA

(LT) UŽDĖKITE VARIKLIO DANGČIO VENTILACIJOS
ANGĄ

(LV) PĀRSEGA VĒDKANĀLU PIESTIPRINĀŠANA

(BG) ПРИКРЕПЯМ КАЧУЛКА ОТВЪРСТИЕ

(RO) ATAŞAT GLUGĂ VENT



(RU) КРЕПЕЖНЫЕ ДЕТАЛИ СБОРНИКА

(EE) PAKKEMASINA OSAD

(LT) RINKTUVO DALYS

(LV) SAVĀCĒJA DAĻAS

(BG) ЧАСТИ НА БАГЕРА

(RO) PIESE PENTRU COLECTORUL DE IARĂ



Пружинная защелка травосборника

Koguja vedrulukusti

Pakuotuvė spyruoklinis fiksatorius

Savācēja atspēres fiksators

Заключавща пружина на сенособирача
Închizătoarea cu arc pentru sac



1/4 x 20 x 3/4

Болт с заплечиком

Külgmised poldid

Varžtai su briaunuota galvute

Plecskrūves

Болтове с удебелено стебло

Şuruburi cu tijă parțial filetată

1/4 x 20

Стопорная гайка с буртиком

Kraega lukustuv mutter

Fiksuojančios veržlės

su antbriauniu

Pretuzgriežni ar atluku

Kontragaikai s shajbi

Piilitā cu flanșā



1/4 x 20 x 1.25"

Болт с квадратным

подголовком

Korpuose poldid

Atraminiai varžtai

Apaļgalvas skrūves

Носещи болтове

Şuruburi de fixare

1/4 x 20 x 1.15

Болт с заплечиком

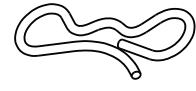
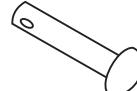
Külgmised poldid

Varžtai su briaunuota galvute

Plecskrūves

Болтове с удебелено стебло

Şuruburi cu tijă parțial filetată



Штифт с головкой и

отверстием под шплинт

Kahvlisõrm

Prikabinamosios ląsos kaištis

Tapa ar galvių un caurumu

šķelttapai

Щифт за шплинт

Ştift cu cap și orificiu

Пружинный зажим

Vedrurōngas

Spyruokliné fiksavimo

savaržā

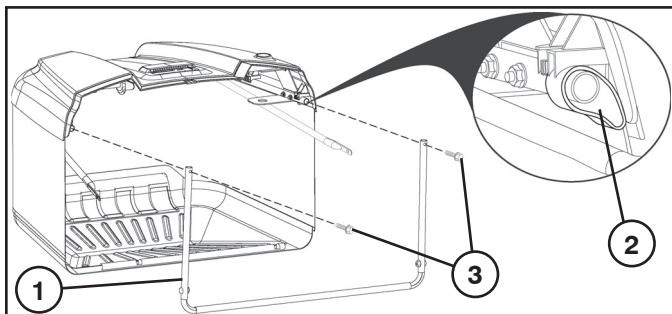
Savilcējatsperes spaile

Фиксиращ кламер

Agrafā de fixare

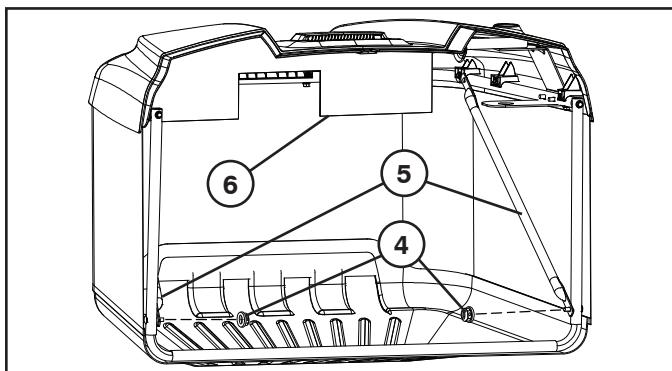
(RU) СБОРКА ТРАВОСБОРНИКА

- Разверните пакет и поставьте правой стороной вверх.
- Проденьте переднюю рамку сборника (1) через тканевые петли с каждой стороны сборника.
- Зашелкните дно передней рамы сборника (1) в защелку в передней части низа сборника.
- Надвиньте петли (2), расположенные на концах пакета, на трубку верхней рамы сборника.
- Вывинтите два шестигранных (1/4"-20 x 1.15") болта (3) спереди верхней рамки.
- Переустановите два шестигранных болта (1/4"-20 x 1.15") (3) через отверстия вверху передней рамы сборника и ввинтите их в гайки внутри трубы верхней рамы сборника.

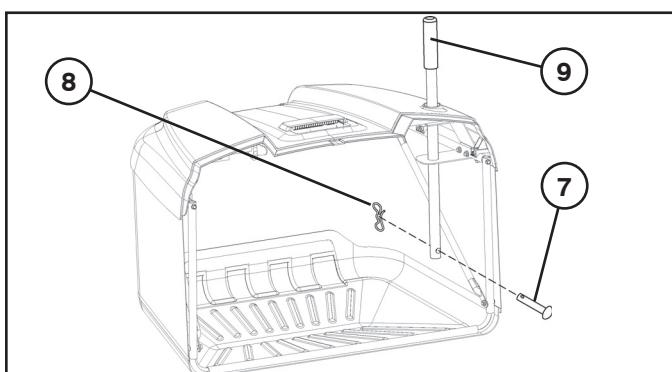


- Вывинтите зажимные (1/4"-20) гайки (4) внизу передней рамы сборника.
- Разверните перекрестные связки (5) и прикрепите их к болтам с квадратным подголовком в нижних углах передней рамы сборника.
- Переустановите стопорные (1/4"-20) гайки (4) и затяните до упора.

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что задний пластмассовый щиток травосборника (6) зафиксирован на своем месте.



- Снимите штифт с головкой и отверстием под шплинт (7) и пружину фиксатора (8) с рукоятки сборника (9).
- Сдвиньте резиновое уплотнение (9) вниз сквозь отверстия в крышке сборника и верхнем сварном элементе рамы.



- Переустановите штифт с головкой и отверстием под шплинт (8) через отверстие внизу рукоятки сборника и проталкивайте пружину фиксатора (9) через отверстие в конце штифта с головкой, пока она не встанет на место.

РЕГУЛИРОВКА СКОБ ПОДВЕСКИ

При поставке трактора с завода шарнирная скоба сборника установлена в фиксированном положении. При необходимости данное положение можно регулировать для поддержки постоянного зазора (A) между крылом и верхом блока травосборника. Оптимальный зазор составляет около 0,2" (5,1 мм).

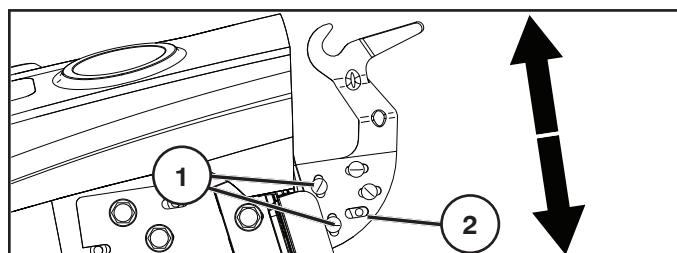
ПРИМЕЧАНИЕ: пожеланию скобу подвески на каждой стороне можно отрегулировать следующим способом.

- Снимите блок травосборника.

ПРИМЕЧАНИЕ: РЕГУЛИРУЙТЕ КАЖДУЮ СТОРОНУ ПО-ОЧЕРЕДИ.

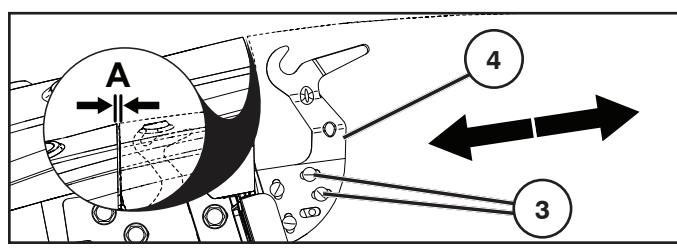
ВЕРТИКАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

- Ослабьте гайки на болтах с квадратным подголовком (1), чтобы регулировочная пластина (2) смогла смещаться вверх или вниз. Передвигните, насколько необходимо. Снова надежно затяните гайки, зафиксировав регулировочную пластину в новом положении.
- Повторите то же самое на противоположной стороне.



ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

- Ослабьте гайки на болтах с квадратным подголовком (3), чтобы регулировочная пластина (4) смогла смещаться вперед или назад. Передвигните, насколько необходимо. Снова надежно затяните гайки, зафиксировав регулировочную пластину в новом положении.
- Повторите то же самое на противоположной стороне.

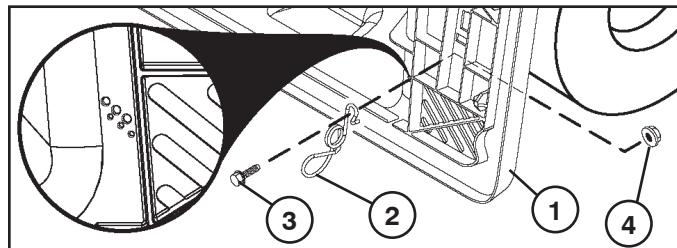


- При необходимости повторите регулировку.

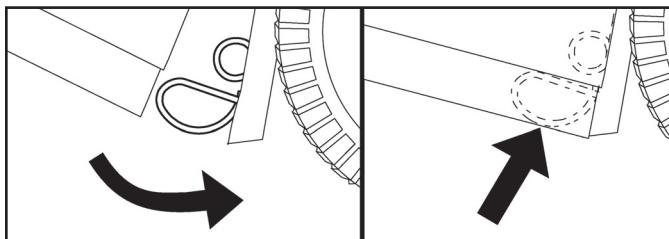
УСТАНОВКА ПРУЖИННОЙ ЗАЩЕЛКИ ТРАВОСБОРНИКА

Пружинные защелки травосборника расположены на заднем щитке (1) - по одной в каждом из его нижних углов.

- Перед установкой заглушите двигатель трактора и включите стояночный тормоз.



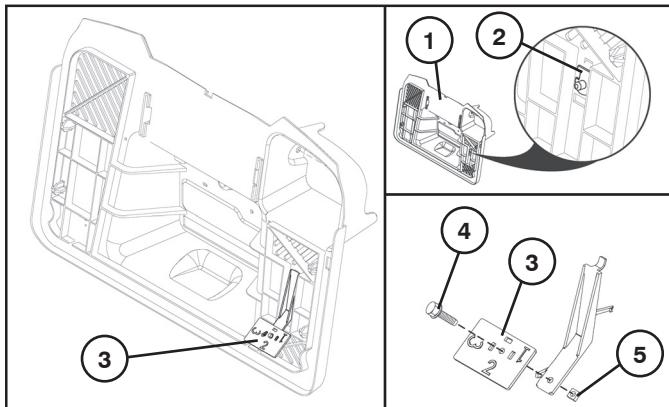
- Установите каждую пружинную защелку травосборника петлевым концом (2) вниз и обращенным в сторону узла травосборника.
- Продените крепежный болт (3) через отверстие в изогнутом конце пружинной защелки травосборника и отверстие в заднем щитке и наденьте на него гайку (4) как показано на рисунке. Плотно затяните гайку.
- Дно узла травосборника должно касаться петлевого конца защелки для обеспечения надежной фиксации в закрытом состоянии.



ПРИМЕЧАНИЕ: если выполнена регулировка высоты узла сборника, может потребоваться отрегулировать пружинную защелку сборника. Для осуществления регулировки снимите гайку (4) и переместите пружинную защелку сборника в соответствующее отверстие на заднем щитке (1), убедившись в том, что узел сборника будет надежно закрыт. Снова прочно затяните гайку.

РЕГУЛИРОВКА РУКОЯТКИ/ЗАСЛОНОК ЗАПОЛНЕНИЯ СБОРНИКА

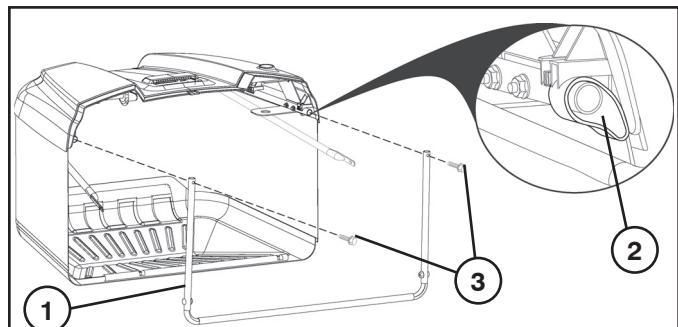
- Перед регулировкой заглушите двигатель трактора и поставьте его на стояночный тормоз.



- При работе с тяжелой/мокрой травой снимите заслонку (3).
- Для более легкой травы используйте заслонку (3) в положениях "1", "2" или "3" ("3" в случае самой легкой или сухой травы).
- Выберите нужное положение и поверните заслонку крышки (3) так, чтобы нужная цифра была напротив вас.
- Положение заслонки можно изменить, ослабив крепежные детали (4 и 5), сняв/поворнув заслонку (3) и затянув снова крепежные детали.

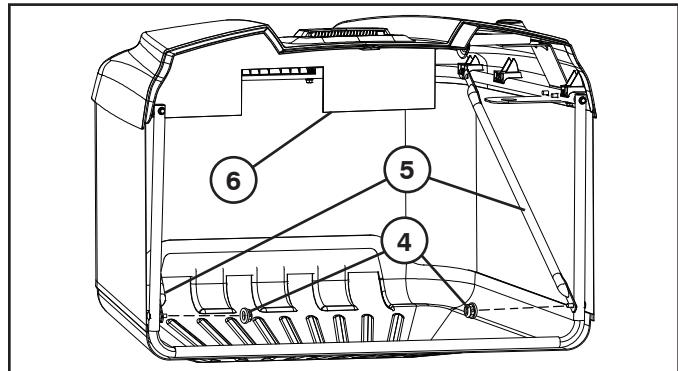
EE KOGUJA KOKKUPANEMINE

- Voltige kott lahti ja asetage õiget pidi.
- Lükake pakkemasina raam (1) üles läbi mölemal küljel asuvate kangast aasade.
- Suruge pakkemasina eesmise raami alumine osa (1) õnarusse pakkemasina põhja esiosas.
- Lükake koti lõpus olevad aasad (2) pakkemasina ülemise raami torudele.
- Eemaldage ülemise raami esiosast kaks (1/4"-20 x 1.15") kuuskant polti (3).
- Pange kaks (1/4"-20 x 1.15") kuusnurkpolti (3) läbi eesmisse raami ülemise osa tagasi ja keerake pakkemasina ülemise raami torus olevatesse mutritesse.

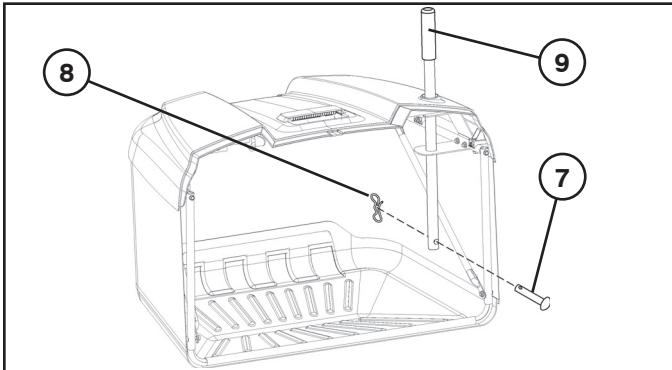


- Eemaldage alumise eesmise raami küljest (1/4"-20) kontramutrid (4).
- Keerake lahti ristlatid (5) ja kinnitage poldid eesmisse raami alumistesesse nurkadesse.
- Keerake (1/4"-20) kontramutrid (4) uesti kinni.

MÄRKUS: Kontrollige, et tagumine plastikkoti kate (6) on kinnitunud ettenähtud kohale.



- Eemaldage pakkemasina käepidemelt (9) tiht (7) ja stoppervedru (8).
- Lükake pakkemasina käepide (9) alla läbi pakkemasina katte ja raami ülemiste nurgikute aukude.
- Lükake tiht (8) läbi pakkemasina käepideme all oleva augu tagasi ja lükake stoppervedru (9) läbi tihtvi otsas oleva augu kuni see paika lukustub.



RIPUTI KLAMBRITE REGULEERIMINE

Traktori koguja pöörtoend on tehases paigaldatud põhiasendisse. Vajadusel on võimalik seda asendit muuta konstantse vahе (A) säilitamiseks katte ja kogujasüsteemi ülemise osa vahel. Idealseks vaheks on umbes 5 mm.

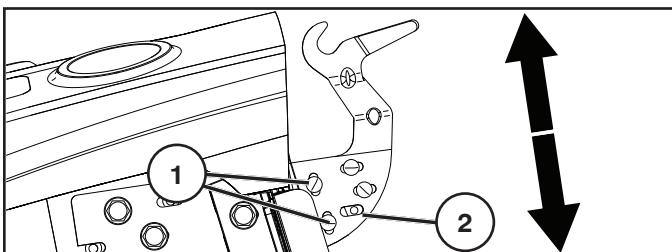
MÄRKUS. Soovi korral saab sama moodi reguleerida ükskõik kummal pool asuvat riputi klambit.

- Eemaldage kogujasüsteem.

MÄRKUS. REGULEERIGE KORRAGA AINULT ÜHT POOLT.

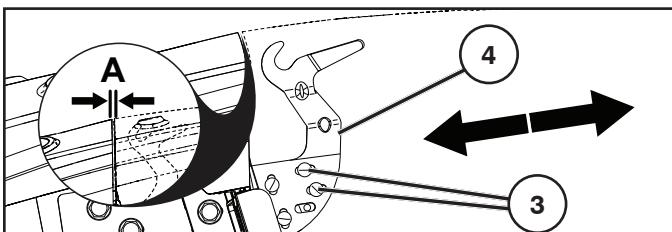
VERTIKAALNE REGULEERIMINE

- Lödvendage kinnituspoldid (1), et reguleerimisplaati (2) oleks võimalik nihutada üles või alla. Nihutage vastavalt vajadusele. Pingutage mutrid, lukustades reguleerimisplaadi uude kohta.
- Korrale protseduuri vastasküljel.



HORISONTAALNE REGULEERIMINE

- Lödvendage kinnituspoldid (3), et reguleerimisplaati (4) oleks võimalik nihutada ette või taha. Nihutage vastavalt vajadusele. Pingutage mutrid, lukustades reguleerimisplaadi uude kohta.
- Korrale protseduuri vastasküljel.

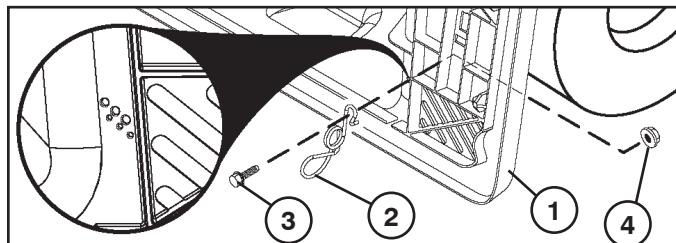


- Vajadusel reguleerige uuesti.

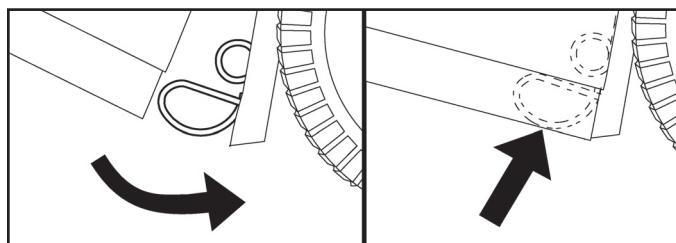
KOGUJA VEDRULUKUSTI PAIGALDAMINE

Koguja vedrulukustid asuvad tagumisel plaadi (1) mõlemas nurgas.

- Enne paigaldamist, peab traktori mootor olema väljalülitatud ja käspidur peale pandud.
- Paigaldage mõlemad vedrulukustid nii, et silmusega ots (2) oleks suunaga alla ja koguja korpuse poole.
- Paigaldage kinnituspolt (3) läbi koguja vedrulukusti kumera osa, tagaplaadi ja kinnitage mutriga (4) nagu joonisel näidatud. Keerake mutter korralikult kinni.



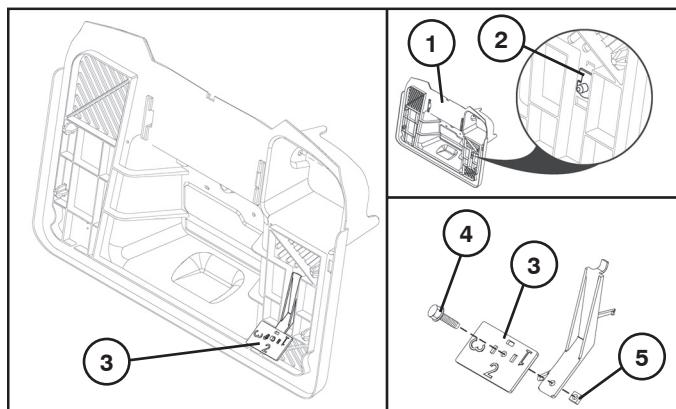
- Koguja korpuse alumine osa peaks minema vastu silmest nii, et see oleks suletuna korralikult paigal.



MÄRKUS. Pakkemasina sõlme kõrguse reguleerimisel võib osutuda vajalikuks reguleerida pakkemasina vedrulinki. Reguleerimiseks eemaldage mutter (4) ja nihutage pakkemasina vedrulink sobivasse avasse tagaplaadis (1), jälgides, et pakkemasina sõlm oleks kindlalt suletud. Keerake mutter uuesti kinni.

PAKKEMASINA REGULEERIMISEKS TÄISKANGIGA

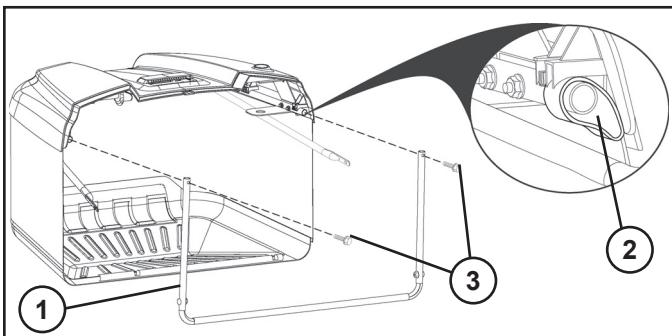
- Enne reguleerimist, peab traktori mootor olema väljalülitatud ja käspidur peale pandud.



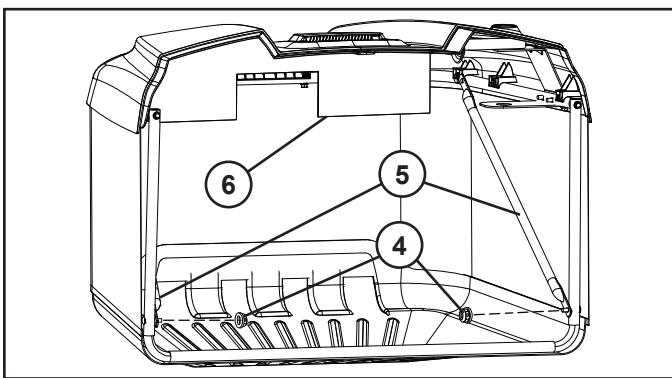
- Raskeima/märja rohu puhul eemaldage pedaal (3).
- Kergema rohu puhul kasutage pedaali (3) asendis „1“, „2“ või „3“ (kusjuures „3“ on möeldud kergeima või kuiva rohu jaoks).
- Valige asend ja keerake pakkemasina pedaali (3) nii, et soovitud number oleks teie poole.
- Asendi muutmiseks keerake lahti kinnitid (4 ja 5), eemaldage/keerake pedaali (3) ja keerake kinniti uuesti kinni.

(LT) RINKTUVO UŽDĖJIMAS

- Išskleiskite ir pastatykite krepšį.
- Perkiškite priekinį rinktuvo rėmą (1) per medžiaginių kilpas kiekvienoje rinktuvo pusėje.
- Ispauskite priekinio rinktuvo rémo (1) apatinę dalį į fiksatorių rinktuvo apačioje.
- Stumkite krepšio galuose esančius rinktuvo medžiaginių kilpos (2) segmentus ant viršutinio rinktuvo rémo vamzdžio.
- Išsukite du (1/4"-20 x 1,15") šešiakampius varžtus (3) iš viršutinio rémo priekio.
- Istatykite du (1/4"-20 x 1,15") šešiakampius varžtus (3) per angas priekinio rinktuvo rémo viršuje ir įsukite į veržles, esančias viršutinio rinktuvo rémo vamzdyme.

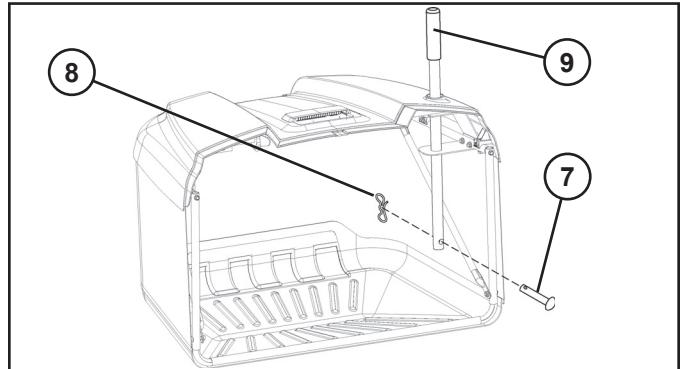


- Išsukite rinktuvo rémo apačioje esančias (1/4"-20) fiksavimo veržles.
- Atskirkite kryžminės sąvaržas (5) ir pritvirtinkite prie atraminių varžtų priekinio rinktuvo rémo apatiniuose kampuose.
- Uždėkite (1/4"-20) fiksavimo veržles (4) ir veržkite, kol jos atsirems į paviršių.



PASTABA. Įsitikinkite, kad galinis plastikinis krepšio gaubtas (6) užsifiksavo savo vietoje.

- Ištraukite prikabinamosios ąsos kaištį (7) ir fiksavimo spyruoklę (8) iš rinktuvo rankenėlės (9).
- Stumkite rinktuvo rankenėlę (9) žemyn per rinktuvo dangtį ir viršutines suvirintos rémo konstrukcijos angas.
- Istatykite prikabinamosios ąsos kaištį (7) per angą rinktuvo rankenėlės apačioje ir įstumkite fiksavimo spyruoklę (8) į angą prikabinamosios ąsos kaištio gale, kad jis užsifiksuočia savo vietoje.



PAKABINIMO LAIKIKLIŲ REGULIAVIMAS

Pristačius traktoriuką iš gamyklės rinktuvo lankstinis laikiklis būna nustatytas į fiksuojamają padėtį. Prireikus šią padėtį galima pakeisti, kad būtų išlaikytas reikiamas tarpas (A) tarp sparno ir rinktuvo viršaus. Tinkamas tarpas yra apytiksliai 5,1 mm (0,2 col.).

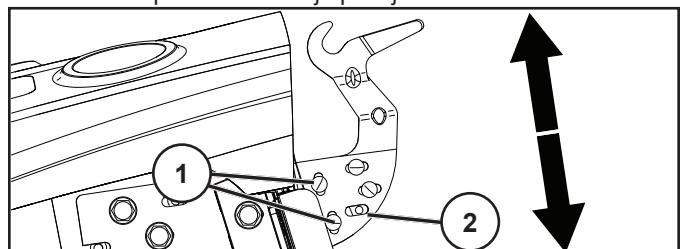
PASTABA. Prireikus tokiu būdu galima nustatyti abiejų pusių pakabinimo laikiklius.

- Nuimkite rinktuvą.

PASTABA. VIENU METU REGULIUOKITE TIK VIENĄ PUSĘ.

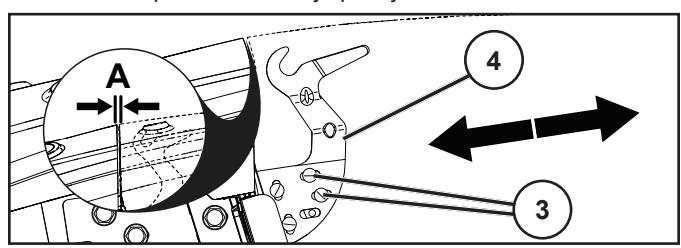
VERTIKALUSIS REGULIAVIMAS

- Atlaivinkite atraminių varžtų (1) veržles, kad reguliavimo plokštelię (2) būtų galima paslinkti aukštyn arba žemyn. Paslinkite, kiek reikia. Vėl tvirtai priveržkite veržles, kad užfiksotumėte reguliavimo plokštelię naujoje padėtyje.
- Veiksmus pakartokite kitaip pusėje.



HORIZONTALUSIS REGULIAVIMAS

- Atlaivinkite atraminių varžtų (3) veržles, kad reguliavimo plokštelię (4) būtų galima paslinkti į priekį arba atgal. Paslinkite, kiek reikia. Vėl tvirtai priveržkite veržles, kad užfiksotumėte reguliavimo plokštelię naujoje padėtyje.
- Veiksmus pakartokite kitaip pusėje.

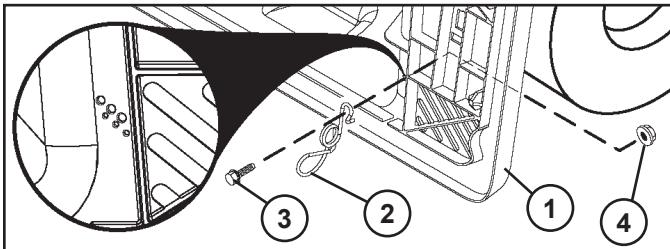


- Jei reikia, sureguliuokite pakartotinai.

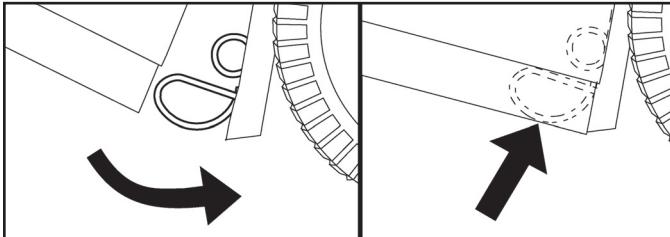
SPYRUOKLINIO RINKTUVO FIKSATORIAUS MONTAVIMAS

Spyruokliniai rinktuvo fiksatoriai yra galinėje plokštėje (1), po vieną abiejose apatinuose kampuose.

- Prieš montuojant reikia išjungti traktoriuko variklį ir j jungti stovėjimo stabdį.
- Pritvirtinkite kiekvieną spyruoklinį rinktuvo fiksatorių nukreipę galą su kilpa (2) žemyn ir atgręžę į rinktuvo pusę.
- Istatykite tvirtinimo varžtą (3) per lenktąjį spyruoklinio rinktuvo fiksatoriaus galą, tada per galinę plokštę, ir užsukite veržlę (4), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite.



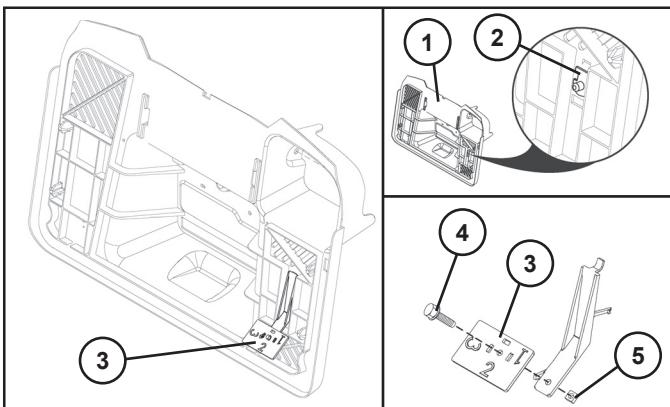
- Rinktuvo apačia turėtų liestis su kilpos galu, kad rinktuvą uždarius jis tvirtai laikytusi.



PASTABA. Sureguliavus rinktuvo aukštį, gali reikėti suregulioti spyruoklinį rinktuvo fiksatorių. Norėdami suregulioti, išsukite veržlę (4) ir perkelkite spyruoklinį rinktuvo fiksatorių į atitinkamą galinės plokštés (1) angą įsitikindami, kad rinktuvas bus tvirtai uždarytas. Vėl tvirtai priveržkite veržlę.

UŽPILDYTO RINKTUVO SVIRTIES / MENTELĖS REGULIAVIMAS

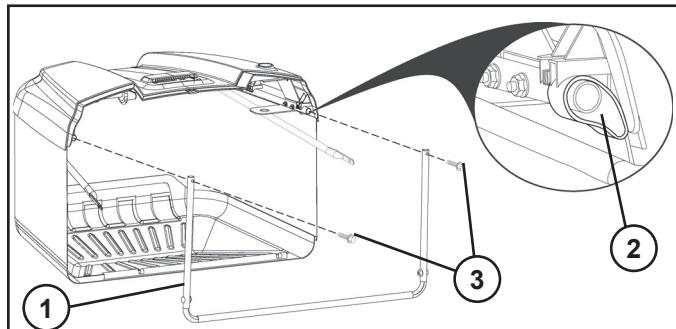
- Prieš reguliuojant reikia išjungti traktoriuko variklį ir j jungti stovėjimo stabdį.
- Pjaunant sunkią / šlapią žolę, mentelę (3) reikia nuimti.



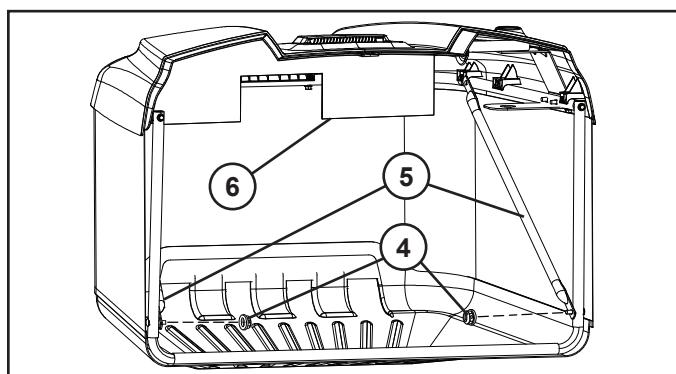
- Pjaudami lengvesnę žolę, naudokite mentelę (3) pasirinkę 1, 2 arba 3 padėti (3 padėtis skirta lengviausiai arba sausai žolei).
- Pasirinkite padėtį ir pasukite rinktuvo mentelę (3) taip, kad norimas skaičius (padėtis) būtų atgręžta į jus.
- Padėtį galima pakeisti atlaisvinus fiksatorius (4 ir 5), nuémus / pasukus mentelę (3) ir vėl priveržus.

(LV) SAVĀCĒJA MONTĀŽA

- Atlokiet maisu un novietojiet stāvus ar labo pusī uz augšu.
- Virzienā uz augšu izveriet savācēja priekšējo rāmi (1) caur auduma cilpām, kas atrodas abās savācēja pusēs.
- Nofiksējiet savācēja priekšējā rāmja apakšdalui (1) fiksācijas skavā, kas atrodas savācēja apakšdaļas priekšpusē.
- Savācēja auduma cilpu (2) daļas, kas atrodas maisa galos, uzelciet uz savācēja rāmja caurulēm.
- Rāmja augšējās daļas priekšpusē izskrūvējiet abas (1/4 collas – 20 x 1,15 collas) sešstūrgalvas skrūves (3).
- Caur atverēm, kas atrodas uz savācēja priekšējā rāmja, ievietojiet atpakal abas (1/4 collas – 20 x 1,15 collas) sešstūrgalvas skrūves (3) un ieskrūvējiet tās uzgriežnos savācēja augšējā rāmja caurulēs.

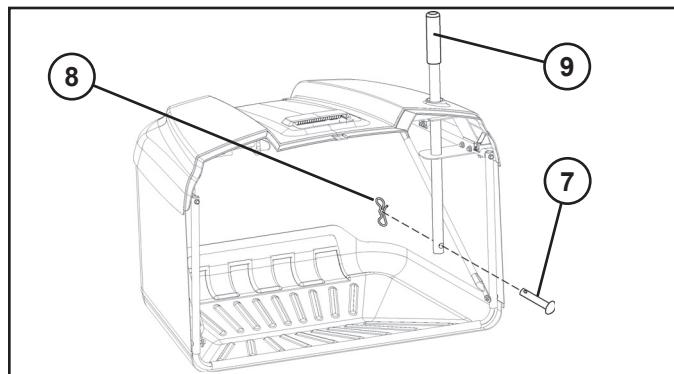


- Noskrūvējiet (1/4 collas – 20) pretuzgriežnus (4), kas atrodas savācēja priekšējā rāmja apakšpusē.
- Atlieciet šķērssavienotājus (5) un piestipriniet tos apalgalvas skrūvēm savācēja priekšējā rāmja apakšējos stūros.
- Uzskrūvējiet atpakaļ (1/4 collas – 20) pretuzgriežnus (4) un pievelciet līdz galam.



PIEZĪME. Pārbaudiet, vai aizmugurējais plastmasas maisa aizsargs (6) ir nosīkstēts paredzētajā vietā.

- Iznemiet no savācēja roktura (9) tapu ar galviņu un caurumu šķelttapai (7) un savilcējatsperi (8).
- Caur savācēja vāka un rāmja augšējām metinātajām atverēm iebīdiet savācēja rokturi (9) lejup.
- Caur atveri savācēja rokturi ievietojet atpakaļ tapu ar galviņu un caurumu šķelttapai (7) un iebīdiet savilcējatsperi (8) tapas ar galviņu un caurumu šķelttapai caurumā, līdz tā tiek nosīkstēta paredzētajā vietā.



PIEKARES KRONŠTEINU REGULĒŠANA

Traktors sākotnēji ir aprīkots ar savācēja griešanas kronšteinu, kas iestāts fiksētā stāvoklī. Vajadzības gadījumā šo stāvokli var mainīt, lai saglabātu nemainīgu atstatumu (A) starp traktora spārnu un savācēja korpusa augšpusi. Vēlamākais atstatums ir aptuveni 0,2 collas (5,1 mm).

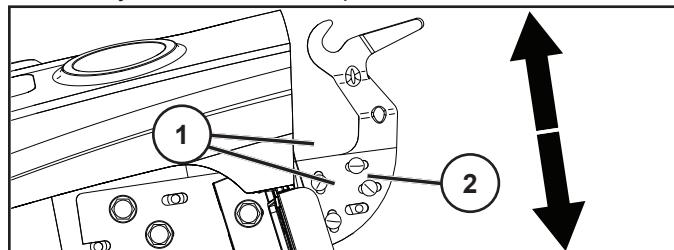
PIEZĪME. Pēc vajadzības šādā veidā var regulēt piekares kronšteinus abās pusēs.

- Noņemiet savācēja korpusu.

PIEZĪME. VIENĀ REIZĒ REGULĒJIET TIKAI VIENU PUSI.

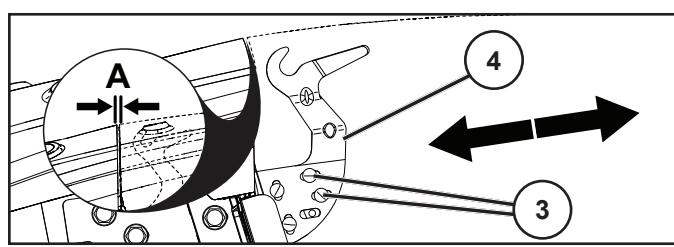
VERTIKĀLĀ REGULĒŠANA

- Atskrūvējiet valīgāk apalgalvas skrūvju (1) uzgriežņus, lai regulēšanas plāksni (2) vārētu būt uz augšu vai uz leju. Būtiet plāksni pēc vajadzības. Cieši pievelciet uzgriežņus, nosīkstējot regulēšanas plāksni jaunajā vietā.
- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē.



HORIZONTĀLĀ REGULĒŠANA

- Atskrūvējiet valīgāk apalgalvas skrūvju (3) uzgriežņus, lai regulēšanas plāksni (4) vārētu būt uz priekšu vai atpakaļ. Būtiet plāksni pēc vajadzības. Cieši pievelciet uzgriežņus, nosīkstējot regulēšanas plāksni jaunajā vietā.

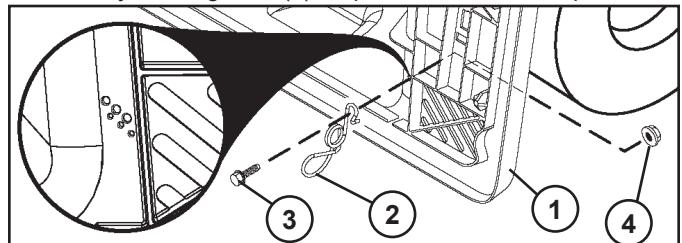


- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē.
- Vajadzības gadījumā atkārtojiet regulēšanu.

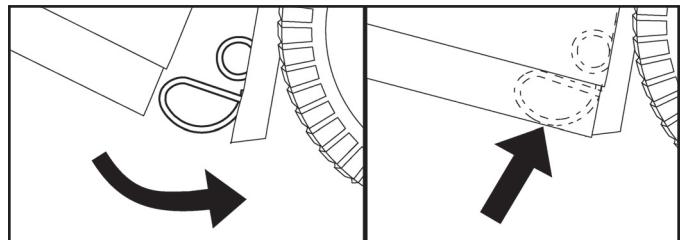
SAVĀCĒJA ATSPERES FIKSATORA PIESTIPRINĀŠANA

Savācēja atspēru fiksatori atrodas uz aizmugures plates (1) — katrs savā apakšējā stūri.

- Pirms piestiprināšanas izslēdziet traktora dzinēju un nospiediet stāvbremzi.
- Katru savācēja atspēru fiksatoru piestipriniet ar cilpas galu uz leju (2), lai tas būtu vērts pret savācēja korpusu.
- Ievietojet montāžas skrūvi (3) caur savācēja atspēres fiksatora izliektu galu — cauri aizmugures plāksnei — un nosīkstējiet ar uzgriezni (4), kā parādīts attēlā. Cieši pievelciet.



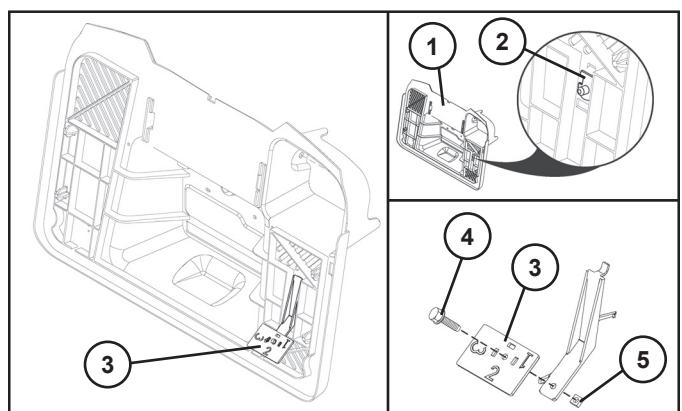
- Savācēja korpusa apakšai ir jāatduras pret cilpas galu, lai tas tiktu droši fiksēts aizvērtā veidā.



PIEZĪME. Kad savācēja korpusa augstums ir noregulēts, iespējams, ir jānoregulē savācēja atspēres fiksators. Lai to izdarītu, noskrūvējiet uzgriezni (4) un ievietojet savācēja atspēres fiksatoru atbilstošajā aizmugures plates atverē (1), vienlaikus nodrošinot, lai savācēja korpušs būtu cieši aizvērts. Cieši pievelciet uzgriezni.

SAVĀCĒJA PILNAS PAGARINĀŠANAS SVIRAS/ AIZVARA REGULĒŠANA

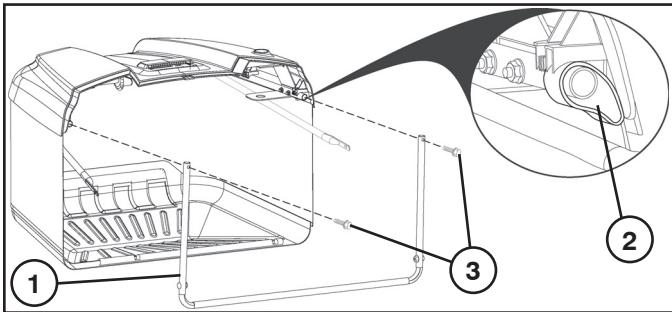
- Pirms regulēšanas izslēdziet traktora dzinēju un nospiediet stāvbremzi.
- Ja jāplauj smaga/mitra zāle, noņemiet aizvaru (3).



- Ja zāle ir viegla, izmantojiet aizvara (3) pozīcijas "1", "2" vai "3" ("3" atbilst vieglākajai jeb sausai zālei).
- Izvēlieties pozīciju un pagrieziet savācēja aizvaru (3) tā, lai vēlamais skaitlis (iestatījums) būtu vērts pret jums.
- Iestatījumu var mainīt, palaižot valīgāk stiprinājumus (4 un 5), noņemot/pagriežot aizvaru (3) un pievelket to no jauna.

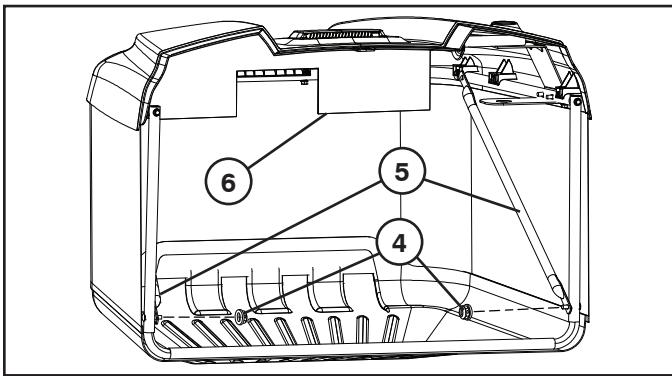
ЗА СГЛОБЯВАНЕТО НА КОША

- Разгънете сеносьбирача и застанете от дясната страна.
- Прекарайте предната рамка на сеносьбирача (1) нагоре през гайките на пластина от всяка страна на сеносьбирача.
- Натиснете до щракване дъното на предната рамка на сеносьбирача (1) в пластмасовия фиксатор отпред на дъното на сеносьбирача.
- Плъзнете сегментите на платнените гайки на сеносьбирача (2) в краищата на сеносьбирача върху горните тръби на рамката на сеносьбирача.
- Свалете двата (3) шестостенни болта (1/4"-20 x 1,15") от предната част на горната рамка.
- Поставете отново двата (3) шестостенни болта (1/4"-20 x 1,15") през отворите в горната част на предната рамка на сеносьбирача и ги завинтете в гайките вътре в тръбата на горната рамка на сеносьбирача.

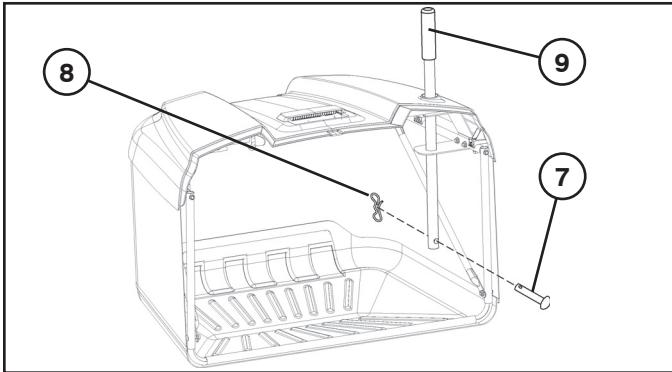


- Свалете контрагайките (4) (1/4"-20) на дъното на предната рамка на сеносьбирача.
- Разгънете напречните обтегачи (5) и ги закрепете към двата носещи болта в долните ъгли на предната рамка на сеносьбирача.
- Поставете отново контрагайките (4) (1/4"-20) и ги затегнете докрай.

ЗАБЕЛЕЖКА: Проверете дали предпазителят (6) на пластмасовата торба е щакнал на мястото си.



- Свалете вилката (7) и шплинтовия щифт (8) от дръжката на сеносьбирача (9).



- Плъзнете дръжката на сеносьбирача (9) надолу през капака на сеносьбирача и отворите на горната заварена конструкция на рамката.
- Поставете отново вилката (8) през отвора в долната страна над дръжката на сеносьбирача и карайте шплинтовия щифт (9) в отвора в края на вилката, докато се заключи на място.

ЗА ДА РЕГУЛИРАТЕ СКОБИТЕ ЗА ОКАЧВАНЕ

Тракторът се доставя от завода с шарнирна скоба на сеносьбирача в предварително определена фиксирана позиция. Ако е необходимо, тази позиция може да се регулира, за да се поддържа постоянна хлабина (A) между бронята и горната част на блока на сеносьбирача. Идеалната хлабина е прибл. 5,1 mm.

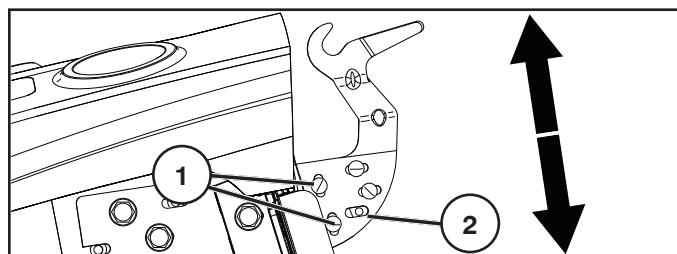
ЗАБЕЛЕЖКА: По желание скобата за окачване от всяка страна може да се регулира по този начин.

- Свалете блока на сеносьбирача.

ЗАБЕЛЕЖКА: РЕГУЛИРАЙТЕ СТРАНИТЕ ПООТДЕЛНО.

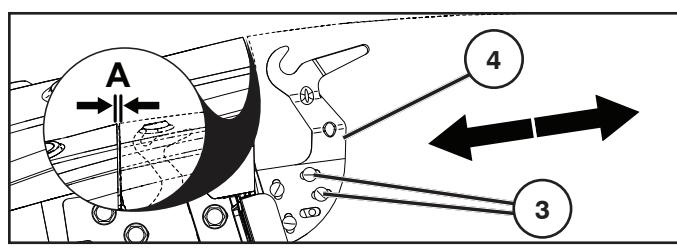
ВЕРТИКАЛНО РЕГУЛИРАНЕ

- Разхлабете гайките на носещите болтове (1), за да може регулиращата пластина (2) да се плъзне нагоре или надолу. Регулирайте съобразно нуждите. Затегнете здраво гайките отново, като застопорите регулиращата пластина в новото си положение.
- Повторете действията от противоположната страна.



ХОРИЗОНТАЛНО РЕГУЛИРАНЕ

- Разхлабете гайките на носещите болтове (3), за да може регулиращата пластина (4) да се плъзне напред или назад. Регулирайте съобразно нуждите. Затегнете здраво гайките отново, като застопорите регулиращата пластина в новото си положение.
- Повторете действията от противоположната страна.

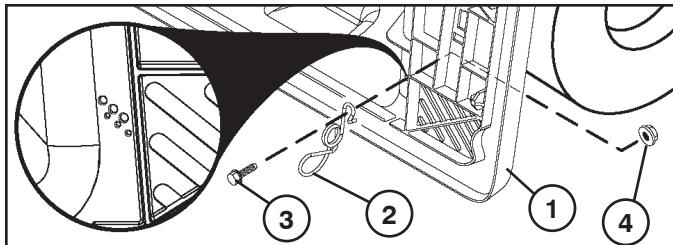


- Регулирайте отново при необходимост.

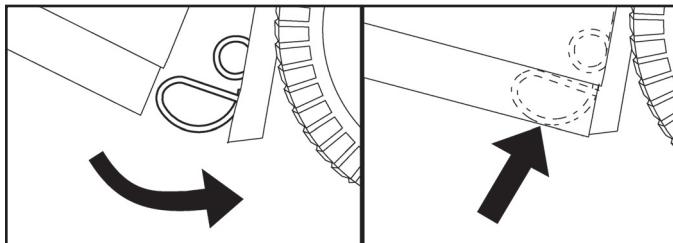
ЗА ДА ИНСТАЛИРАТЕ ЗАКЛЮЧВАЩА ПРУЖИНА НА СЕНОСЪБИРАЧА

Заключващите пружини на сеносьбирача се намират на задната пластина (1), по една във всеки долн ъгъл.

- Преди инсталациейта на двигателя на трактора трябва да се изключи и да се задейства ръчната спирачка.
- Монтирайте всяка заключваща пружина с края с отвора (2) надолу и обръната към блока на сеносьбирача.
- Прекарайте монтажния болт (3) през извития край на заключващата пружина и през задната пластина и обезопасете с гайката (4) както е показано. Затегнете здраво.



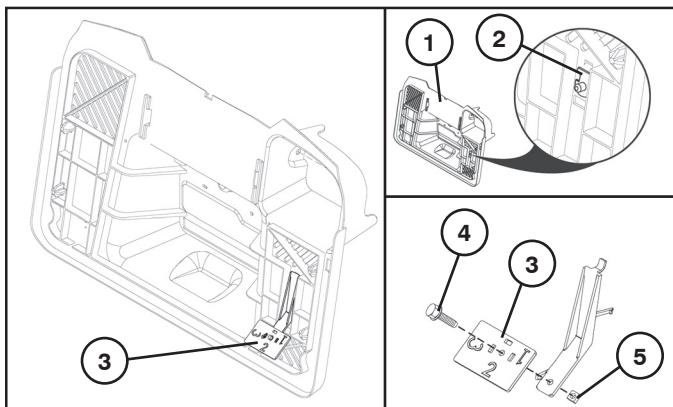
- Дъното на блока на сеносьбирача трябва да е в контакт с отвора, така че безопаснодаседадържапризатварянетому.



ЗАБЕЛЕЖКА: Ако височината на блока на сеносьбирача се регулира, може да се наложи да се регулира и заключващата пружина на сеносьбирача. За да регулирате, свалете гайката (4) и преместете заключващата пружина на сеносьбирача към подходящия отвор в задната пластина (1), като проверите дали блокът на сеносьбирача е добре затворен. Отново затегнете здраво гайката.

РЕГУЛИРАНЕ НА ЛОСТ/ТАБЛО ЗА ПЪЛЕН СЕНОСЪБИРАЧ

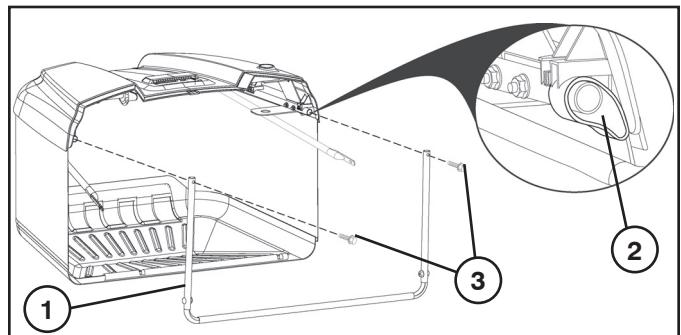
- Преди регулиране двигателят на трактора трябва да се изключи и да се включи ръчната спирачка.



- При събиране на тежка/мокра трева свалете таблото (3).
- За по-лека трева използвайте таблото (3) на положение "1", "2" или "3" ("3" е за най-леката, т. е. суха трева).
- Изберете подходящото положение и завъртете таблото на сеносьбирача (3) така, че желаната цифра (положение) да е обръната към вас.
- Настройката може да се променя с разхлабване на фиксаторите (4 и 5), сваляне/завъртане на таблото (3) и отново затягане.

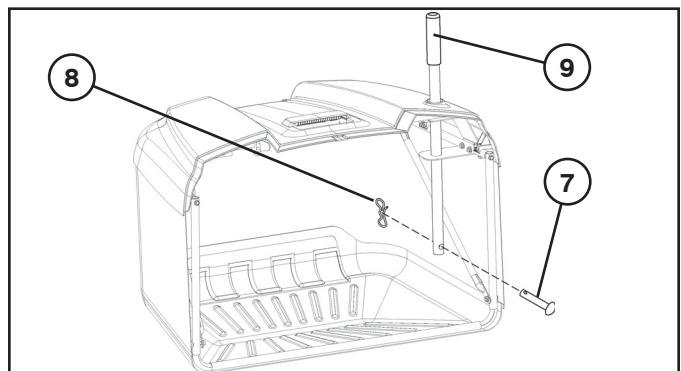
RO ASAMBLAREA COLECTORULUI

- Desfaceți sacul și puneți-l cu partea din dreapta în sus.
- Introduceți cadrul anterior al sacului (1) prin tivurile de pe cele două laturi ale sacului.
- Introduceți partea inferioară a cadrul anterior al sacului (1) în suportul din partea anteroară a părții inferioare a sacului.
- Introduceți segmentele tivului sacului (2) de la capetele sacului pe cadrul tubular superior al sacului.
- Desfaceți cele două șuruburi (1/4"-20 x 1.15") hexagonale (3) de pe partea anteroară a cadrului superior.
- Introduceți cele două șuruburi (1/4"-20 x 1.15") hexagonale (3) în orificiile din partea de sus a cadrului anterior al sacului și însurubați-le pe piulițele din interiorul cadrului tubular superior al sacului.

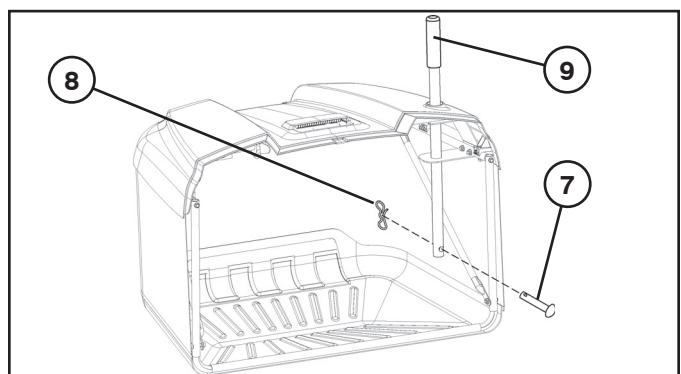


- Deșurubați piulițele (1/4"-20) (4) din partea inferioară a cadrului anterior al sacului.
- Desfaceți suporturile transversale (5) și fixați-le de șuruburile de fixare din colțurile de jos ale cadrului anterior al sacului.
- Puneți la loc piulițele (1/4"-20) (4) și strângeți până când sunt bine fixate.

NOTĂ: Verificați апărătoarea sacului din plastic posterior (6) să fie fixată bine.



- Scoateți штифтът за фиксиране (7) и арка за блокиране (8) от манерата на сака (9).



- Împingeți mânerul sacului (9) în jos prin capacul sacului și prin orificiile din blocul superior sudat al cadrului.
- Montați la loc știftul de fixare (8) prin orificiul din partea inferioară a mânerului sacului și introduceți arcul de blocare (9) în orificiul din capătul știftului de fixare, până când se fixează bine.

PENTRU A REGLA CADRELE DE SUSȚINERE ÎN CONSOLĂ

Tractorul este livrat din fabrică având suportul-pivot al sacului stabilit într-o poziție fixă. Dacă este necesar, această poziție poate fi reglată pentru a menține o distanță constantă (A) între apărătoare și partea de sus a ansamblului sacului. Distanța ideală este de aproximativ 0,2" (5,1 mm).

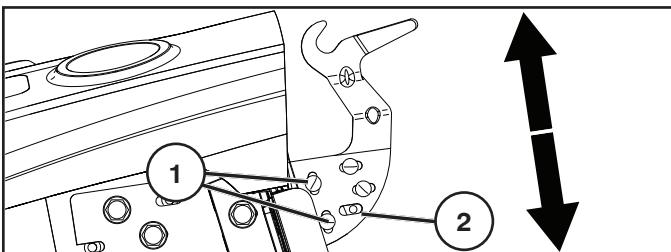
NOTĂ: După necesități, cadrele de susținere în consolă de pe fiecare latură pot fi reglate în acest mod.

- Scoateți ansamblul sacului.

NOTĂ: REGLAȚI PE RÂND FIECARE LATURĂ.

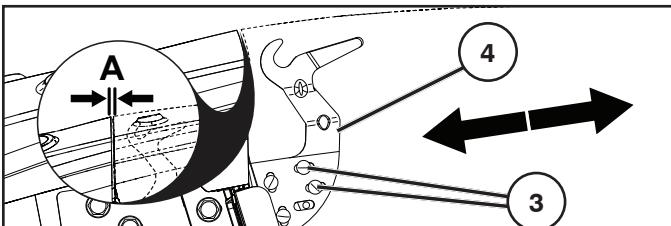
REGLAREA PE VERTICALĂ

- Slăbiți piulițele șuruburilor de fixare (1) pentru a permite plăcuței de reglare (2) să culiseze în sus sau în jos. Deplasați după necesități. Strâneți din nou foarte bine piulițele, blocând plăcuța de reglare în noua sa poziție.
- Repetați pe latura opusă.



REGLAREA PE ORIZONTALĂ

- Slăbiți piulițele șuruburilor de fixare (3) pentru a permite plăcuței de reglare (4) să culiseze în față sau în spate. Deplasați după necesități. Strâneți din nou foarte bine piulițele, blocând plăcuța de reglare în noua sa poziție.
- Repetați pe latura opusă.

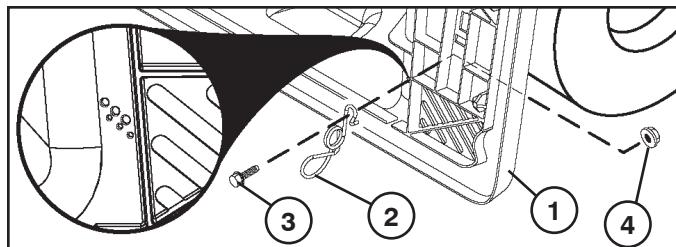


- Reglăți din nou, dacă este necesar.

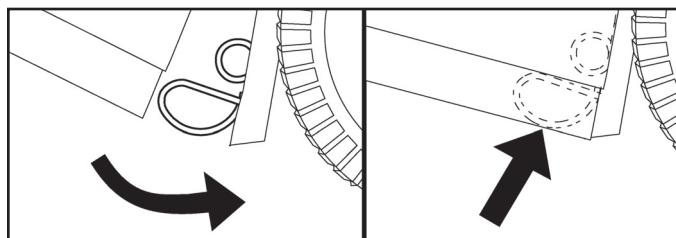
PENTRU A MONTA ÎNCHIZĂTOAREA CU ARC PENTRU SAC

Închizătorile cu arc pentru sac sunt situate pe placa posterioară (1), câte una în fiecare dintre colțurile inferioare.

- Înainte de montare, motorul tractorului trebuie să fie închis, iar frâna de mână trebuie să fie trasă.
- Montați fiecare închizătoare cu arc pentru sac cu partea cu bucla (2) în jos și cu fața către ansamblul sacului.
- Introduceți șurubul de montare (3) prin capătul curbat al închizătorii cu arc pentru sac, prin placa posterioară, și fixați-l cu piulița (4) aşa cum se arată. Strâneți foarte bine.



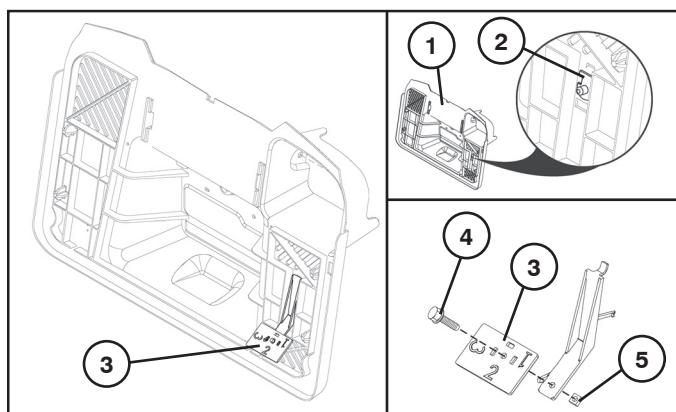
- Partea inferioară a ansamblului sacului trebuie să fie în contact cu capătul cu bucla, astfel încât să fie bine fixată atunci când este închisă.



NOTĂ: Dacă se regleză înălțimea ansamblului sacului, poate fi necesar să se regleze închizătoarea cu arc pentru sac. Pentru a regla, scoateți piulița (4) și mutați închizătoarea cu arc pentru sac în orificiul corespunzător din placa posterioară (1), având grijă ca ansamblul sacului să fie închis foarte bine. Strâneți din nou piulița foarte bine.

PENTRU A REGLA LEVIERUL COMPLET/PALETA SACULUI

- Înainte de reglare, motorul tractorului trebuie să fie închis, iar frâna de mână trebuie să fie trasă.



- Pentru iarba grea/umedă, scoateți paleta (3).
- Pentru iarba mai ușoară, utilizați paleta (3) cu setarea "1", "2" sau "3" ("3" este pentru iarba cea mai ușoară sau uscată).
- Alegeți setarea și rotiți paleta sacului (3) astfel încât numărul dorit (setarea) să ajungă cu fața la dv.
- Setarea poate fi modificată slăbind elementele de fixare (4 și 5), înălțându-le și strângându-le din nou.

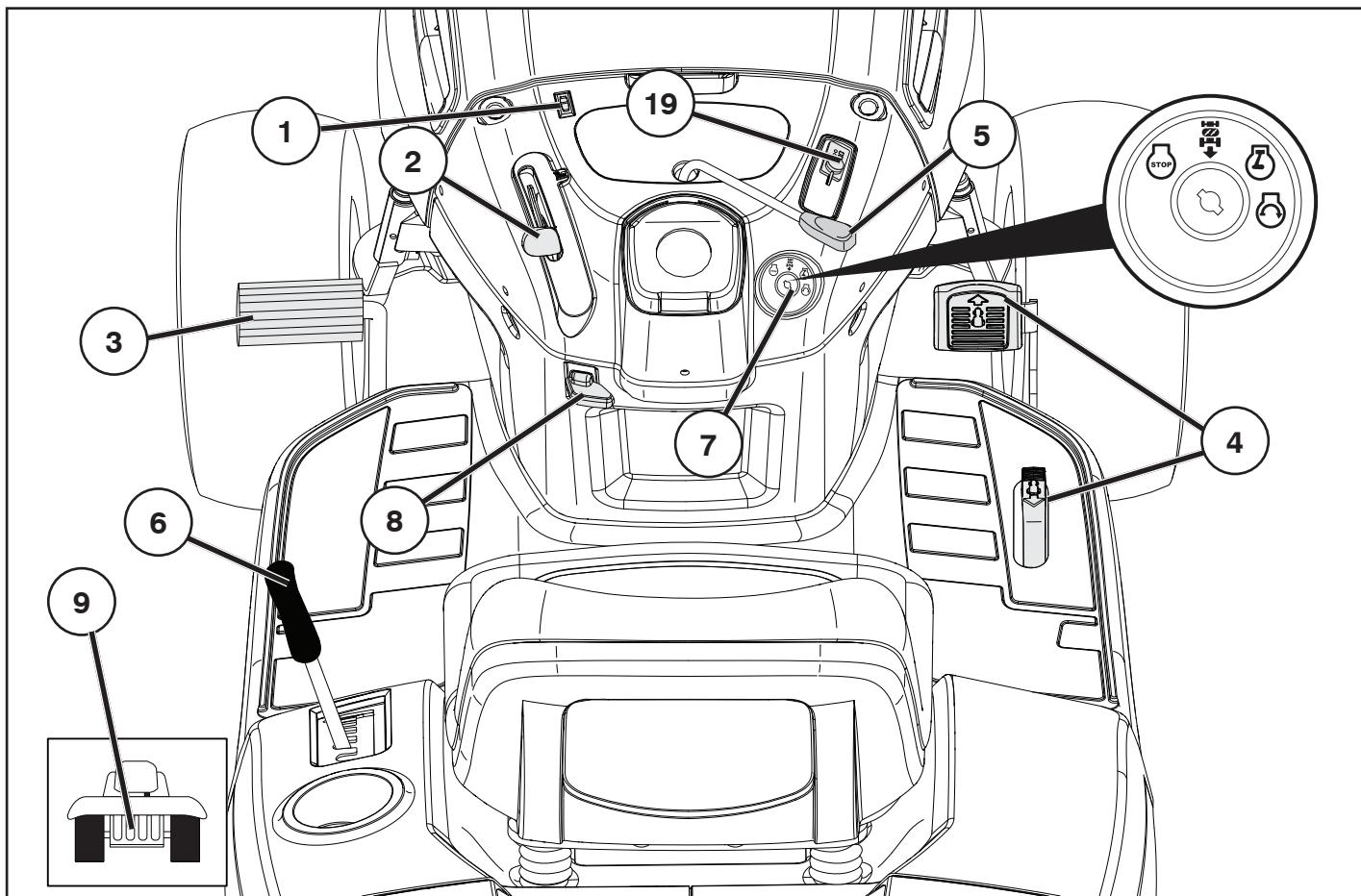
3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.

3. Funkcijų aprašas.

3. Описание на функциите.

3. Funkciju apraksts

3. Descrierea funcționării.

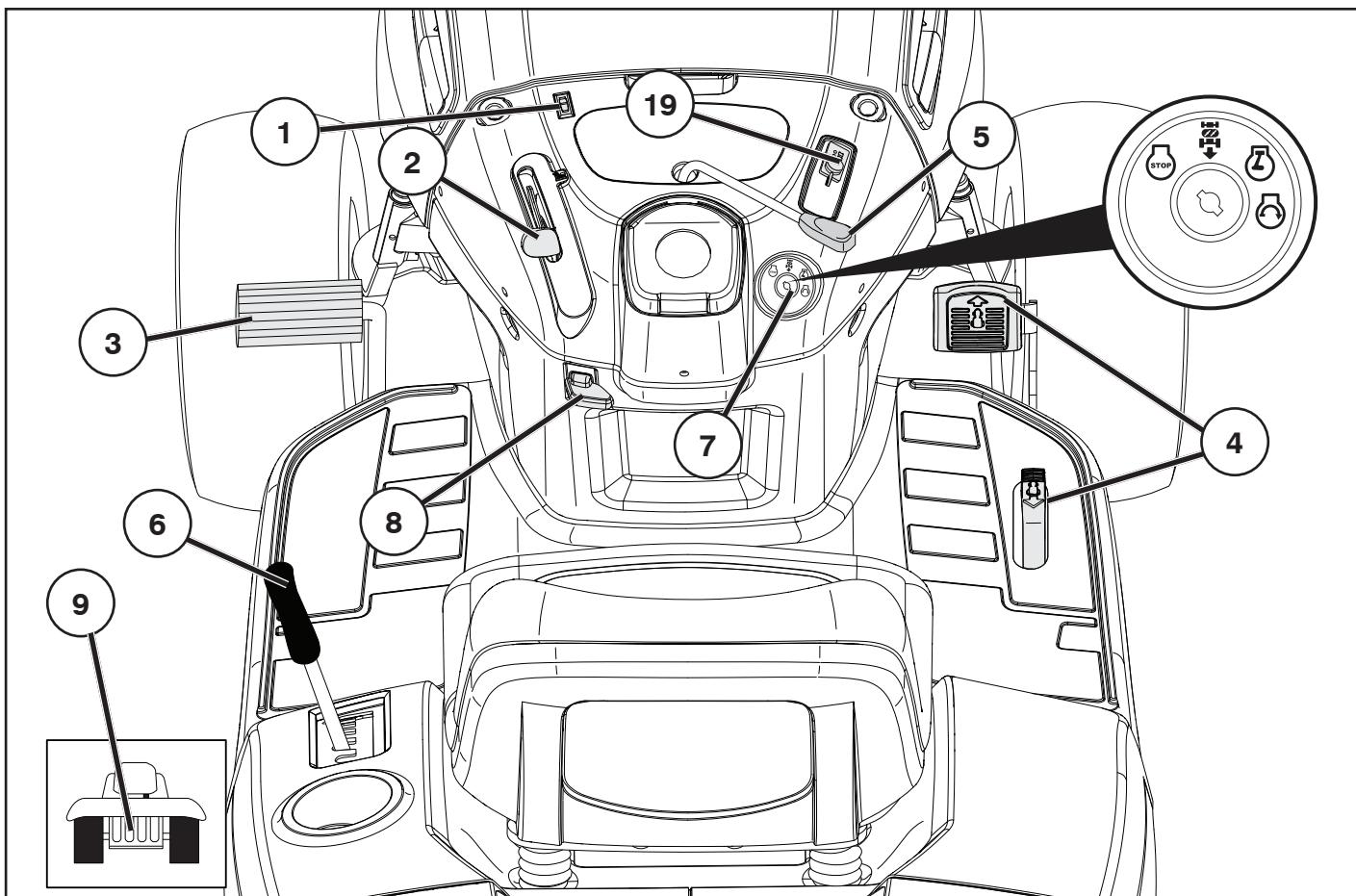


(RU) Расположение органов управления

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Педаль переднего/заднего хода.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
19. Индикатор заряда аккумулятора / Вилка для зарядки

(EE) Juhtseadiste paigutus

1. Tulede lülitி.
2. Gaasihoob.
3. Piduri- ja siduripedaaal.
4. Edasi-/tagasisikäigu pedaal.
5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Lõikeseadme kiire tööstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
19. Aku indikaator/Laadimispistik



LT Valdiklių išdėstymas

1. Šviesų jungiklis
2. Akceleratoriaus gaidukas
3. Stabdžių ir sankabos pedalas
4. Važiavimo į priekį / atgal pedalas
5. Pjovimo agregato prijungimas / atjungimas
6. Spartusis pjovimo agregato pakėlimas / nuleidimas
7. Uždegimo spynelė
8. Stovėjimo stabdys
9. Ratų pavaros atjungimo svirtis
19. Akumulatoriaus indikatorius / įkrovimo kištukas

BG Разположение на устройствата за обслужване

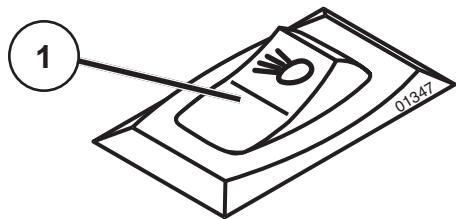
1. Ключ за светлините
2. Лост на газта
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Педал за преден/заден ход
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/свляяне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка
9. Включване/изключване на изпреварващия съединител(фрайлауф)
19. Индикатор на батерията/Щепсел за зареждане

LV Vadības ierīču izvietojums

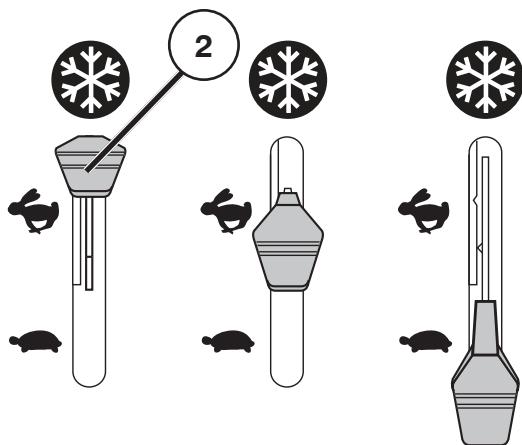
1. Apgaismojuma slēdzis
2. Droseļvārsta vadība
3. Bremžu un sajūga pedālis
4. Braukšanas uz priekšu / atpakaļgaitas pedālis
5. Plāvēja pievienošana/atvienošana
6. Plāvēja ātra pacelšana/nolaišana
7. Aizdedzes atslēgas slēdzene
8. Stāvbremze
9. Brīvgaitas vadības svira
19. Akumulatora indikators / uzlādes rozete

RO Poziția comenziilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiei (accelerației).
3. Pedala de frână și de ambreiaj.
4. Pedala de mers înainte și înapoi.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.
9. Maneta de comandă a roții libere.
19. Indicator baterie/Fișă de încărcare



- (RU) 1. Положение переключателя фар.
- (EE) 1. Tulede lülitri asend.
- (LT) 1. Šviesų jungiklis
- (LV) 1. Argaismojuma slēdzis
- (BG) 1. Ключ за светлините.
- (RO) 1. Întrerupătorul luminilor.



(RU) 2. Регулятор дроссельной заслонки

Регулятор дроссельной заслонки регулирует обороты двигателя и следовательно скорость вращения ножей.

 = Полный газ

 = Скорость холостого хода

 = Turația de mers în gol

(EE) 2. Gaasihooob

Gaasihooovast reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust.

 = Täisgaas

 = Tühikäik

 = Külma ilma käivitusasend

(LT) 2. Akceleratoriaus gaidukas

Akceleratoriaus gaiduku valdomi variklio sūkiai ir peilių sukimosi greitis.

 = visas greitis

 = greitis tuščiaja eiga

 = užvedimo šaltu oru padėtis

(LV) 2. Droseļvārsta vadība

Vadot droseļvārstu, tiek regulēti dzinēja apgriezieni un tādējādi arī asmeniņu rotācijas ātrums.

 = pilns ātrums

 = brīvgaitas ātrums

 = iedarbināšanas pozīcija auksta laika apstāklos

(BG) 2. Лост на газта

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на косачния агрегат.

 = Pilns ātrums

 = Празен ход

 = Положение за стартиране в студено време

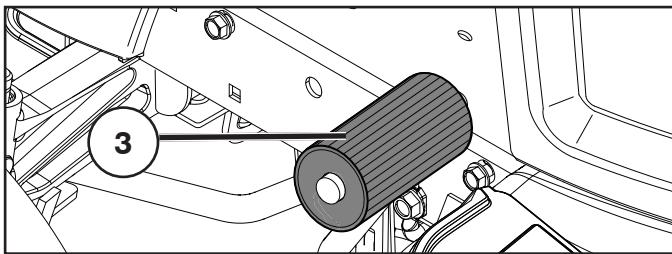
(RO) 2. Comanda admisiei (pedala de acceleratie)

Comanda admisiei controlează viteza de rotație a motorului precum și viteza de rotație a lamelor.

 = Viteză maximă

 = Turația de mers în gol

 = Poziția de pornire pe vreme rece


RU 3. Педаль сцепления/тормоза

Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.

EE 3. Siduri- ja piduripedaal

Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.

LT 3. Sankabos / stabdžių pedalas

Naudojamas sankabai išjungti ir traktoriukui stabdyti bei varikliui užvesti.

LV 3. Sajūga/bremžu pedālis

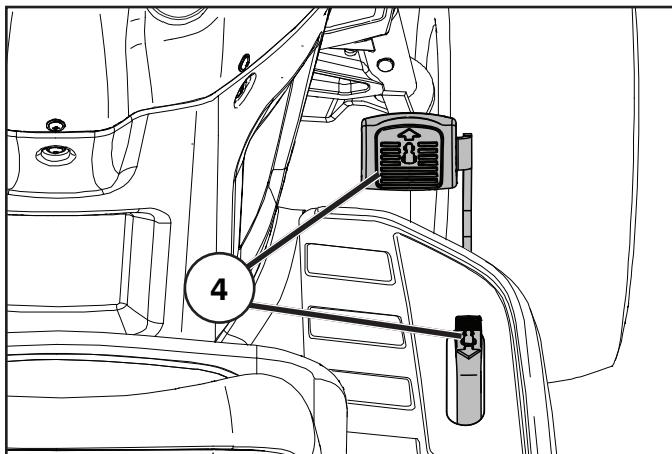
Tiek izmantots motora atvienošanai, traktora bremzēšanai un dzīnēja iedarbināšanai.

BG 3. Съединителен/спирачен педал

Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.

RO 3. Pedala de ambreiaj/frâna

Sefolosește pentru debrerarea și frânarea vehiculului și pentru pornirea motorului.


RU 4. Педаль переднего/заднего хода.

Направление и скорость движения регулируются педалями переднего и заднего хода.

EE 4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.

Liikumissuunda ja -kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

LT 4. Važiavimo į priekį / atgal pedalas

Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.

LV 4. Braukšanas uz priekšu / atpakaļgaitas pedālis

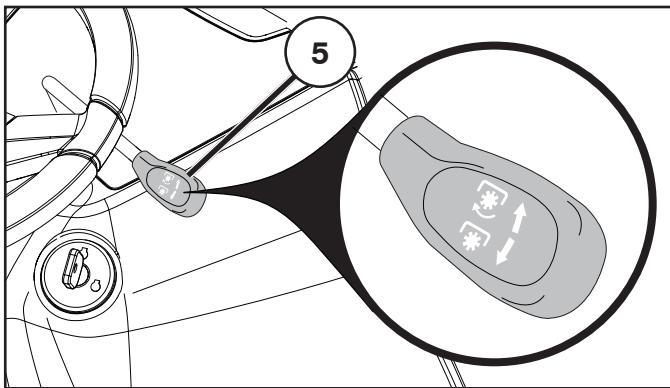
Kustības virziens un ātrums tiek regulēts, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedāļus.

BG 4. Педал за преден/заден ход

Посоката и скоростта на движение се управляват чрез педалите за преден/заден ход.

RO 4. Pedala de mers înainte/înapoi.

Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi

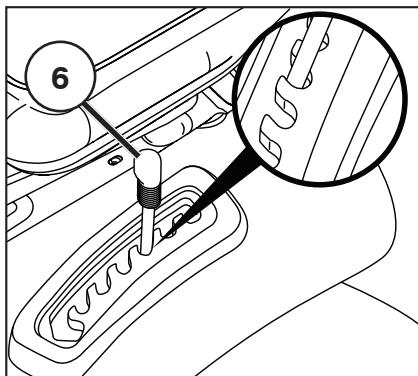


(RU) 5. Подключение/отключение режущего блока.

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве. Если сборник не закрыт полностью, при переводе рычага вперед ножи вращаться не будут, а двигатель будет выключен. Если во время резания сборник отсоединен, двигатель выключается.

(EE) 5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoob ette. Seejuures pingutub veorihm ja rihmad hakkavad pöörlema. Kui hoob tagasi tömmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihamarullidele paigutatud piduriklotsid. Kui pakkemasin pole täiesti kinni ei haaku terad kangi lükki misel ettepoole ja mootor lülitub välja. Kui pakkemasin tuleb niitmise ajal lahti, lülitub mootor välja.



(RU) 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

(EE) 6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine

Tõmmake hoob tagasi, et lõikesade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikesade olema kõige kõrgem asendis.

(LT) 5. Pjovimo agregato prijungimas / atjungimas

Pastumkite svirtį į priekį, kad prijungtumėte pavara prie pjovimo agregato; pavaro diržas įtempiamas ir peilių pradedė suktis. Jeigu svirtį pastumsite atgal, pavara bus atjungta ir peilių sukimasis sulėtinis skriemulius veikiančios stabdymo trinkelės. Jei rinktuvas nėra iki galio uždarytas, perstūmus svirtį į priekį peilių nebus įjungiami ir variklis išsijungs. Jei rinktuvas pjovimo metu atsikabino, variklis išsijungs.

(LV) 5. Plāvēja pievienošana/atvienošana

Bīdīt sviru uz priekšu, lai saslēgtu piedziņu ar griešanas bloku, līdz piedziņas siksna ir nospriegota un asmeni sāk griezties. Ja svira tiek bīdīta virzienā atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeni griešanās ātrums samazināsies, jo uz dzinēja skriemeli iedarbosies bremžu kluči. Ja savācējs nav pilnīgi aizvērts, asmenus nevarēs iedarbināt, bīdot sviru uz priekšu, un dzinējs tiks izslēgts. Ja savācējs plaušanas laikā atkabināsies, dzinējs tiks izslēgts.

(BG) 5. Включване/изключване на косачния агрегат

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачни накладки. Ако сено събирачът не е напълно затворен, ножовете може да не са напълно зацепени, когато лостът се премести напред, и двигателят ще се изключи. Ако сено събирачът се откачи при рязане, двигателят ще се изключи.

(RO) 5. Cuplarea/decuplarea aggregatului de tăiere

Împingeți maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatului de tăiere. Dacă ati reușit, cureaua de transmisie va fi întinsă și lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată și rotația lamelor va fi încreștinată de către plăcuțele de frână de pe roata de curea. Dacă sacul nu este complet închis, lamele nu se vor activa când levierul este deplasat înainte, iar motorul se va stinge. Dacă sacul se dezactivează în timpul tăierii ierbii, motorul se va stinge.

(LT) 6. Spartusis pjovimo agregato pakėlimas / nuleidimas

Patrakite svirtį atgal, norėdami greitai pakelti pjovimo agregatą, kai važiuojate per vejos nelygumus ir pan. Transportuojant pjovimo aggregatas turi būti aukščiausioje padėtyje. Patrakite svirtį atgal, kol ji užsifiksuos.

(LV) 6. Plāvēja ātra pacelšana/nolaišana

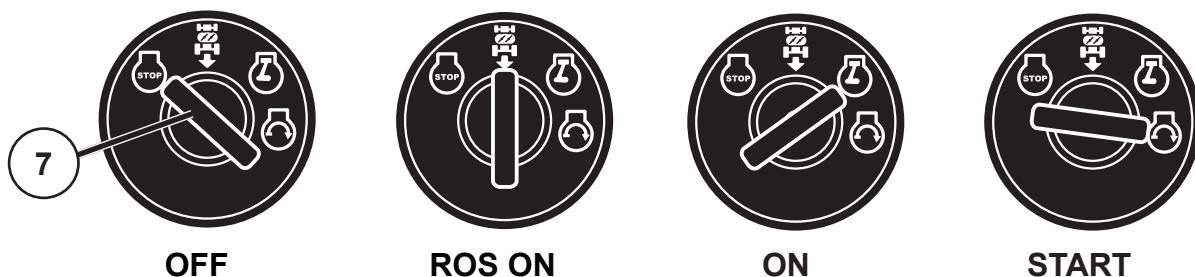
Pavelciet sviru atpakaļ, lai ātri paceltu plāvēju, braucot pāri nelīdzīgiem vietām. Transportēšanas laikā plāvējam jābūt paceltam augstākajā pozicijā. Velciet sviru atpakaļ, līdz tā nofiksējas.

(BG) 6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

(RO) 6. Ridicare/coborârea rapidă a aggregatului de tăiere

Când treceți peste irregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid aggregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului aggregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.



(RU) 7. Ключ зажигания

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

- | | |
|--------|--|
| OFF | Все электрические цепи разомкнуты. |
| ROS ON | С системой управления задним ходом (ROS) |
| ON | Электрические цепи замкнуты. |
| START | Пусковой электродвигатель включен. |

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

(EE) 7. Süütelukk

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

- | | |
|--------|--|
| OFF | Vool on välja lülitatud. |
| ROS ON | Reevers-operatsioonisüsteem(ROS) ühendatud |
| ON | Vool on sisse lülitatud. |
| START | Starter on sisse lülitatud. |

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niuduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

HOIATUS!

Ärge kunagi jätké võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

(LT) 7. Uždegimo spynelė

Yra keturių skirtingos uždegimo raketlio padėtys:

- | | |
|---------------------|---|
| OFF (išjungta) | visa elektros srovė nutraukta. |
| ROS ON (jungta ROS) | jungta plovimo atbuline eiga sistema (ROS). |
| ON (jungta) | elektros srovė j Jungta. |
| START (užvesti) | jungtas starteris. |

Plovimo atbuline eiga sistema (ROS) – leidžia naudoti plovimo agregatą ar kitą prijungtą priedą judant atbuline eiga (žr. 5 skyrių „Važiavimas“).

ISPĒJIMAS!

Pasitraukdami nuo įrenginio, niekada nepalikite raketlio uždegimo spynelėje.

(LV) 7. Aizdedzes atslēgas slēdzene

Aizdedzes atslēgai ir četri atšķirīgi stāvokļi:

- | | |
|-----------------------|--|
| OFF (Izslēgts) | Elektriskā strāva ir atvienota. |
| ROS ON (ROS ieslēgts) | Ir pieslēgta atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS). |
| ON (ieslēgts) | Elektriskā strāva ir pievienota. |
| START (ledarbināt) | Ir pieslēgta dzinēja iedarbināšana. |

Atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS) — lauj darboties plāvēja pamatnei vai citām elektriski darbināmām pierīcēm laikā, kad traktors brauc atpakaļgaitā. (Skatiet 5. sadaļu — "Braukšana")

BRĪDINĀJUMS!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēzenē, ja atstājat traktoru bez uzraudzības.

(BG) 7. Контакт за запалване

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

- | | |
|--------|--|
| OFF | Токът е изключен |
| ROS ON | Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана |
| ON | Токът е включен |
| START | Стартиране на стартера |

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

(RO) 7. Contactul de aprindere

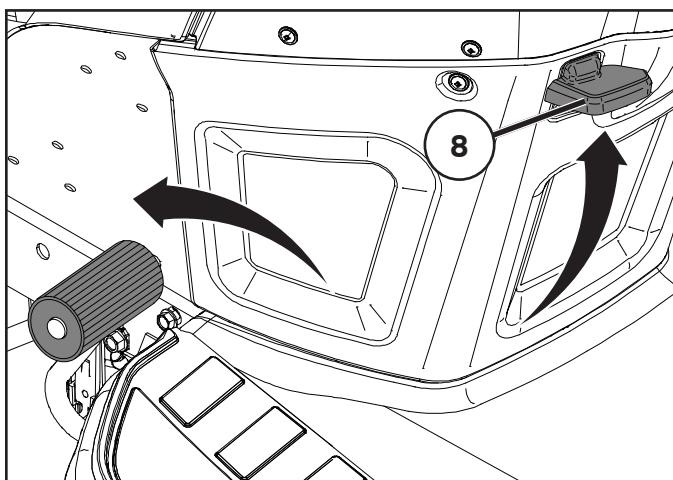
Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

- | | |
|--------|---|
| OFF | Întreruperea alimentării cu curent electric |
| ROS ON | Sistem de Operare in Marsarier (ROS) conectat |
| ON | Conectarea alimentării cu curent electric |
| START | Conectarea starterului motorului |

Sistem de Operare in Marsarier (ROS) - Permite operarea in marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi sectiunea 5 - "Conducere")

ATENȚIONARE!

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupraveghetă.



(RU) 8. Стояночный тормоз

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

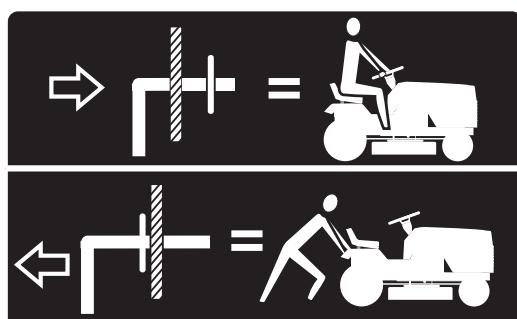
Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

(EE) 8. Seisupidur

Seisupidur tömmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoop üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.



(RU) 9. Рычаг управления колесами свободного хода

Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

(EE) 9. Vabajooksu lülituskang

Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tömmata.

(LT) 8. Stovējimo stabdys

Ijunkite stovējimo stabdī tokiu būdu:

1. Iki galu nuspauskite stabdžių pedalą.
2. Patraukite stovējimo stabdžio svirtį į viršu ir laikykite šioje padėtyje.
3. Atleiskite stabdžių pedalą.

Norint stovējimo stabdī atleisti, tereikia nuspausti stabdžių pedalą.

(LV) 8. Stāvbremze

Aktivizējet stāvbremzi šādi:

- 1) Nospiediet bremžu pedāli līdz galam;
- 2) Paceliet stāvbremzes sviru uz augšu un turiet paceltu;
- 3) Atlaidiet bremžu pedāli.

Lai atlaustu stāvbremzi, ir tikai līdz galam jānospiež bremžu pedālis.

(BG) 8. Ръчна спирачка

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

(RO) 8. Frâna de mână

Frâna de mână se cuprează astfel:

1. Apăsați până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mână în sus și țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.

(LT) 9. Ratų pavaros atjungimo svirtis

Jei traktoriuką norite vilkti arba stumti neveikiant varikliui, reikia ištraukti ir toje padėtyje užfiksuoti ratų pavaros atjungimo rankenėlę.

(LV) 9. Brīvgaitas vadības svira

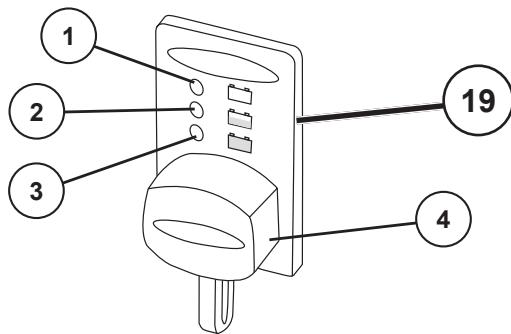
Lai vilktu vai pārvietotu traktoru ar neiedarbinātu dzinēju, ir jāizvelk un jānofiksē brīvgaitas vadības rokturis.

(BG) 9. Включване/изключване на изпреварвация съединител (фрайлауф)

За да издърпате трактора без да е включен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпреварвация съединител.

(RO) 9. Maneta de comandă a roții libere

Pentru a remorca sau a mișca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roții libere trebuie tras afară și fixat în poziția aceasta.



RU 19. Индикатор заряда аккумулятора / Вилка для зарядки

Индикатор заряда аккумулятора отображает состояние аккумулятора. Он может гореть тремя разными цветами:

1. КРАСНЫЙ Требуется зарядить аккумулятор
2. ЖЕЛТЫЙ Рекомендуется зарядить аккумулятор
3. ЗЕЛЕНЫЙ Зарядка не требуется

ПРИМЕЧАНИЕ: Для точной индикации степени заряда после использования аккумулятора должен пройти 30 минут.

Аккумулятор можно заряжать с помощью вилки для зарядки (4).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Вилка для зарядки (4) предназначена только для 12-ти вольтовых зарядных устройств марки СТЕК от 0,8 до 10 ампер и должна использоваться только с данными зарядными устройствами.

По вопросам наличия данных зарядных устройств обращайтесь к местному дилеру.

EE 19. Aku indikaator/Laadimispistik

Aku indikaator näitab aku olekut. Olemas on kolm erinevat indikaatori:

1. PUNANE Laadimine vajalik
2. KOLLANE Laadimine soovituslik
3. ROHELINNE Laadimine pole vajalik

MÄRKUS: Täpse aku näidu jaoks oodake 30 minutit pärast seadme kasutamist.

Akut on võimalik laadida laadimispistiku (4) vahendusel.

HOIATUS: Laadimispistik (4) sobib vaid CTEK'i 12-voldistele akulaadijatele vahemikus 0,8–10 amprit ja seda võib kasutada ainult nende laadijatega.

Laadija saamiseks palun pöörduge oma kohaliku edasimüüja poole.

LT 19. Akumulatoriaus indikatorius / įkrovimo kištukas

Akumulatoriaus indikatorius nurodo akumulatoriaus būseną. Yra trys skirtinos indikatoriaus spalvos:

1. RAUDONA būtina įkrauti
2. GELTONA rekomenduojama įkrauti
3. ŽALIA įkrauti nereikia

PASTABA. Kad įkrovos lygis būtų rodomas tiksliai, baigę naudoti akumulatorių palaukite 30 minučių.

Norint įkrauti akumulatorių, tai galima padaryti naudojant įkrovimo kištuką (4).

ISPĖJIMAS. Įkrovimo kištukas (4) tinkta tik CTEK 12 voltų įkrovikliais, kurios srovės stipris yra 0,8–10 amperų, ir jį galima naudoti tik su šiais įkrovikliais.

Dėl prieinamų įkroviklių kreipkitės į vietas prekybos atstovą.

LV 19. Akumulatora indikators / uzlādes rozete

Akumulatora indikators rāda akumulatora stāvokli. Ir trīs atšķirīgas indikatora lampiņas krāsas.

1. SARKANA Akumulators ir jauzlādē
2. DZELTENA Ieteicams uzlādēt
3. ZĀLA Nav jauzlādē

PIEZĪME. Lai iegūtu precīzu uzlādes rādījumu, nogaidiet 30 minūtes pēc akumulatora lietošanas.

Akumulatora uzlādēšanai var izmantot uzlādes rozeti (4).

BRĪDINĀJUMS! Uzlādes rozete (4) ir saderīga tikai ar CTEK 12 V lādētājiem, kas darbojas 0,8–10 A diapazonā, un to drīkst izmantot tikai šiem lādētājiem.

Attiecībā uz pieejamiem lādētājiem vērsieties pie sava vietējā izplatītāja.

BG 19. Индикатор на батерията/Щепсел за зареждане

Индикаторът на батерията показва състоянието на батерията. Налични са три различни индикаторни светлини:

1. ЧЕРВЕНА Необходимо е зареждане
2. ЖЪЛТА Препоръчва се зареждане
3. ЗЕЛЕНА Не е необходимо зареждане

ЗАБЕЛЕЖКА: Изчакайте 30 минути след използване на батерията за правилна индикация на заряда.

Батерията може да се зарежда чрез щепсела за зареждане (4).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Щепсельт за зареждане (4) отговаря само на 12-волови зарядни устройства на CTEK между 0,8-10 ампера и трябва да се използва само с тях.

Обърнете се към местния сервис за зарядно устройство.

RO 19. Indicator baterie/Fișă de încărcare

Indicatorul pentru baterie afișează starea bateriei. Indicatorul are trei lumini diferențiate:

1. ROȘU Este necesar să se reîncarcă bateria
2. GALBEN Se recomandă să se reîncarcă bateria
3. VERDE Nu este necesară reîncărcarea

NOTĂ: Așteptați 30 de minute după utilizarea bateriei, pentru o indicație precisă a stării de încărcare.

Pentru încărcare, bateria poate fi încărcată prin intermediul fișei de încărcare (4).

AVERTIZARE: Fișa de încărcare (4) se potrivește numai cu încărcătoarele CTEK de 12 volți și 0,8-10 amperi și trebuie să fie folosită numai cu aceste încărcătoare.

Consultați dealerul dv. local pentru un încărcător disponibil.

4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартiranе. 4. Pregātiri.

(RU) Заправка

Заправьте топливный бак до основания горловины бака. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму. Используйте свежий, чистый бензин с минимальным октановым числом 91 RON (87 AKI в США). Смешивать масло и бензин запрещено. Приобретайте топливо в объеме, который можно израсходовать в течение 30 дней, чтобы гарантировать его свежесть.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

(EE) Tankimine

Tätké kütusepaak täiteava kaela alumise servani. Vältige ületäitmist. Kasutage värsket, puhist normaalbensiini, mille minimaalne oktaanarv on 91 RON (87 AKI USA-s). Ärge segage öli bensiiniga. Kütuse värskuse tagamiseks ostke kogus, mille saab 30 päeva jooksul ära kasutada.

HOIATUS!

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

(LT) Užpildymas

Pripildykite degalų baką iki pildymo angos apačios. Neperpildykite. Naudokite šviežią, švarų iprastą benzina, kurio mažiausias oktaninis skaičius yra 91 RON (87 AKI JAV). Nemaišykite alyvos su benziniu. Išgykite tiek degalų, kiek sunaudosite per 30 dienų, kad užtikrintumėte degalų šviežumą.

ISPĒJIMAS!

Benzinas yra lengvai užsileipsojantis. Elkités atsargai ir užpildykite su benzīnu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzīnu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitēs. Neprispilktie per pilnā bakā todēl kad benzīnas gali išsiplēsti ir išsilieti. Īsitiņkinkite, kad benzīno bako dangtelis yra kietai uzsuktas po užpildymo. Laikykite benzīnā vēsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patīkrinkite benzīno baku ir vamzdžius.

(LV) Uzpildīšana ar degvielu

Piepildiet degvielas tvertni līdz ielietnes kaklinja lejasdalai. Nepārpildiet. Izmantojet svaigu, tīru, parastu benzīnu ar minimālo 91 RON (ASV — 87 AKI). Nejauciet benzīnu ar eļlu. Lai degviela būtu svaiga, iegādājieties tādu benzīna dāudzumu, ko var izlietot 30 dienās.

UZMANĪGI!

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēkējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecīgieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

(BG) Зареждане с гориво

Напълнете резервоара за гориво до долната част на отвора за наливане. Не препълвайте. Използвайте пресен, чист, стандартен бензин с минимално октаново число 91 RON (87 AKI в САЩ). Не смесвайте масло с бензина. Закупувайте гориво в количество, което можете да използвате в рамките на 30 дни, за да гарантирате свежестта на горивото.

ВНИМАНИЕ!

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

(RO) Alimentarea

Umpleți rezervorul de carburant până la baza gâtului de umplere. Nu umpleți excesiv. Utilizați benzina proaspătă, curată și cu o cifra octanică de 91 RON (87 AKI în SUA). Nu amestecați uleiul cu benzina. Achiziționați carburant în cantități ce pot fi utilizate în cel mult 30 de zile, pentru a asigura prospetimea.

ATENȚIONARE!

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzina și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata și se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că ati strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros,, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzina și țeidle/furtunele adiacente.

RU Уровень масла

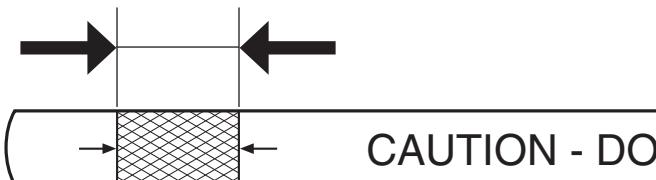
Для доступа к комбинированной крышке наливной горловины и масломерному щупу капот необходимо откинуть вперед. Уровень масла в двигателе необходимо проверять перед каждым рабочим циклом. Убедитесь, что трактор находится на ровной поверхности. Отверните масломерный щуп и очистите место. Установите на место масломерный щуп, не заворачивая его. Снова снимите и проверьте уровень.

EE Õlitase

Kombineeritud õlitäiteavakorgile ja õlivardale pääseb juurde, kui tõsta kapotti ettepoole. Enne iga käitamist peab kontrollima mootori õlitaset. Veenduge, et traktor on tasasel pinnal. Keerake õlivarras lahti ning pühkige see puhtaks. Pange õlivarras tagasi, aga ärge keerake seda allapoole. Eemaldage õlivarras uuesti ja kontrollige taset.

LT Alyvų lygis

Sujungtą alyvos jpylimo dangtelį ir alyvos lygio matuoklį rasite pakelę variklio dangtelį į priekį. Variklio alyvos lygi reikia tikrinti kaskart prieš naudojant. Išitikinkite, kad traktorius stovi ant horizontalaus paviršiaus. Išsukite alyvos lygio matuoklį ir švariai nuvalykite. Išstatykite alyvos lygio matuoklį, tačiau jo neįsukite. Dar kartą išsukite ir patikrinkite alyvos lygi.



RU Уровень масла должен находиться между двумя метками на масломерном щупе. При необходимости долейте масло до верха штрихованной метки на щупе. Примерное количество и тип масла см. в разделе "СПЕЦИФИКАЦИЯ ПРОДУКТА" данного руководства. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму.

EE Õlitase peab jäama õlivarda märgiste vahele. Vajadusel lisage õli kuni õlivarda viirutatud tähiseni. Ligikaudse mahutavuse ja õli tüübi kohta leiate teavet selle juhendi jaotisest „TOOTE TEHNILISED ANDMED“. Vältige ületäitmist.



RU Давление в шинах

Регулярно проверяйте давление в шинах. Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них.

EE Rehvirohk

Kontrollige regulaarselt rehvirohkku. Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni.

LV Eljas līmenis

Ellas uzpildes vācinam, kam ir piestiprināts ellas līmenrādis, var pieklūt, pacelot dzinēja pārsegū virzienā uz priekšu. Ellas līmenis dzinēja ir jāpārbauda pirms katras darbināšanas reizes. Pārliecinieties, vai traktors ir uz līdzdenas virsmas. Atskrūvējet ellas līmenrādi un noslaukiet to sausū. levietojiet ellas līmenrādi atpakaļ, bet neieskrūvējet to. Izņemiet to vēlreiz un pārbaudiet ellas līmeni.

BG Ниво на маслото

До комбинираната с капачка за наливане и нивомерна пръчка за маслото може да се достигне, като се повдигне капакът напред. Нивото на маслото в двигателя трябва да се проверява всеки път преди започване на работа. Погрижете се тракторът да бъде разположен на хоризонтална повърхност. Развийте нивомерната пръчка и я забършете от маслото. Поставете нивомерната пръчка, но не я завинтвайте. Извадете я отново и проверете нивото.

RO Nivelul uleiului

Aveți acces la capacul mixt pentru bușonul de ulei și joăzătunci când capota este ridicată spre înainte. Nivelul uleiului din motor trebuie verificat înainte de fiecare utilizare. Asigurați-vă că tractorul este pe o suprafață plană. Desurubați joja și curățați-o ștergând-o. Introduceți la loc joja dar nu o înșurubați până jos. Scoateți-o din nou și verificați nivelul.

LT Alyvos lygis turi būti tarp dviejų alyvos matuoklio žymų. Jei reikia, jplilkite alyvos iki alyvos lygio matuoklio kryžminės žymės. Informaciją apie apytiksles talpas ir alyvos tipus žr. šio vadovo skyriuje GAMINIO SPECIFIKACIJOS. Neperpildykite.

LV Ellas līmenim ir jāatrodas starp abām atzīmēm uz ellas līmenrāža. Ja nepieciešams, pielejiet eļļu, līdz tiek sasniegta mērštieņa rūtotās atzīmes augšdaļa. Āptuveno tilpumu un ellas tipu sk. šīs rokasgrāmatas sadaļā "IZSTRĀDĀJUMA TĒHNISKIE DATI". Nepārpildiet.

BG Нивото на маслото трябва да бъде между двете отметки на нивомерната пръчка. Ако е необходимо долейте масло, докато нивото му стигне до горната част на щрихованата част на мерителната пръчка. Приблизителната вместимост и типа на маслото вижте в раздела "СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА" на това ръководство. Не препълвайте.

RO Nivel de ulei trebuie să se încadreze între cele două marcaje de pe joăzătunci. Dacă este necesar, adăugați ulei până ajunge la marcajul hașurat, superior de pe joăzătunci. Pentru informații despre capacitatea aproximativă și tipul de ulei, consultați secțiunea „SPECIFICAȚIILE PRODUSULUI” din acest manual. Nu umpleți excesiv.

LT Oro slégis padangose

Reguliarai tikrinkite slégij padangose. Patirkinkite, ar padangos tinkamai pripūstos īoro slégis īose atitinka ant padangu nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais).

LV Riepu gaisa spiediens

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Pārliecinieties, vai riepās ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas.

BG Налигане на гумите

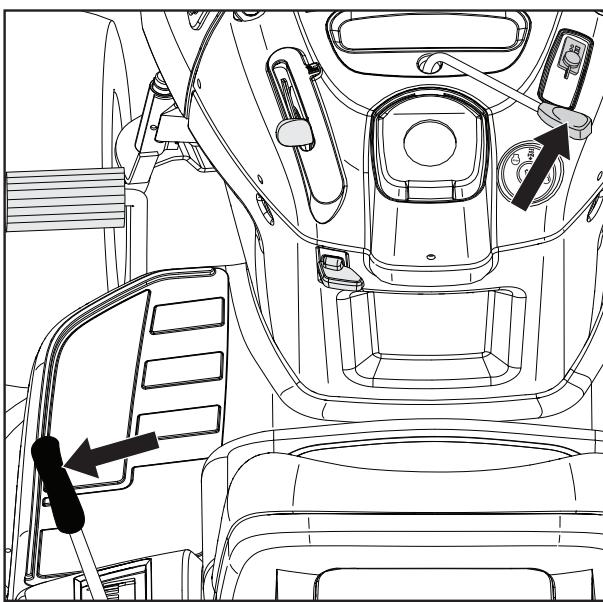
Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI.

RO Presiunea din pneuri

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri.

5. Вождение. 5. Sõitmne. 5. Važiavimas.

5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.



RU Запуск двигателя

Двигатель Briggs & Stratton Endurance, установленный на вашем тракторе, оснащен автоматической системой Ready-Start, упрощающей запуск при нормальных условиях. Внимательно прочитайте приведенную ниже инструкцию по запуску.

При первом запуске двигателя или в случае, когда двигатель заглох из-за отсутствия топлива, потребуется большее время для подачи топлива из топливного бака в двигатель.

Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

EE Mootori käivitamine

Teie traktoril olev mootor Briggs & Stratton Endurance on varustatud automaatse drosselisüsteemiga Ready-Start, mis võimaldab tavaingimustes lihtsustatud käivitamist. Lugege alltoodud käivitusjuhised hoolikalt läbi.

Kui käivitatakse mootorit esimest korda või kütus on otsa saanud, siis kulub värvölli pööramiseks rohkem aega, et kütus jõuaks paagist mootorisse liikuda.

Jälgige, et löikesade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et löikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks asendis "välja lülitatud".

(LT)

Variklio paleidimas

Traktoriuje įrengtas „Briggs & Stratton Endurance“ variklis turi „Ready-Start“ automatinės oro sklendės sistemą, leidžiančią lengvai užvesti variklį esant įprastoms sąlygoms. Atidžiai perskaitykite šias užvedimo instrukcijas.

Užvedant variklį pirmą kartą arba po to, kai buvo pasibaigę degalai, kol degalai pateks iš bako į variklį, ji sukti reikės kiek ilgiau.

Atsisėskite į operatoriaus sėdynę, nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį. Įsitikinkite kad pjovimo agregatas yra transportavimo padėtyje (viršutinė padėtis), o priedo sankbos valdiklis, skirtas pjovimo aggregatui prijungti/ atjungti, yra atjungimo padėtyje.

(LV)

Dzinēja iedarbināšana

Jūsu traktors ir aprīkots ar "Briggs & Stratton Endurance" dzinēju, kurā tiek izmantota tūlītējās iedarbināšanas gaisa vārsta aizbīdņa regulēšanas sistēma, kas nodrošina vienkāršāku iedarbināšanu normālos apstākļos. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet turpmāk sniegtās iedarbināšanas instrukcijas.

Kad dzinējs tiek iedarbināts pirmo reizi vai kad dzinējā ir beigusies degviela, iedarbināšanai būs nepieciešams ilgāks laiks, lai degviela no tvertnes tiktų padota uz dzinēju.

Apsēdieties vadītāja sēdekļi, nospiediet bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzi. Pārbaudiet, vai plāvējs atrodas transportēšanas stāvoklī (augšējā pozicijā) un vai plāvēja sajūga savienošanas/atvienošanas vadības svira ir iestatīta atvienošanas pozicijā.

(BG)

Пускане на двигателя

Двигателят Endurance на Briggs & Stratton, с който е оборудван този трактор, е снабден с готова за задействане автоматизирана система за дросела, която осигурява лесно стартиране при нормални условия. Прочетете внимателно следните инструкции за стартиране.

При стартиране на двигателя за пръв път или когато той е спрял поради изразходване на горивото, ще е необходимо допълнително време за запалване на двигателя, в течение на което горивото се придвижва от резервоара към двигателя.

Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

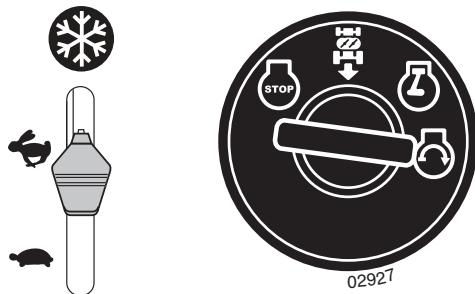
(RO)

Pornirea motorului

Motorul Briggs & Stratton Endurance cu care este echipat tractorul dvs. are caracteristici cum este sistemul de clapetă de aer automată (soc automat) Ready-Start care asigură pornirea simplificată în condiții normale. Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele instrucțiuni de pornire.

Când se pornește motorul pentru prima dată sau dacă motorul nu mai are combustibil, va fi nevoie de o rotire suplimentară a manivelei de demarare pentru a duce combustibil din rezervor în motor.

Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziția de transport (poziția superioară) și că maneta pentru cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere se află în poziția "Decuplat".



(RU) ОБЫЧНЫЙ ПУСК (при температуре 32°F/0°C и выше)

- Переведите ручку управления дроссельной заслонкой в положение “БЫСТРОЕ” (👉) так, чтобы она защелкнулась в нем.

⚠️ ОСТОРОЖНО: Не включайте стартер более чем на пятнадцать секунд в минуту. Если двигатель не запустится после нескольких попыток, подождите несколько минут и повторите попытку.

- Вставьте ключ в замок зажигания и поверните его по часовой стрелке (↷) в положение “START”, как только двигатель заведется, отпустите ключ.
- После того как двигатель заведется, можно будет использовать навесные устройства и вождение с земли. Если двигатель не сможет работать под нагрузкой и заглохнет, снова запустите его и дайте ему прогреться в течение одной минуты.
- При кошении оставляйте ручку управления дроссельной заслонкой в положении “БЫСТРОЕ” (👉).

(EE) NORMAALTINGIMUSTES KÄIVITAMINE (temperatuuridel 32 °F / 0 °C ja kõrgemate)

- Lükake gaasihoob kiire käigu asendisse (👉) ja jälgige, et see fikseeruks klöpsatusega paigale.

⚠️ ETTEVAATUST!: Ärge laske käivitil pidevalt töötada üle viiteistkümn sekundi ühe minuti kohta. Kui mootor ei käivitu pärast mitut katset, siis oodake mõned minutid ja proovige uuesti.

- Sisestage süütevöti süütelukku ja pöörake päripäeva (↷) asendisse “START”; vabastage võti kohe pärast mootori käivitumist.
- Pärast mootori käivitumist saab kasutada tööseadmeid ja masinaga sõita. Kui mootor ei suuda koormusega töötada ja lülitub välja, siis taaskävitage mootor ja laske sellel ühe minuti vältel soojeneda.
- Liikumisel jätkke gaasihoob kiire käigu asendisse (👉).

(LT) UŽVEDIMAS ĮPRASTOMIS SĄLYGOMIS (esant 0 °C / 32 °F ir aukštesnei temperatūrai)

- Perstumkite akceleratoriaus gaiduką į greitos eigos padėtį (👉) ir užfiksukite joje.

⚠️ DĒMESIO! Neleiskite starteriui nepertraukiamai veikti ilgiu nei penkiolika sekundžių per minutę. Jei po kelių bandymų variklis neužsiveda, palaukite kelias minutes ir bandykite vėl.

- Ikiškite raktelį į uždegimo spynelę, pasukite pagal laikrodžio rodyklę (↷) į padėtį START (užvesti), ir, varikliui užsivedus, iškart atleiskite raktelį.
- Varikliui užsivedus, galima naudoti priedus ir antžeminę pavarą. Jei variklis nepriima apkrovos ir užgėsta, užveskite jį į naujo ir leiskite vieną minutę išilti.
- Pjaudami palikite akceleratoriaus gaiduką greitos eigos padėtyje (👉).

(LV) NORMĀLA IEDARBINĀŠANA (32°F / 0°C un augstākā temperatūrā)

- lestatiēt droseles vadības sviru ātrās iedarbināšanas pozīcijā (👉) un nofiksējiet to paredzētajā vietā.

⚠️ UZMANĪBU! Nedarbiniet starteri nepārtraukti ilgāk kā piecpadsmit sekundes minūtē. Ja dzinējs nesāk darboties pēc vairākiem mēģinājumiem, pagaidiet dažas minūtes un mēģiniet vēlreiz.

- lelieciet atslēgu aizdedzē un pagrieziet pulkstenrādītāju kustības virzienā (↷) līdz pozīcijai “START” (iedarbināt), atlaidiet atslēgu, tiklīdz dzinējs ir sācis darboties.
- Kad dzinējs ir iedarbināts, var sākt braukt un lietot pierīces. Ja dzinējs nepieņem slodzi un pārstāj darboties, ieslēdziet dzinēju no jaunā un ļaujiet tam vienu minūti uzsilt.
- Plaušanas laikā droseles vadības svirai ir jābūt ātrās iedarbināšanas (👉) pozīcijā.

(BG) НОРМАЛНО СТАРТИРАНЕ (при 32°F/0°C и по-високи температури)

- Преместете дроселната клапа в положение за бърз ход (👉), при което тя трябва да влезе с щракване на мястото си.

ВНИМАНИЕ: Не работете със стартера непрекъснато за повече от 15 сек на минута. Ако двигателят не стартира след няколко опита, изчакайте няколко минути и опитайте отново.

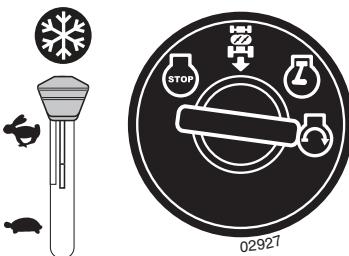
- Поставете ключа в отвора на запалването (↷) и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до положение “СТАРТИРАНЕ”; освободете ключа незабавно след запалването на двигателя.
- Приспособленията и наземната тяга могат да се използват след стартиране на двигателя. Ако двигателят не поема натоварването и се изключва, рестартирайте го и го изчакайте да загрее за около минута.
- Оставете дроселната клапа в положение за бърз ход (👉), докато извършвате косенето (👉).

(RO) PORNIRE NORMALĂ (peste 32 °F/0 °C)

- Deplasați maneta de accelerare în poziția rapid (👉) până se blochează în poziție cu un clic.

⚠️ ATENȚIE: Nu acionați demarorul continuu mai multe de cincisprezece secunde pe minut. Dacă motorul nu pornește după câteva încercări, așteptați un minut și încercați din nou.

- Introduceți cheia în contact și rotați-o în sensul acelor de ceasornic (↷) în poziția „START” și eliberați cheia imediat ce motorul pornește.
- Când motorul pornește, pot fi utilizate atașamentele și acționarea la sol. Dacă motorul nu acceptă sarcina și se oprește, reporniți motorul și lăsați-l să se încălzească până la un minut.
- Lăsați maneta de accelerare în poziția rapid (👉) în timp ce vă deplasați.



(RU) ПУСК В ХОЛОДНУЮ ПОГОДУ (при температуре 32°F/0°C и ниже)

- Переведите ручку управления дроссельной заслонкой за отметку "БЫСТРОЕ" в положение запуска при холодной погоде (❄).

⚠ ОСТОРОЖНО: Не включайте стартер более чем на пятнадцать секунд в минуту. Если двигатель не запустится после нескольких попыток, подождите несколько минут и повторите попытку.

- Вставьте ключ в замок зажигания и поверните его по часовой стрелке (↷) в положение "START", как только двигатель заведется, отпустите ключ.
- Когда двигатель заведется, верните ручку управления дроссельной заслонкой в положение "БЫСТРОЕ" (👉) для прогрева. Время, необходимое для прогрева, варьируется от нескольких секунд до одной минуты в зависимости от условий и температуры.
- При кошении оставляйте ручку управления дроссельной заслонкой в положении "БЫСТРОЕ" (👉).

(EE) KÜLMA ILMAGA KÄIVITAMINE (temperatuuridel 32 °F / 0 °C ja madalamatel)

- Nihutage gaasihool kiire käigu asendist välja ja seadke külma ilma käivitusasendisse (❄).

⚠ ETTEVAATUST!: Ärge laske kävitil pidevalt töötada üle viiteistkümne sekundi ühe minuti kohta. Kui mootor ei kävitu pärast mitut katset, siis oodake mõned minutid ja proovige uuesti.

- Sisestage süütevöti süütelukku ja pöörake päripäeva (↷) asendisse "START"; vabastage võti kohe pärast mootori kävitumist.
- Pärast mootori kävitumist nihutage gaasihool mootori soojendamiseks tagasi kiire käigu asendisse (👉). Soojendusaja pikkus võib olla mõnest sekundist kuni minutini sõltuvalt tingimustest ja temperatuurist.
- Liikumisel jätkke gaasihool kiire käigu asendisse (👉).

(LT) UŽVEDIMAS ŠALTU ORU (esant 0 °C / 32 °F ir žemesnei temperatūrai)

- Perstumkite akceleratoriaus gaiduką tolyn nuo greitos eigos padėties į užvedimo šaltu oru padėtį (❄).

⚠ DĒMESIO! Neleiskite starteriu nepertraukiamai veikti ilgiau nei penkiolika sekundžių per minutę. Jei po kelių bandymų variklis neužsiveda, palaukite kelias minutes ir bandykite vėl.

- Ikiškite rakteli į uždegimo spynele, pasukite pagal laikrodžio rodyklę (↷) į padėtį START (užvesti), ir, varikliui užsivedus, iškart atleiskite rakteli.
- Varikliui užsivedus, perkelkite akceleratoriaus gaiduką atgal į greitos eigos padėtį (👉) ir leiskite varikliui išsilti. Varikliui išsilti gal reikėti nuo kelių sekundžių iki minutės, atsižvelgiant į darbo sąlygas ir temperatūrą.
- Pjaudami palikite akceleratoriaus gaiduką greitos eigos padėtyje (👉).

(LV) IEDARBINĀŠANA AUKSTĀ LAIKĀ (32°F / 0°C un zemākā temperatūrā)

- lestatiēt droseles vadības sviru aiz ātrās iedarbināšanas pozīcijas palaišanas aukstā laikā pozīcijā (✳).

⚠ UZMANĪBU! Nedarbiniet starteri nepārtrauktī ilgāk kā piecpadsmit sekundes minūtē. Ja dzinējs nesāk darboties pēc vairākiem mēģinājumiem, pagaidiet dažas minūtes un mēģiniet vēlreiz.

- Ielieciet atslēgu aizdedzē un pagrieziet pulkstenrādītāja kustības virzienā (↷) līdz pozīcijai "START" (iedarbināt), atlaidiet atslēgu, tiklīdz dzinējs ir sācis darboties.
- Kad dzinējs ir sācis darboties, aizbīdīt droseles vadības sviru atpakaļ ātrās iedarbināšanas pozīcijā (👉), lai dzinējs varētu uzsilt. Atkarībā no apstākļiem un temperatūras uzsīšanai nepieciešams laiks var būt robežās no dažām sekundēm līdz minūtei.
- Plaušanas laikā droseles vadības svirai ir jābūt ātrās iedarbināšanas (✳) pozīcijā.

(BG) СТАРТИРАНЕ В СТУДЕНО ВРЕМЕ (при 32°F/0°C и по-ниски температури)

- Преместете дроселната клапа отвъд положението за бърз ход в положението за стартиране в студено време (✳).

ВНИМАНИЕ: Не работете със стартера непрекъснато за повече от 15 сек на минута. Ако двигателят не стартира след няколко опита, изчакайте няколко минути и опитайте отново.

- Поставете ключа в отвора на запалването (↷) и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до положение "СТАРТИРАНЕ"; освободете ключа незабавно след запалването на двигателя.
- Когато двигателят стартира, преместете дроселната клапа обратно в положение за бърз ход (👉) за загряване. Времето, необходимо за загряване, може да варира от няколко секунди до минута, в зависимост от условията и температурите.
- Оставете дроселната клапа в положение за бърз ход (👉), докато извършвате косенето.

(RO) PORNIRE PE VREME RECE (sub 32 °F/0 °C)

- Deplasați maneta de accelerație peste poziția rapid, până în poziția de pornire pe vreme rece (✳).

ATENȚIE: Nu acționați demarorul continuu mai multe de cincisprezece secunde pe minut. Dacă motorul nu pornește după câteva încercări, așteptați un minut și încercați din nou.

- Introduceți cheia în contact și rotiți-o în sensul acelor de ceasornic (↷) în poziția „START” și eliberați cheia imediat ce motorul pornește.
- Când motorul pornește, deplasați maneta de accelerație înapoi în poziția rapid (👉) pentru încălzire. Timpul necesar pentru încălzire variază de la câteva secunde la un minut, în funcție de condiții și de temperatură.
- Lăsați maneta de accelerație în poziția rapid (👉) în timp ce vă deplasați.

(RU) ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

ВАЖНО: ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.
- Выведите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение "медленно". Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Нажмите до упора на педаль прямого движения, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Нажмите до упора на педаль заднего хода, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Повторите данную операцию три (3) раза.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение "OFF".
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение "медленно".
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

(EE) KÄIGUKASTI ÕHUTAMINE

Et tagada käigukasti nõuetekohane ja laitmatu töö, tuleks seda enne traktori esmakordset kasutuselevõttu õhutada. See protseduur eemaldab kogu õhu, mis traktori transportimise ajal võis käigukasti moodustuda.

TÄHTIS: JUHULKUI KÄIGUKASTTULEB HOOLDUSTÖÖDE VÕI VÄLJAVAHETAMISE KÄIGUS MAHA MONTEERIDA, PEAKS SEDA PÄRAST UUESTI PAIGALDAMIST ÕHTAMA, ENNE KUI SEE KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, et see veerema ei hakaks. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Vajutage edasisöödu pedaal täiskäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Vajutage tagasisöödu pedaal täis tagasikäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Korra seda protseduuri kolm (3) korda.
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korra sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normalseks tööks valmis.

(LT) TRANSMISIJOS VALYMAS

Kad transmisija veiktu tinkamai ir būtu užtikrintos reikiamas techninės savybės, prieš naudojant traktoriuką pirmą kartą rekomenduojama išvalyti transmisiją. Atlikus šį darbą iš transmisijos bus pašalintas susikaupęs oras, kurio galėjo atsirasti transportuojant traktoriuką.

SVARBU. JEI JŪSU TRAKTORIUKO TRANSMISIJĄ ATLIEKANT TECHNINĘ PRIEŽIŪRA ARBAKEIČIANT TREIKIA IŠIMTI, PRIEŠ VĖL SUMONTUOJANT JĄ REIKIA IŠVALYTI IR TIK TADA NAUDOTI TRAKTORIUKĄ.

- Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus, kad jis neriedėtų. Atliekant šiuos darbus reikia išjungti stovėjimo stabdį.
- Atjunkite transmisiją, nustatę laisvosios eigos valdiklį į laisvosios eigos padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį. Patirkinkite, ar stovėjimo stabdys tikrai išjungtas.
- Iki galu nuspauskite priekinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Iki galu nuspauskite atbulinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Pakartokite šiuos veiksmus tris (3) kartus.
- Sustabdykite traktoriuką pasukdami uždegimo raktelių padėtį OFF (išjungta).
- Ijunkite transmisiją nustatydami laisvosios eigos valdiklį į važiavimo padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį.
- Pavažiuokite traktoriuku į priekį apie metrą (penkias pėdas), tada tiek pat pavažiuokite atgal. Pakartokite šiuos veiksmus tris kartus.
- Dabar traktoriukas yra parengtas naudoti.

(LV) TRANSMISIJAS TĪRĀŠANA

Lai nodrošinātu pareizu darbību un veikspēju, pirms traktora pirmās lietošanas reizes ir ieteicams iztīrīt transmisiju. Šīs procedūras rezultātā no transmisijas tiks izvadīts gaiss, kas var būt uzkrājies traktora transportēšanas laikā.

SVARĪGI! JA TRANSMISIJA JĀNOMEM, LAI VEIKTU TEHNISKO APKOPI VAI TO NOMAINĪTU, PIRMS ATKĀRTOTĀS UZSTĀDĪŠANĀSTĀ IR JĀIZTĪRA, PIRMS STRAKTORSTIEK DARBINĀTS.

- Novietojiet traktoru uz līdzzenas virsmas tā, lai tas neizkustētos. Lai veiktu turpmākas darbības, atbrīvojet stāvbremzi.
- Izslēdziet transmisiju, iestatot brīvgaitas vadību brīvgaitas stāvoklī.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā. Pārbaudiet, vai nav aktivizēta stāvbremze.
- Nospiediet pedāli braukšanai uz priekšu līdz galam, turiet to nospieštu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Nospiediet atpakaļgaitas braukšanas pedāli līdz pilnas atpakaļgaitas stāvoklim, turiet to nospieštu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Atkārtojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Apturiet traktoru, pagriežot aizdedzes atslēgu "OFF" (izslēgts) pozīcijā.
- Savienojiet ar transmisiju, iestatot brīvgaitas vadības sviru braukšanas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā.
- Pabrauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1 m un tad tikpat lielu attālumu atpakaļ. Atkārtojiet šo braukšanas darbību trīs reizes.
- Tagad traktors ir gatavs lietošanai normālos apstākļos.

(BG) ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздушши преди първото пускане на трактора в експлоатация. Потози начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

ВАЖНО: ВСЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСКАТ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете напълно педала за движение напред, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Натиснете напълно педала за движение назад, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Повторете тази процедура три (3) пъти.
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция "AUS" (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвижете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

(RO) PURJAREA TRANSMISIEI

Pentru a asigura funcționarea și performanțele corecte, se recomandă ca transmisia să fie purjată înainte de a pune în funcțiune tractorul pentru prima oară. Prin această procedură se va îndepărta aerul rămas eventual în interiorul transmisiei, format în urma expediției tractorului.

IMPORTANT: ÎN CAZUL ÎN CARE TRANSMISIA DV. TREBUIE SĂ FIE SCOASĂ PENTRU A FI REPARATĂ SAU ÎNLOCUITĂ, DUPĂ CE ESTE MONTATĂ LA LOC TREBUIE SĂ FIE PURJATĂ, ÎNAINTE DE A PUNE TRACTORUL ÎN FUNCȚIUNE.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasează în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet. Asigurați-vă că frâna de mână nu este activată.
- Apăsați pe pedala de mers înainte, până la capăt, țineți-o apăsată timp de cinci (5) secunde și apoi eliberați-o. Apăsați pe pedala de marșarier, până la capăt, țineți-o apăsată timp de (5) secunde și apoi eliberați-o. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Oprîți tractorul prin aducerea cheii de contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția de marș.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet.
- Conduceți tractorul înainte și înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.

(RU) ПРИМЕЧАНИЕ!

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленным в "подключенному" положение. Ваша машина также оборудована системой, которая блокирует работу косилки, если травосборник или дополнительный задний дефлектор выброса не установлены правильно.

(EE) MÄRKUS!

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“. Teie masin on varustatud ka süsteemiga, mis ei lase niidukil töötada, kui koguja või täiendav tagumine defl ektor ei ole korralikult paigaldatud.

(LT) PASTABA!

Irenginyje yra saugos jungiklis, nedelsiant nutraukiantis srovės tiekimą į variklį, jei vairuotojas palieka sėdynę, kai variklis įjungtas, o prijungimo / atjungimo valdiklis yra prijungimo padėtyje. Irenginyje taip pat yra sistema, kuri neleis veijapjovei veikti, jei rinktuvas arba pasirenkamas galinio išmetimo deflektorius uždėtas netinkamai.

(LV) PIEZĪME

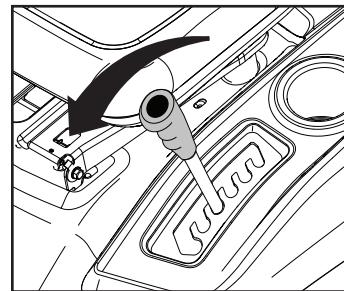
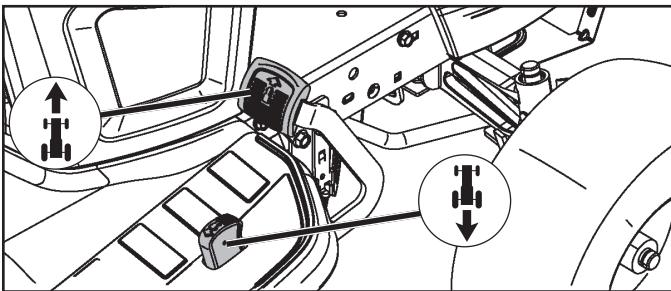
Traktors ir aprīkots ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs atstāj savu vietu, kad dzinējs darbojas un savienošanas/atvienošanas vadības svira ir savienošanas pozīcijā. Traktors ir aprīkots arī ar sistēmu, kas neļauj plāvējam darboties, ja savācējs vai papildu aizmugures izmēšanas novirzītājs nav pareizi uzstādīts.

(BG) УКАЗАНИЕ!

Машината е оборудване със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция включен. Вашата машина е обо-рудвана и със система, която не поз-волява пускане на косачката, ако контейнерът или допълнителната тръба за посоката на дефлектора не са монти-рани правилно.

(RO) OBSERVAȚIE!

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat". Mașina Dvs. este echipată și cu un sistem care împiedică funcționarea cositoarei dacă balotorul sau deflectorul posterior optional de golire nu sunt montate corespunzător.



RU Передний и задний ход

Направление и скорость перемещения регулируются с помощью педалей переднего и заднего хода.

- Запустите машину и освободите стояночный тормоз.
- Медленно нажмите на педаль переднего или заднего хода для того, чтобы начать движение. Чем больше вы нажимаете на педаль, тем больше увеличивается скорость перемещения.

Кошне

Опустите режущий блок, переместив рычаг подъема вперед, и подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

EE Edasi-tagasi liikumine

Lüükumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

- Käivitage traktor ja vabastage seisupidur.
- Liikumise alustamiseks vajutage edasi-/tagasikäigu pedaal aeglaselt alla. Kiirus kasvab, mida rohkem pedaali alla vajutatakse.

Niitmine

Laske lõikeseadle alla, viies hoova ette, ja ühendage lõikeseadle. Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.

LT Judėjimas pirmyn ir atgal

Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.

- Užveskite traktoriuką ir atleiskite stovėjimo stabdį.
- Lėtai nuspauskite važiavimo į priekį arba atgal pedalą, kad pradėtumėte judėti. Kuo daugiau spausite pedalą, tuo didesnis bus važiavimo greitis.

Pjovimas

Nuleiskite pjovimo agregatą perstumdamai pakėlimo svirtį į priekį ir pjovimo agregatą prijunkite. Pasirinkite važiavimo greitį, kuris atitiktų vietovės paviršių ir užtikrintų reikiamus pjovimo rezultatus.

LV BRAUKŠANA UZ PRIEKŠU UN ATPAKAĻGAITĀ

Kustības virzieni un ātrums tiek regulēti, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedāļus.

- Iedarbiniet traktoru un atlaidiet stāvbremzi.
- Lai sāktu braukt, lēni nos piediet braukšanas uz priekšu vai atpakaļgaitas pedāli. Jo vairāk pedālis tiks nospiests, jo lielāks būs braukšanas ātrums.

Plaušana

Nolaidiet plāvēju, bīdot sviru uz priekšu, un piestipriniet plāvēju. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas ir piemērots attiecīgajai virsmai un vajadzīgajam plaušanas režīmam.

BG Преден и заден ход

Посоката на движение и скоростта се управляват чрез педалите за преден и заден ход.

- Запалете трактора и освободете ръчната спирачка.
- Натиснете бавно педала за преден или заден ход, зада започне движението. Основната скорост се увеличава колкото повече се натиска педалът надолу.

Косене

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

RO Mersul înainte și înapoi

Directia și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi.

- Porniți tractorul și eliberați frâna de mână.
- Apăsați încreț pe pedala de mers înainte sau înapoi pentru a vă pune în mișcare. Viteza de deplasare crește cu gradul de apăsare a pedalei.

Tăiere

Prin împingerea în față a manetei de ridicare coborâți agregatul de tăiere și cuplați-l. Alegeți o viteză de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de tăiere/cosire așteptate.

Положение системы ROS "ON"

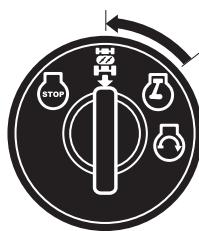
ROS "ON"

ROS ļJUNGTA

ROS pozīcijā "ON"

ROS "ВКЛЮЧЕНО"

ROS "ON"



Положение двигателя "ON"
(обычная работа)

Engine "ON" (normaalne töötamine)

Variklis ļJUNGTAS (jprastas naudojimas)

Dzinējs pozīcijā "ON" (normāla darbība)

Двигател "ВКЛЮЧЕН" (нормално работещ)

Motor "ON" (Functionare normala)

RU Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигатели будут выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS "ON".

ВНИМАНИЕ! Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS "ON" для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. **Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS "ON".
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Чтобы начать движение, плавно выжмите педаль реверсивного привода.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя "ON".

EE Reavers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reavers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhil katsse tagurdada, kui lisaseadme sidur on raken-datud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevöti on asendis ROS "ON".

HOIATUS! Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitatav. ROS-i sis-selülitamine ("ON"), et võimaldada reavers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisasedamega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajadusesta.**

ROS-i KASUTAMINE

- Mootori töötades keerake süütevötit vastupäeva asendisse ROS "ON".
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Liikumise alustamiseks vajutage aeglaselt tagasisöidu-pedaali.
- Kui tarividust ROS-i kasutada enam pole, keerake süüt-evötit päripäeva asendisse Engine "ON".

LT Pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)

Jūsų traktoriuje įrengta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS). Jeigu operatorius bando važiuoti atbuline eiga, kai ļjungta priedo sankaba, variklis išsijungs, jei uždegimo raktelis nėra nustatytas padėtyje ROS ļJUNGTA.

ISPĒJIMAS! Pjaunant važiuoti atbulomis su ļjungta priedo sankaba yra ypač nerekomenduojama. Nustatyti raktelį į padėtį ROS ļJUNGTA, kad būtų galima dirbtai atbuline eiga su ļjungta priedo sankaba, operatorius turėtų tik tada, kai nusprendžia, jog būtina pakeisti īrenginio padėtį esant ļjungtam priedui. **Nepjaukite važiuodami atbuline eiga, jeigu tai nėra būtina.**

ROS NAUDOJIMAS

- Varikliui veikiant, pasukite uždegimo raktelį prieš laikrodžio rodyklę į padėtį ROS ļJUNGTA.
- Prieš važiuodami atbuline eiga, pažvelkite žemyn ir atgal.
- Lėtai nuspauskite važiavimo atgal pedalą, kad pradėtu-mėte judėti.
- Kai ROS nebenaudojate, pasukite uždegimo raktelį pagal laikrodžio rodyklę į ļjungto variklio padėtį.

LV Atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS)

Traktors ir aprīkots ar atpakaļgaitas darbības sistēmu (ROS). Ja vadītājs mēģinās braukt atpakaļgaitā, kad pierīces sajūgs ir aktivizēts, dzinējs tiks izslēgts, ja vien aizdedzes atslēga nebūs pagriezta stāvoklī ROS "ON" (leslēgts).

BRĪDINĀJUMS! Braukšana atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu plaušanas laikā nav pieļaujama. ROS būtu jāieslēdz pozīcijā "ON", kas ļauj braukt atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu, tikai tādā gadījumā, ja vadītājs nolemj, ka traktors ar pievienoto pierīci ir jāpārvieto. **Nepļaujiet, braucot atpaka-ļgaitā, ja vien tas nav absolūti nepieciešams.**

ROS IZMANTOŠANA

- Dzinējam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienam pozīcijā ROS "ON" (leslēgts).
- Pirms braukšanas atpakaļgaitā paskatieties uz leju un uz aizmuguri.
- Lai sāktu braukt, lēni nos piediet atpakaļgaitas pedāli.
- Kad ROS izmantošana vairs nav nepieciešama, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulkstenrādītāja kustības virzienā līdz pozīcijai "ON" (leslēgts).

(BG) Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртан в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителят към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

ВНИМАНИЕ! Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непропоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка. **Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.**

ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавно натиснете педала за обратно движение, за да задвижите.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция "ВКЛЮЧЕНО".

(RO) Sistem de Operare în Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare în Marsarier (ROS). Orice încercare a operatorului de a intra în marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul în afara cazului în care cheia de contact este plasata în poziția ROS "ON".

ATENȚIE! Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia "ON", pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repositionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar.**

FOLOSIREA ROS

- Cu motorul pornit, întoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS "ON".
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Apăsați ușor pedala de marsarier pentru a începe deplasarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, întoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor "ON".

(RU) Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно). Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороны двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

(EE) Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemal paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust möjutatama.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohijaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei olesuurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

LT Pjovimo patarimai

- Išrinkite iš vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali išsviesti.
- Raskite ir pažymėkite akmenis ir kitus nejudinamus objektus, kad neatsitrenktumėte.
- Pradékite pjauti pasirinkę didelį pjovimo aukštį, po to mažinkite, kol pasieksite reikiama rezultatą.
- Geriausią pjovimo rezultatą pasieksite nustatę didelį variklio greitį (kai peiliai suka greitai) ir pasirinkę žemą pavarą (kai įrenginys juda lėtai). Jei žolė nera per aukštą ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštęsnę pavarą arba padidinus variklio apskas – tai neturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausia veja susiformuoja, jeigu žolė pjaujama dažnai. Pjovimas tampa lygesnis ir nupjauta žolė tolygiai pasiskirsto paviršiuje. Bendras laikas nepailgėja, nes galima pasirinkti didesnį pjovimo greitį gaunant tuos pačius pjovimo rezultatus.
- Stenkite nepjauti šlapios žolės. Pjovimo rezultatai bus prastesni, nes ratai grims į drėgną žemę.
- Panaudojė pjovimo agregatą iš apačios nupurkškite ji vandeniu.

LV Padomi plaušanai

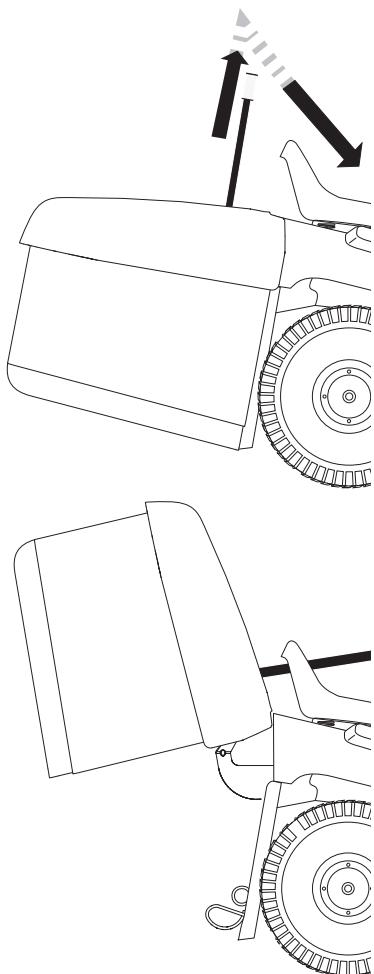
- Novāciet zālienā akmenus un citus priekšmetus, kurus asmeņi varētu izmētāt.
- Lai novērstu sadursmi ar akmeniem un citiem nepārvie-tojamiem priekšmetiem, atzīmējiet to atrašanās vietu.
- Sākumā plaujet lielākā plaušanas augstumā, to samazinot, līdz ir sasniegts vajadzīgais plaušanas augstums.
- Vislabākais plaušanas rezultāts ir panākams ar lieliem dzinēja apgriezeniem (asmeni griežas ātri) un mazu pārnesumu (traktors brauc lēni). Ja zāle nav pārāk gara un pārāk bieza, varat palielināt braukšanas ātrumu, pārslēdzot lielāku pārnesumu vai palielinot dzinēja apgriezenus, un tas neietekmēs plaušanas rezultātu.
- Vislabākais zāliens būs tad, ja zāli plausit regulāri. Plaušana būs vienmērigāka, bet noplautā zāle tiks vienmērigi izkaisīta. Kopējais laika patēriņš nebūs lielāks, jo lielāks braukšanas ātrums neietekmēs plaušanas kvalitāti.
- Neplaujet mitru zāli. Plaušanas rezultāts būs sliktāks, jo traktora riteņi dziļi iegrims mīkstajā zālienā.
- Pēc lietošanas noskalojiet plāvēja apakšpusi ar ūdeni.

BG Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катапултираны от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или плътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

RO Idei de tăiere/cosire

- Curățați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celealte obiecte fixe.
- Începeți cu o înălțime de tăiere/cosire mai ridicată și reduceți-o până când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turăție mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptă inferioară de viteză (mașina se daplasează încet). Dacă iarba nu este prealungă și prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteză mai mare sau mărind viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obține dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă și iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafața dată. Timpul total nu se mărește, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitați tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăți, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, străpuiți cu apă dedesubtul agregatului de tăiere.



RU Опорожнение травосборника

Ваш трактор оснащен сигнализацией заполнения мешка-травосборника. Для выключения сигнализации переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "Выкл".

- Расположите трактор в месте выгрузки травы.
- Поместите рычаг управления скоростью в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз.
- Поднимите разгрузочную рукоятку в крайнее верхнее положение. Переместите рукоятку вперед для поднятия травосборника и выгрузки скошенной травы.
- Перед тем, как вновь тронуться с места, убедитесь, что травосборник опущен находитесь в правильном рабочем положении, при котором косилка может работать.

EE Rohukoguja tühjendamine

Teie traktoril on koguja tühjendamise alarm. Alarsi väljalülitamiseks vabastage lisaseadme sidurimehhhanism.

- Sõitke traktoriga kohale, kuhu te soovite konteineri tühjendada.
- Seadke juhthoob neutraalasendisse ja tömmake peale seisupidur.
- Tömmake konteineri tühjendamise käepide lõpuni üles. Tömmake seejärel käepide täiesti ette, et rohukoguja ümber läheks ja niitudet rohi välja kukuks.
- Niitmise jätkamiseks veenduge, et rohukoguja on all ja õiges tööasendis, mis võimaldab niidukiga töötada.

LT Rinktuvo iškrovimas (tik naudojant rinktuvą su rankiniu iškrovimu)

Jūsų traktoriuke yra surinkimo krepšio signalas. Jei signalą norite išjungti, perjunkite priedo sankabos valdiklį į padėtį „Išjungta“.

- Pastatykite traktoriuką ten, kur norite iškrauti rinktuvo turinį.
- Įsitikinkite, kad transmisija yra neutralioje padėtyje. Ijunkite stovėjimo stabdį.
- Pakelkite iškrovimo rankenelę į aukščiausią padėtį. Patraukite rankenelę į priekį, kad pakeltumėte rinktuvą ir iškrautumėte žolę.
- Norédami pjauti toliau, įsitikinkite, kad rinktuvas nuleistas ir yra tinkamoje darbinėje padėtyje, kurioje vejapovė galės veikti.

LV Savācēja iztukšošana (tikai manuāla iztukšošana)

Traktors ir aprīkots ar savācēja maisa iztukšošanas brīdinājuma signalizāciju. Lai izslēgtu brīdinājuma signālu, atvienojiet pierīces sajūga vadības sviru.

- Novietojiet traktoru vietā, kur vēlaties iztukšot savācēju.
- Pārbaudiet, vai pārnesumsvira ir iestatīta neitrālā pozīcijā. Iestatiet stāvbremzi.
- Paceliet iztukšošanas rokturi augstākajā pozīcijā. Velciet rokturi uz priekšu, lai paceltu savācēju un izbērtu sagrieztu zāli.
- Lai turpinātu plaušanu, pārbaudiet, vai savācējs ir nolaists un atrodas pareizajā darba stāvoklī, kas ļauj plāvējam darboties.

BG Изпразване на кутията за събиране на тревата

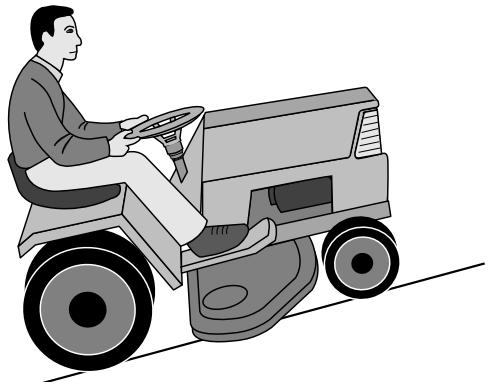
Вашият трактор е оборудван с аларма за разтоварване на контейнера. За да изключите алармата, изключете регулатора на съединителя.

- Закарайте трактора на мястото, където искате да изпразните кутията.
- Поставете лоста на скоростите на „Neutral“ и дръпнете ръчната спирачка.
- Издърпайте ръкохватката за изпразване на кутията за събиране на тревата в крайно горно положение.
- След това издърпайте лоста в крайно предно положение, за да наклоните кутията за събиране на тревата и да изсипете окосената трева.

RO Descărcarea colectorului

Tractorul dv. este echipat cu o Alarmă pentru sacul de colectare. Pentru a dezactiva alarma, dezactivați comanda ambreiajului accesoriului.

- Mergeți cu tractorul în locul unde vreți să descărcați colectorul.
- Plasați maneta de comandă a mișcărilor în poziție „Neutra“ și trageți frâna de mână.
- Ridicați mânerul de descărcare în poziția cea mai înaltă. Împingeți înainte mânerul pentru a ridica colectorul și a goli iarba tăiată.
- Pentru a putea continua cositul, asigurați-vă că colectorul este coborât și se află într-o poziție corectă de lucru, deoarece agregatul de cosire va funcționa doar în acest caz.



(RU)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

(EE)

HOIATUS!

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 15°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

(LT)

ISPĒJIMAS!

- Nevažiuokite paviršumi, kurio posvyrio kampus didesnis nei 15°. Didelis apvirtimo atgal pavojus.
- Ant stataus paviršiaus yra didelis pavojus apvirsti.
- Stenkiteis nesustoti ir nepradeti judeti nuokalnese.

(LV)

BRĪDINĀJUMS!

- Ne brauciet pa apvidu, kura slīpums pārsniedz 15°. Pastāv liels atmuguriskas apgāšanās risks.
- Stāvās nogāzēs apgāšanās risks ir ievērojams.
- Neapturiet traktoru un nesāciet braukt, atrodoties uz stāvās nogāzes.

(BG)

ВНИМАНИЕ!

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 15° градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

(RO)

ATENȚIONARE!

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinat.



(LT) Variklio išjungimas

Perjunkite priedo sankabos valdiklį į padėtį IŠJUNGTĄ. Perjunkite akceleratoriaus gaiduką į greitos eigos padėtį. Pakelkite pjovimo aggregatą ir pasukite uždegimo raktelį į padėtį STOP (sustabdyti).

PASTABOS

Niekada nenaudokite užvedimo šaltu oru padėties norėdami sustabdyti variklį.

(LV) Dzinēja izslēgšana

Iestatiet pierīces sajūga sviru atvienotā pozīcijā. Aizbīdiet droseles vadības sviru ātrās iedarbināšanas pozīcijā. Paceļiet plāvēju un pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā "STOP" (Apturēt).

PIEZĪME

Nekad neizmantojiet iedarbināšanas aukstā laikā pozīciju, lai izslēgtu dzinēju.

(BG) Изключване на двигателя

Преместете органа за управление на приспособлението в изключено положение. Преместете дроселната клапа в положение за бърз ход. Повдигнете режещия модул и завъртете ключа на запалването в положение "СТОП" ("STOP").

УКАЗАНИЕ!

Уžvedimo šaltu oru padėties niekada nenaudokite varikliui išjungti.

(RO) Oprirea motorului

Puneți maneta de cuplare/decuplare a uneltei atașate în poziția „decuplat”. Puneți maneta de accelerație în poziția „rapid”. Ridicați unealta de tăiere și rotați cheia de contact în poziția „STOP”.

OBSERVAȚIE!

Nu utilizați niciodată poziția de pornire pe vreme rece pentru a opri motorul.

(RU) Отключение двигателя

Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства в выключенное положение. Переместите рычаг управления дросселем в положение быстрого хода. Поднимите узел резки и поверните ключ зажигания в положение "STOP".

ПРИМЕЧАНИЕ

Никогда не используйте положение пуска при холодной погоде для остановки двигателя.

(EE) Mootori seiskamine

Viige lisaseadme sidurikang rakendamata asendisse. Viige lisaseadme sidurikang kiire käigu asendisse. Tõstke lõike-seade üles ja keerake süütevõti asendisse „STOP“.

MÄRKUS

Kunagi ärge kasutage külma ilma käivitusasendit mootori seiskamiseks.

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

(EE) HOIATUS!

Ärge jätkae süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

(LT) ISPĖJIMAS!

Kai įrenginiu nesinaudojate, nepalikite tame uždegimo raktelio, kad vaikai ar kiti asmenys negalėtų užvesti variklio.

(LV) BRĪDINĀJUMS!

Lai bērni un citas nepiederīgas personas nevarētu iedarbināt dzinēju, nekad neatstājiet aizdedzes atslēgu traktorā, kad tas netiek izmantots.

(BG) ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

(RO) ATENȚIONARE!

Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine 6. Techninė priežiūra, reguliavimas. 6. Tehniskā apkope, regulēšana 6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

(EE) HOIATUS!

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tömmake peale seisupidur.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süutekünla kaabel ära.

(LT) ISPĖJIMAS!

Prieš atliekant variklio arba pjovimo agregato priežiūrą, reikia atliliki šiuos veiksmus:

- Nuspauskite sankbos / stabdžių pedalą ir ijjunkite stovėjimo stabdžio svirtį.
- Perjunkite prijungimo / atjungimo valdiklį į atjungimo padėtį.
- Išjunkite variklį.
- Nuimkite uždegimo laidą nuo žvakės.

(LV) BRĪDINĀJUMS!

Pirms dzinēja vai plāvēja tehniskās apkopes ir jāveic turpmāk norādītās darbības.

- Nospiediet sajūga/bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzes sviru.
- Iestatiet pievienošanas/atvienošanas vadības sviru atvienošanas pozīcijā.
- Izslēdziet dzinēju.
- Atvienojiet aizdedzes vadu no spraudņa.

(BG) ВНИМАНИЕ!

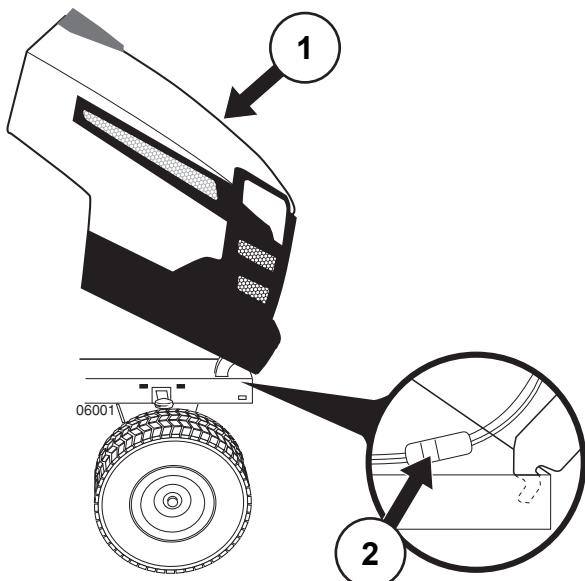
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

(RO) AVERTIZARE!

Înaintea executării unor lucrări de reparări la motor sau la subansamblu de cosit , întreprindeți următoarele:

- Apăsați pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Oprîși motorul.
- Debranșați fișa bujieei.



(RU) (1) Капот

(2) Соединитель проводов фар

(EE) (1) Kapotikaas

(2) Tulede ühendus

(LT) (1) Gaubtas

(2) Žibintų laido jungtis

(LV) (1) Pārsegs

(2) Priekšējo lukturu vadu savienotājs

(BG) (1) Капак на двигателя

(2) Свързване на фаровете

(RO) (1) Capotă

(2) Conectorul de racordare pentru faruri

(RU) Капот двигателя

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

(EE) Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Ühendage lahti tulede ühenduspistik.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklämbrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti tuled ja sulgege kapotikaas.

(LT) Variklio gaubtas

- Pakelkite gaubtą.
- Atjunkite žibintų laido jungtį.
- Atsistokite priešais traktoriuką. Suimkite gaubtą už šoną, patraukite į priekį ir nukelkite nuo traktoriuko.
- Norėdami uždėti, įstumkite lankstinius gaubto laikiklius į rémo angas.
- Prijunkite žibintų laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

(LV) Dzinēja pārsegs

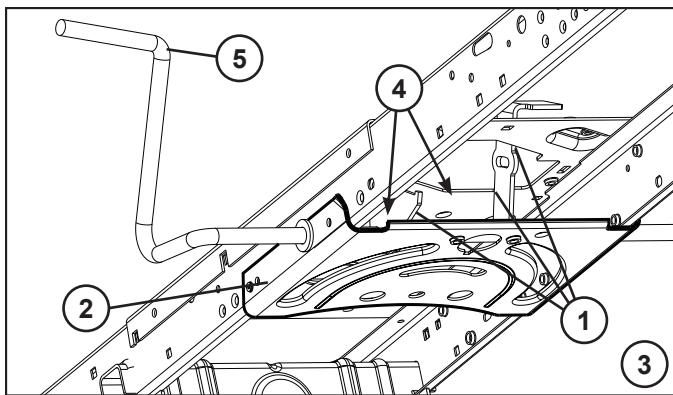
- Paceliet pārsegū.
- Atbloķējiet priekšējo lukturu vadu savienotāju.
- Stāviet traktora priekšpusē. Satveriet pārsegū tā sānu daļā, sasveriet uz priekšu un noņemiet to no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, bīdiet šarnīra kronšteinus rāmja atverēs.
- Pievienojiet priekšējo lukturu vadu savienotāju un aizveriet pārsegū.

(BG) Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

(RO) Capota motorului

- Ridicați capota.
- Debraňașați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.



RU Техобслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/сцепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

▲ ВНИМАНИЕ: Избегайте мест защемления и движущихся деталей.

▲ 1. ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.

2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газонокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

EE Hooldus

MÄRKUS: Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

▲ HOIATUS: Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige öli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootorisse ja ülekaandesse sattudes lühendada masina kasulikku eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

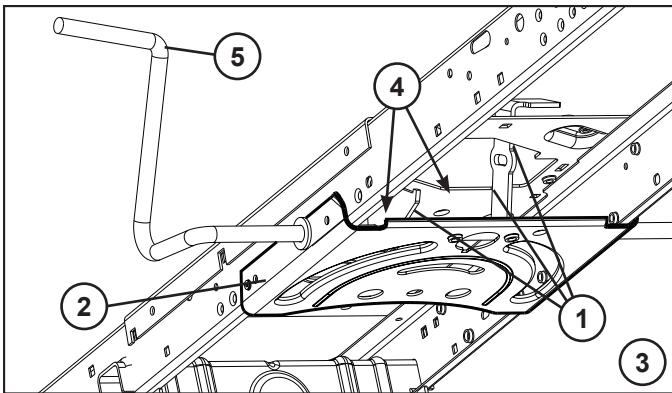
Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali võlli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

▲ ETTEVAATUST: Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaaid osi.

▲ 1. ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD

2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimissüsteemi, armatuuri, põrkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealmine pind.
5. Siduri- ja piduripedaal



LT Priežiūra

PASTABA. Būtina reguliarai atlikti periodinę priežiūrą, kad traktoriukas būtų geros darbinės būklės.

ISPĖJIMAS. Prieš bandydamis remontuoti, tikrinti arba atlikti priežiūrą, atjunkite degimo žvakės laidą, kad variklis atsitiktinai neužsivestu.

Kaskart prieš naudodamasi:

- Patirkinkite alyvą, jeigu reikia, sutepkite lankstines jungtis.
- Patirkinkite, ar visi varžtai, veržlės bei kaiščiai yra savo vietose ir ar gerai priveržti.
- Patirkinkite akumulatorių, gnybtus ir védinimo angas.
- Jeigu reikia, létai įkraukite 6 amperų srove.
- Išvalykite oro sietą.
- Neleiskite ant traktoriuko kaupčius nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis.
- Tikrinkite stabdžių efektyvumą.

Valymas

Traktoriuko nerekomenduojame valyti sodo žarna arba aukšto slėgio plautuvu, nebent variklis ir transmisija yra uždengti, kad į juos nepatektų vanduo. Į variklį ar transmisiją patenkantis vanduo sutrumpins traktoriuko eksploatavimo laiką. Žolei, lapams ir šiukslėms nuo traktoriuko ir vejapovės pašalinti naudokite suspausto oro srovę arba lapų pūstuvą.

Išvalykite vairo mechanizmo plokštę:

- Nuvalykite apnašas nuo vairo mechanizmo plokštės. Apnašos gali trukdyti judėti sankabos / stabdžių pedalo velenui. Dėl to gali nuslysti diržas ir išsijungti pavara.

DĖMESIO! Venkite visų galinčių prispausti vietų ir judančių dalių.

1. DĒMESIO! VIETOS, GALINČIOS PRISPAUSTI.

2. Vairo mechanizmo plokštė
3. Vairo mechanizmo sistema, dangtis, sparnas ir vejapovė nepavaizduoti.
4. Valykite viršutinę dalį.
5. Sankabos / stabdžių pedalas.

LV Tehniskā apkope

PIEZĪME. Regulāri veiciet tehnisko apkopi, lai traktors vienmēr būtu labā darba stāvoklī.

BRĪDINĀJUMS! Pirms remonta, pārbaudes vai tehniskās apkopes veikšanas atvienojiet aizdedzes sveču vadu, lai novērstu nejausu iedarbināšanu.

Pirms katras lietošanas:

- pārbaudiet eļļu, ja nepieciešams, ieeļlojet ass punktus;
- pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un stiprinājuma tapas atrodas paredzētajā vietā un ir cieši nostiprinātas;
- pārbaudiet akumulatoru, spailes un ventilācijas atveres;
- ja nepieciešams, uzlādējiet akumulatoru 6 A režīmā;
- iztīriet ventilācijas sietu;
- lai novērstu dzinēja bojājumus vai pārkaršanu, neļaujiet traktorā uzkrāties netīrumiem;
- pārbaudiet bremžu darbību.

Tīrīšana

Mēs neiesakām traktora mazgāšanai izmantot dārza šķūteni vai augstspiediena mazgāšanas ierīces, ja vien dzinējs un transmisija netiek aplāti, lai novērstu ūdens ieklūšanu. Ieklūstot dzinējā vai transmisijā, ūdens saīsinās traktora lietderigo darbmūžu. Lai notīrītu no traktora un plāvēja zāli, lapas un netīrumus, izmantojiet lapu pūtēja saspiesto gaisu.

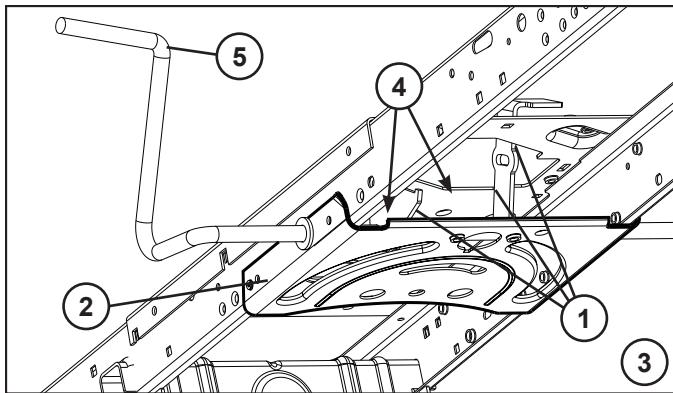
Notīriet stūrēšanas plāksni

- Notīriet šķembas no stūrēšanas plāksnes. Šķembas var ierobežot sajūga/bremžu pedāļa vārpstas kustību, izraisot siksnes slīdēšanu un atvienojot piedziņu.

AUZMANĪBU! Nepieskarieties vietām, kurās pastāv iespiešanas risks, un kustīgajām daļām.

1. UZMANĪBU! VIETAS, KURĀS PASTĀV IESPIEŠANAS RISKS

2. Stūrēšanas plāksne
3. Stūrēšanas sistēma, instrumentu panelis, spārns un plāvējs attēlā nav parādīts.
4. Notīriet augšpusi.
5. Sajūga/bremžu pedālis.



BG Поддръжка

УКАЗАНИЕ: Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

⚠ ВНИМАНИЕ: Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за да предотврати внезапно стартирана на косачката.

Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете дали всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6A.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

Почистване

Не препоръчваме използване на градински маркуч или водна струя под налягане за почистване на трактора, освен ако двигателят и трансмисията не са покрити, за да не достига вода до тях. Наличие на вода в двигателя и трансмисията ще съкрати полезнния живот на трактора. Използвайте състен въздух или духалка за листа за отстраняване на трева, листа и отпадъци от трактора и косачката.

Управление на почистващата пластина:

- Почистете остатъците от управляващата пластина. Наличие на остатъци може да ограничи движението на вала на педала на съединителя/спирачката, като това ще причини изхлуване на ремъка и загуба на тяга.

⚠ ВНИМАНИЕ: Избягвайте всички точки на защищване и подвижни части.

⚠ 1. ВНИМАНИЕ: ТОЧКИ НА ЗАЩИПВАНЕ

2. Пластина
3. Системата за управление, таблото, бронята и косачката не са показани
4. Чиста горна страна.
5. Съединителен/спирачен педал

RO Întreținere

NOTĂ: Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

⚠ AVERTIZARE: Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare și întreținere debranșați bujia în vederea prevenirii accidentelor.

Înaintea punerii în funcțiune:

- Verificați uleiul.
- Verificați ca toate șuruburile, piuliile și bolțurile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor și strânsse.
- Verificați bateria, clemele bateriilor și ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcați încet la 6 Amperi.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare și supraîncălzire.
- Verificați modul de funcționare a frânei.

Curățare

Nu recomandăm utilizarea unui furtun de grădină sau a unui dispozitiv cu apă sub presiune pentru curățarea tractorului, decât dacă motorul și transmisia sunt acoperite pentru a nu permite pătrunderea apei. Apa ce pătrunde la motor și la transmisie poate reduce durata de viață utilă a tractorului. Folosiți aer comprimat sau un aparat de suflat frunzele pentru a îndepărta iarba, frunzele și mizeria de pe tractor și mașina de tuns.

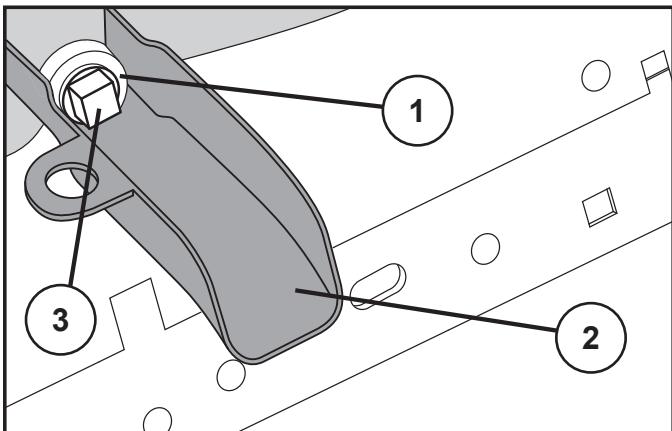
Curățarea plăcii de direcție:

- Curătați resturile de pe placa de direcție. Resturile pot împiedica mișcarea pedalei de ambreiaj/frână, cauzând alunecarea curelei și pierderea de putere.

⚠ ATENȚIE: Evitați toate punctele de contact și piesele în mișcare.

⚠ 1. ATENȚIE: PUNCTE DE CONTACT

2. Plăcii de direcție.
3. Sistemul de direcție, bara, apărătoarea și mecanismul de tăiat iarba nu sunt arătate.
4. Curătați partea de sus.
5. Pedala de ambreiaj/frână



(RU) ЗАМЕНА МАСЛА

ВНИМАНИЕ: Если непосредственно перед заменой масла двигатель работал в течение продолжительного времени, масло будет очень горячим.

- Наденьте лоток для слива масла на шасси под сливным отверстием.
- Под лоток поставьте емкость для слитого масла.
- Отвинтите пробку сливного отверстия ключом 1/2» (12 пунктов), при этом рекомендуется надеть на ключ удлинитель.
- Слейте масло через лоток.
- Завинтите пробку на место.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не затягивайте с излишним усилием (13 Ft. Lbs./17 Nm).

- Сливное отверстие
- Лоток для слива масла
- Пробка для слива масла

(EE) ÕLI VAHETAMINE

ETTEVAATUST: Juhul kui mootorit on vahetult enne õli väljalaskmist pikema aja vältel kasutatud, on õli tuline.

- Paigaldage õli väljalaskerenn kerekülge õliväljalaskeavaalla.
- Asetage õli kogumiseks mõeldud anum väljalaskerenni alla.
- Keerake lahti ja eemaldage õli väljalaskekork 1/2-tollise (12-nurk) mutrivõtmega (soovitatavalt pikendusega).
- Laske õli välja läbi väljalaskerenni.
- Pange väljalaskekork tagasi.

HOIATUS: Ärge seda liiga tugevalt kinni keerake (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

- Õli väljalaskeava
- Õli väljalaskerenn
- Õli väljalaskekork

(LT) ALYVOS KEITIMAS

DĒMESIO! Jei prieš išleidžiant alyvą variklis veikė pakankamai ilgai, alyva bus karšta.

- Užstumkite alyvos išleidimo lataką ant važiuoklės, po alyvos išleidimo anga.
- Po alyvos išleidimo lataku pastatykite talpyklą alyvai.
- Atlaivinkite ir išsukite alyvos išleidimo angos kaištį 1/2 col. (12 taškų) veržliarakčiu (rekomenduojama naudoti veržliarakčio išgintuvą).
- Išleiskite alyvą per alyvos išleidimo lataką.
- Išsukite alyvos išleidimo angos kaištį.

ISPĒJIMAS. Nepriveržkite per stipriai (17 Nm / 13 svar./péd.)

- Alyvos išleidimo anga
- Alyvos išleidimo latakas
- Alyvos išleidimo angos kaištis

(LV) EĻĻAS MAINA

UZMANĪBU! Ja dzinējs ūsi pirms eļļas noliešanas ir ilgāku laiku darbojies, eļļa būs karsta.

- Uzbīdiet eļļas noliešanas izvirzījumu uz šasijas zem eļļas noliešanas atveres.
- Zem eļļas noliešanas izvirzījuma novietojiet tvertni eļļas savākšanai.
- Atskrūvējiet un nonemiet eļļas noliešanas aizgriezni, izmantojot 1/2 collu (12 punktu) uzgriežņu atslēgu (ieteicams ar pagarinājumu).
- Pa eļļas noliešanas izvirzījumu nolejiet eļļu.
- Ieskrūvējiet atpakaļ eļļas noliešanas aizgriezni.

BRĪDINĀJUMS! Nepievelciet pārāk cieši (13 pēdmārciņu / 17 Nm).

- Eļļas noliešanas atvere
- Eļļas noliešanas izvirzījums
- Eļļas noliešanas aizgriezns

(BG) СМЯНА НА МАСЛОТО

ВНИМАНИЕ: Ако двигателят е работил продължителен период от време непосредствено преди източването на маслото, то ще бъде горещо.

- Пълзнете удължителя за източване на маслото под отвора за източване на маслото.
- Поставете съд под удължителя за източване на маслото, за да събира маслото.
- Развийте и свалете пробката за източване на маслото с гаечен ключ 1/2" (12 т.) (препоръчително с удължител).
- Източете маслото през удължителя за източване на маслото.
- Поставете отново пробката за източване на маслото.

ВНИМАНИЕ: Не пренатягайте (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

- Отвор за източване на маслото
- Удължител за източване на маслото
- Пробка за източване на маслото

(RO) PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

ATENȚIE: Dacă motorul a funcționat pe o perioadă lungă de timp imediat înainte de scurgerea uleiului, acesta va fi fierbinte.

- Faceți să alunece canalul pentru evacuarea uleiului pe șasiul de sub orificiul de evacuare a uleiului.
- Puneți un recipient sub canalul pentru evacuarea uleiului, pentru a aduna uleiul.
- Slăbiți și scoateți dopul pentru evacuarea uleiului cu o cheie tubulară de 1/2" (în 12 puncte) (se recomandă un prelungitor).
- Scurgeți uleiul prin canalul pentru evacuarea uleiului.
- Puneți la loc dopul pentru evacuarea uleiului.

ATENȚIONARE! Nu strângeti excesiv (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

- Orificiul pentru evacuarea uleiului
- Canalul pentru evacuarea uleiului
- Dopul pentru evacuarea uleiului

ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра) *			●			
Замена моторного масла (с масляным фильтром) *				●		
Смазка поворотных точек			●			
Проверка работы тормоза	●					
Чистка воздушного экрана *		●				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя *					●	
Чистка охлаждающих ребер двигателя *				●		
Смена свечи зажигания					●	
Проверка давления шин	●					
Смена топливного фильтра						●
Зарядка аккумуляторной батареи (12,4 вольта минимум)	●					
Чистка батареи и полюсов) *			●			
Проверка глушителя				●		

Каждые 50 часов работы или раз в шесть месяцев осматривайте глушитель на наличие признаков повреждений. При обнаружении повреждений см. список запасных частей или обратитесь к местному дилеру для заказа детали на замену.

* При работе в грязных или пыльных условиях проводите техобслуживание чаще.

HOOLDUSRAAMAT

Пärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita) *			●			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga) *				●		
Määrdeniplite määrimine			●			
Pidurite töö kontroll	●					
Õhuvõre puhastamine *		●				
Õhufiltrri paberkasseti vahetamine *					●	
Mootori jahutuslamellide puhastamine *				●		
Süüteküünla vahetamine					●	
Rehvirohu kontrollimine	●					
Kütusefiltri asendamine						●
Laadi aku (minimaalselt 12,4 volti)	●					
Aku ja akuklemmid puhastamine *			●			
Summuti kontrollimine				●		

Kontrollige summutit kahjustuste suhtes iga 50 töötunni või kuue kuu järel. Kahjustuse leidmisel vaadake osade nimistust või võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga, et tellida asendusosa.

* Mustas või tolmustes tingimustes töötades hooldage tihemini.

(LT) TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ĮRAŠAI

Atlikę įprastinės priežiūros darbus įrašykite datas

	Kai reikia	Kas 8 val.	Kas 25 val.	Kas 50 val.	Kas 100 val.	Kas 200 val.
Keisti variklio alyvą (be alyvos filtro) *			●			
Keisti variklio alyvą (su alyvos filtru) *				●		
Sutepti lankstines jungtis			●			
Tikrinti stabdžių efektyvumą	●	●				
Išvalyti oro sietą *		●				
Pakeisti oro filtro popierinę kasetę *					●	
Nuvalyti variklio aušinimo briaunas *				●		
Pakeisti uždegimo žvakę					●	
Patikrinti slėgį padangose.....	●					
Pakeisti degalų filtrą						●
Įkrauti akumuliatoriu (mažiausiai 12,4 volto)	●					
Nuvalyti akumuliatorių ir gnybtus *			●			
Patikrinti duslintuvą.....				●		

Kas 50 darbo valandų arba kas šešis mėnesius apžiūrėkite, ar duslintuvas neturi pažeidimų. Pastebėjė pažeidimą, žr. remontuojamų dalių sąrašą arba susisiekite su vietiniu pardavimo atstovu, kad užsakytmėte atsarginę dalį.

* Jeigu naudojama nešvarioje ar dulkietoje aplinkoje, techninę priežiūrą būtina atlikti dažniau.

**(LV) TEHNISKĀS APKOPES
REGISTRĀCIJAS LAPA**

Ierakstiet regulārās tehniskās apkopes datumus

	Pēc vaja-dzības	Ik pēc 8 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 25 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 50 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 100 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 200 ekspluatācijas stundām
Dzinēja eļļas maiņa (bez eļļas filtra) *			●			
Dzinēja eļļas maiņa (ar eļļas filtru) *				●		
Šarnīru ieeļlošana			●			
Bremžu darbības pārbaude	●					
Ventilācijas sieta tīrīšana *		●				
Gaisa attīrišanas papīra kasetnes nomaiņa *					●	
Dzinēja dzesēšanas elementu tīrīšana *				●		
Aizdedzes sveču nomaiņa					●	
Gaisa spiediena riepās pārbaude	●					
Degvielas filtra nomaiņa						●
Akumulatora uzlāde (minimāli 12,4 V).....	●					
Akumulatora un spaiļu tīrīšana *			●			
Slāpetāja pārbaude				●		

Ik pēc 50 darbības stundām pārbaudiet slāpetāju, vai nav vērojamas bojājuma pazīmes. Ja tiek konstatēts bojājums, skatiet rezerves daļu sarakstu vai sazinieties ar vietējo izplatītāju, lai pasūtītu nomaiņas daļu.

* Veiciet apkopi biežāk, ja strādājat netīros vai putekļainos apstākļos.

ПРОТОКОЛ ЗА ПОДДРЪЖКАТА

Попълнете датата след приключване на поддръжката

	При необ- ходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър) *			●			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър) *				●		
Смазване на пробките			●			
Проверка на работата на спирачките	●					
Почистване на решетката за въздух *		●				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър *					●	
Почистване на охлаждящите ребра на двигателя *				●		
Смяна на свещта за запалване					●	
Проверка на налягането на гумите	●					
Смяна на горивния филтър.....						●
Заредете батерията (минимум 12,4 V).....	●					
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора *			●			
Проверка на ауспуха				●		

Проверявайте ауспуха на всеки 50 часа работа или на шест месеца за следи от повреда. Ако бъде открита повреда, направете справка със списъка с резервни части или се свържете с Вашия местен дистрибутор, за да поръчате резервни части.

* Обслужуйте по-често, ако работите в условия на мръсотия или запрашена среда.

EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

	Când se fie- care impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei) *			●			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei) *					●	
Lubrificarea punctelor de articulație			●			
Verificarea modului de funcționare a frânei.....	●					
Curățarea filtrului de aer *		●				
Înlocuirea filtrului de aer *					●	
Curățarea paletelor ventilatorului *				●		
Înlocuirea bujiei					●	
Verificarea presiunii pneurilor	●					
Înlocuirea filtrului de ulei						●
Încărcați bateria (la minim 12,4 volt)	●					
Curățarea bateriei și a clemelor *			●			
Verificarea tobei de eșapament				●		

Inspectați amortizорul de згомот на всеки 50 часа на работа, за да можете да откриете симптоми на износ. Dacă sunt detectate deteriorări, consultați списъка с резервни части или се свържете с местния дистрибутор.

* Efectuați операциите по-често в условия на мръсотия или запрашена среда.

(RU) ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ЭКРАНА

Воздушный экран установлен на воздухозаборный вентилятор, расположенный сверху на двигателе. Воздушный экран должен быть очищен от грязи и соломенной сечки во избежание перегрева и повреждения двигателя. С помощью проволочной щетки или сжатого воздуха удалите загрязнения и застрявшие резиновые волокна.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Ваш двигатель не сможет работать на полную мощность с грязным воздушным фильтром. Выполняйте техническое обслуживание воздухоочистителя чаще в пыльных условиях.

(EE) ÕHUVÕRE PUHASTAMINE

Õhvõore katab mootori peal oleva õhusuunuri. Mootori ülekuumemenemise vältimiseks ei tohi õhvõorele sattuda mustust ega prahiti. Mustuse ja külgekleepunud kuivanud taimemahla eemaldamiseks puhastage terasharja või suruõhuga.

ÕHUFILTER

Kui kasutate musta õhufiltrit, ei pruugi seade korralikult töötada. Tolmusters kohtades hooldage õhufiltrit sagedamini.

(LT) IŠVALYTI ORO SIETĄ

Oro saitas yra virš oro įsiurbimo pūstuvu, esančio variklio viršuje. Neleiskite ant oro sieto kauptis nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis. Valykite vieliniu šepečiu arba suslėgtu oru, kad pašalintumėte purvą ir sukietėjusias sausos gumos atplaišas.

ORO FILTRAS

Irenginio variklis neveiks tinkamai, jeigu bus naudojamas nešvarus oro filtras. Dirbant dulkėtoje aplinkoje, oro filtras turi būti valomas dažniau.

(LV) VENTILĀCIJAS SIETA TĪRĪŠANA

Ventilācijas siets ir uz gaisa iepļudes pūtēja, kas atrodas virs dzinēja. Ventilācijas sietam ir jābūt brīvam no netīrumiem un gružiem, lai pasargātu dzinēju no bojājumiem, ko izraisītu pārkaršana. Lai notīrtu netīrumus un iestrēgušas sakaltušas līpīgās šķiedras, izmantojiet drāšu birsti vai saspiestu gaisu.

GAISA FILTRS

Ja gaisa filtrs būs netīrs, dzinējs nedarbosies pareizi. Veiciet gaisa filtra apkopi biežāk, ja strādājat puteklainos apstākļos.

(BG) ПОЧИСТВАНЕ НА МРЕЖЕСТИЯ ФИЛТЪР ЗА ВЪЗДУХ

Мрежестият филтър се намира върху смукателния въздухопровод на компресорното оборудване, който се намира върху двигателя. Мрежестият филтър трябва да се поддържа чист от замърсявания и плява, за да се предотврати повреждане на двигателя от прегряване. Почиствайте го с телена четка или с въздух под налягане, за да отстраните замърсяванията и упоритите изсъхнали полепнали влакна.

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Вашият двигател няма да работи нормално, ако използвате замърсен въздушен филтър. Обслужуйте въздушния филтър по-често при запрашени условия.

(RO) CURĂȚAREA FILTRULUI DE AER

Filtrul de aer se găsește deasupra prizei de aer, aflată deasupra motorului. Filtrul de aer trebuie să fie curățat, fără murdărie și pleavă, pentru a preveni deteriorarea motorului din cauza supraîncălzirii. Curățați-l cu o perie de sărmă sau cu aer comprimat pentru a îndepărta murdăria și fibrele de cauciuc uscate, persistente.

FILTRUL DE AER

Motorul dvs. nu va funcționa în mod corespunzător dacă filtrul de aer utilizat este murdar. Efectuați procedurile de service la intervale mai frecvente în caz de utilizare într-un mediu cu mult praf.

(RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденьи.



ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

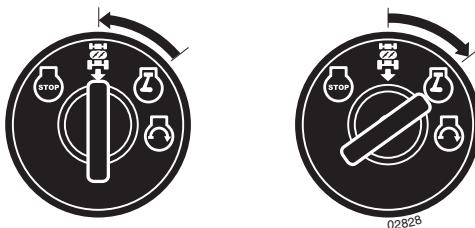
(EE) Juhi kohaloleku kontrollsüsteem ja reevers-operatioonisüsteem (ROS)

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneerib kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.



REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis Engine "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis ROS "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, El peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

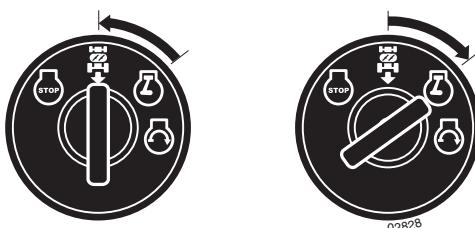
(LT) Operatoriaus buvimo sistema ir pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo ir pjovimo atbuline eiga sistemas tinkamai veikia. Jeigu jūsų traktoriukas neveikia taip, kaip aprašyta, nedelsdami pašalinkite problemas.

- Variklis neturėtų užsivesti, kol stabdžių pedalas nebus iki galio nuspaustas ir priedo sankaba valdiklis nebus atjungtoje padėtyje.

PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO SISTEMA:

- Kai variklis užvestas, operatoriu bandant pakilti iš sėdynės prieš tai nei Jungus stovėjimo stabdžio, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas ir priedo sankaba įjungta, operatoriu bandant pakilti iš sėdynės, variklis turi išsijungti.
- Priedo sankaba niekada neturi veikti, jeigu operatoriaus néra savo vietoje.



PATIKRINKITE PJOVIMO ATBULINE EIGASISTEMA (ROS):

- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ON (įjungta) ir priedo sankaba įjungta, operatoriu bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ROS ĮJUNGTA ir priedo sankaba įjungta, operatoriu bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis NETURI išsijungti.

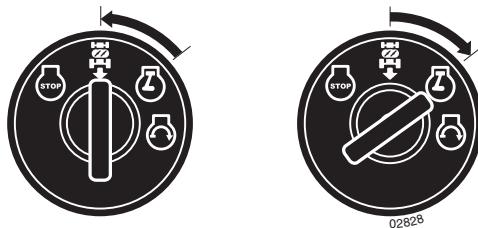
LV Operatora klātbūtnes sistēma un atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS)

Pārbaudiet, vai operatora klātbūtnes un atpakaļgaitas darbības sistēmas darbojas pareizi. Ja traktors nedarbojas, kā aprakstīts, nekavējoties novērsiet problēmu.

- Dzinējam nebūtu jāsāk darboties, kamēr bremžu pedālis nav nospiests līdz galam un pierīces sajūga vadības svira iestatīta atvienošanas pozīcijā.

PĀRBAUDIET OPERATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMU

- Kad dzinējs darbojas, jebkādam operatora mēģinājumam atstāt sēdeklī, iepriekš neiestatot stāvbremzi, būtu jāizslēdz dzinējs.
- Kad dzinējs darbojas un pierīces sajūga vadības svira ir iestatīta pievienošanas pozīcijā, jebkādam operatora mēģinājumam atstāt sēdeklī būtu jāizslēdz dzinējs.
- Pierīces sajūgam nebūtu jādarbojas, ja operators neatrodas vadītāja sēdeklī.



PĀRBAUDIET ATPAKAĻGAITAS DARBĪBAS SISTĒMU (ROS)

- Kad dzinējs darbojas, dzinēja aizdedzes slēdzis ir pozīcijā "ON" (leslēgts) un pierīces sajūgs ir pievienots, jebkādam operatora mēģinājumam braukt atpakaļgaitā būtu jāizslēdz dzinējs.
- Kad dzinējs darbojas, ROS aizdedzes slēdzis ir pozīcijā "ON" (leslēgts) un pierīces sajūgs ir pievienots, operatora mēģinājumam braukt atpakaļgaitā NEBŪTU jāizslēdz dzinējs.

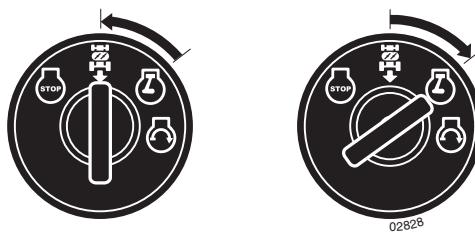
BG Система за Присъствие на Водача и Система за Обратно Движение (ROS)

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА

- Когато двигателят работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включил ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателят работи и е включен съединителят към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към прикачния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отсъствие на оператора на машината.



ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)

- Когато двигателя работи и ключа на запалването е поставен в позиция "ВКЛЮЧЕНО" и съединителят към прикачния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателя работи и ключа на запалването е в позиция "ВКЛЮЧЕНО", по отношение на ROS, и съединителят към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

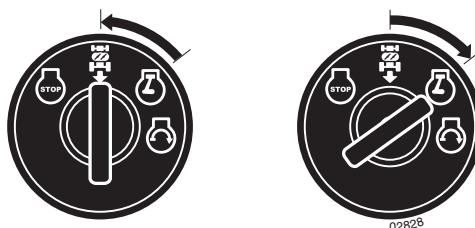
RO Sistem de Prezenta Operator si Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Așezați-vă în spate și să verificați dacă sistemul de prezenta operator și sistemul de operare în marsarier funcționează corespunzător. Dacă tractorul nu funcționează după cum este descris mai sus, remediați problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decât după ce pedala de frana a fost apăsată la maximum și după ce aparatul de control al seceratoarei este atașat și este în poziția de ne-funcționare.

VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:

- Când motorul este pornit, oriunde căutați să opriți pedala de frana și să opriți automatul motorului.
- Când motorul este pornit și seceratoarea este pornită, oriunde căutați să opriți pedala de frana și să opriți automatul motorului.
- Seceratoarea nu trebuie să funcționeze niciodată dacă operatorul nu este pe bancă.



VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):

- Când motorul este pornit și butonul de contact este în poziția Motor "ON" iar seceratoarea este pornită, oriunde căutați să opriți pedala de frana și să opriți automatul motorului.
- Când motorul este pornit și butonul de contact este în poziția ROS "ON" iar seceratoarea este pornită, oriunde căutați să opriți pedala de frana și să opriți automatul motorului.

(RU) Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или синтетической покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

Можно также проверить тормоза следующим образом:

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твердым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Выключите трансмиссию, установив муфту свободного хода в положение "трансмиссия выключена". Вытяните ручку управления муфтой свободного хода и заведите ее в паз, чтобы она оставалась в положении выключения трансмиссии.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса врачаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

(EE) Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega plinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Vabastage ülekanne viies vabakäigusiduri asendisse „ülekanne vabakäigusendis“. Tõmmake vabakäigusiduri kang välja ja pange see avausse ning vabastage nii, et see jäiks lahutatud asendisse.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktori käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

(LT) Stabdžių patikrinimas

Jei važiuojant didžiausių greičių ir įjungus aukščiausią pavarą traktoriukui sustoti reikia daugiau nei penkių (5) pėdų, kai paviršius yra lygus, sausas betonuotas arba klotas plytelėmis, vadinas, reikia atlikti techninę stabdžių priežiūrą.

BE TO, STABDŽIUS GALITE PATIKRINTI:

1. Pastatykite traktoriuką ant lygaus sauso betonuoto ar plytelėmis kloto paviršiaus, iki galo nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį.
2. Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdikli į padėti „transmisija atjungta“. Ištraukite laisvosios eigos valdikli į lizdą ir atpalaiduokite, kad jos padėtis būtų „Atjungta“.

Galinių ratai turi būti užblokuoti ir slysti, jei bandysite traktoriuką stumti į priekį. Jei galinių ratai sukasi, vadinas, reikia atlikti stabdžių techninės priežiūros darbus. Kreipkitės į kvalifikuotą techninės priežiūros centrą.

(LV) Bremžu pārbaude

Ja traktoram nepieciešams vairāk nekā piecas (5) pēdas (152,4 cm) garš ceļa posms, lai apstātos ātras braukšanas apstākļos uz līdzzenas, sausas betona vai bruņa virsmas, jāveic bremžu apkope.

Varat arī pārbaudīt bremžu stāvokli:

- 1) novietojot traktoru uz līdzzenas betona vai bruņetas virsmas, nospiežot bremžu pedāli līdz galam un aktivizējot stāvbremsi;
- 2) izslēdzot transmisiju, iestatot tukšgaitas vadību pozīcijā „Transmisija izslēgta“. Atvienojiet tukšgaitas vadību, iestatiet to pārnesumā un atlaidiet, lai tā paliek izslēgtā stāvoklī.

Kad mēģināt pārvietot traktoru uz priekšu ar rokām, aizmugurejīm riteņiem jānobloķējas un jāsāk buksēt. Ja aizmugurējie riteņi griežas, jāveic bremžu apkope. Sazinieties ar kvalificētu klientu apkalpošanas centru.

(BG) За Проверка На Спирачката

Ако трактора изиска повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервири.

Можете да проверите спирачката и по следните начини:

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долну и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите инструмента за управление на свободен ход в положение „освободена трансмисия“. Издърпайте навътре и навън инструмента за управление на свободния ход и го освободете, така че да се задържи в освободено положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се върят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

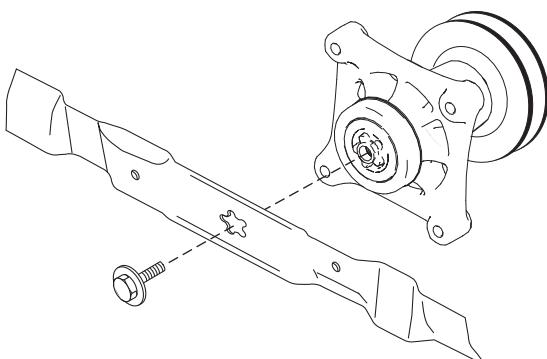
(RO) Pentru A Verifica Frânele

Dacă la viteza maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

Mai puteți verifica frânele astfel:

1. Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mână.
2. Dezactivați transmisia punând comanda roții libere în poziția "transmisie dezactivată". Trageți în afară comanda roții libere, astfel încât să intre în fantă, iar apoi eliberați-o, ca să ajungă în poziția "dezactivat".

Roțile din spate trebuie să se blocheze și să patineze atunci când încercați să împingeți manual tractorul înainte. Dacă roțile din spate se rotesc, este necesar să efectuați operații de service la frână. Contactați un centru de service calificat.



EE Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

MÄRKUS: On väga tähtis, et mölemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii vältidite tasakaalustamatust.

LÕIKETERADE EEMALDAMINE:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

TÄHTIS: Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlil oleva tähega.

- Keerake polt korralikult kinni (62-75 Nm).

TÄHTIS: Spetsiaalne lõiketera polton 8. astme kuumtöödeldud

RU

Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

ПРИМЕЧАНИЕ: для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

ВАЖНО: чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место болт ножа и надежно затяните (62-75 Nm).

ВАЖНО: Болт ножа прошел термообработку класса 8.

LT

Peiliai

Norint pasiekti geriausią rezultatą, vejapjovės peiliai visada turi būti aštrūs. Pakeiskite sulinkusius ar pažeistus peilius. Pagaląsti galima naudojant dildę arba šlifavimo diską.

PASTABA. Siekiant išlaikyti pusiausvyrą, labai svarbu, kad abu peiliai būtų pagaląsti vienodai.

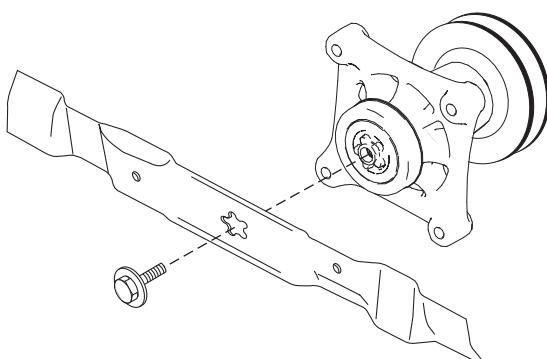
PEILIŲ NUĖMIMAS:

- Pakelkite vejapjovę į aukščiausią padėtį, kad galėtumėte pasiekti peilius.
- Išsukite peilių laikantį peilio varžtą.
- Uždékite naują arba pagaląstą peilių, išsikišusius kraštus nukreipę į pjovimo agregato pusę, kaip parodyta.

SVARBU. Norint tinkamai prityvinti, peilio centrinė kiaurymė turi sutapti su žvaigždute ant prakalo.

- Įsukite peilio varžtą ir tvirtai priveržkite (62–75 Nm).

SVARBU. Specialus peilio tvirtinimo varžtas yra 8 klasės, kaitinančios grūdintas varžtas.



(BG)

Ножодържач

За най-добри резултати от косене ножодържачите трябва да са винаги оптимално шлифовани. Веднага смен-яйте изкривени или повредени ножо-държачи. Те се заточват с помоха на пила или диск за шлайфанд.

УКАЗАНИЕ: За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

СМЯНА НА НОЖОДЪРЖАЧИТЕ:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективнозаточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

ВАЖНО: За да се осигури правилен монтаж центрирация отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

- След смяна поставете отново осигурителния винт и стегнете здраво (62-75 Nm).

ВАЖНО: Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

(LV)

Asmeni

Lai gūtu vislabāko plaušanas rezultātu, plāvēja asmeniem vienmēr jābūt asiem. Nomainiet saliektus vai bojātus asmenus. Asmenus var uzasināt, izmantojot vīli vai slīpējamo disku.

PIEZĪME. Lai nodrošinātu līdzsvaru, ir svarīgi abus asmenus uzasināt vienādi.

ASMENS NONEMŠANA

- Paceliet plāvēju augstākajā pozīcijā, lai varētu piekļūt asmeniem.
- Izskrūvējiet asmens skrūvi, ar kuru asmens ir piestiprināts.
- Piemontējiet jaunu asmeni vai uzasināto asmeni, vēršot virzošo malu pret pamatni, kā parādīts attēlā.

SVARĪGI! Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centrālajai atverei ir jābūt preči zvaigznītei uz lāgošanas prečņa korpusa.

- Ieskrūvējiet atpakaļ asmens skrūvi un cieši pievelciet (62–75 Nm).

SVARĪGI! Speciālā asmens skrūve ir 8. pakāpes karstumā rūdīta skrūve.

(RO)

Lamele

Pentru cele mai bune rezultate lamele cositorii trebuie să fie ascuțite. Înlocuiți lamele îndoite sau deteriorate. Ascuțirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de şlefuit.

NOTĂ: Este foarte important ca ascuțirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibru.

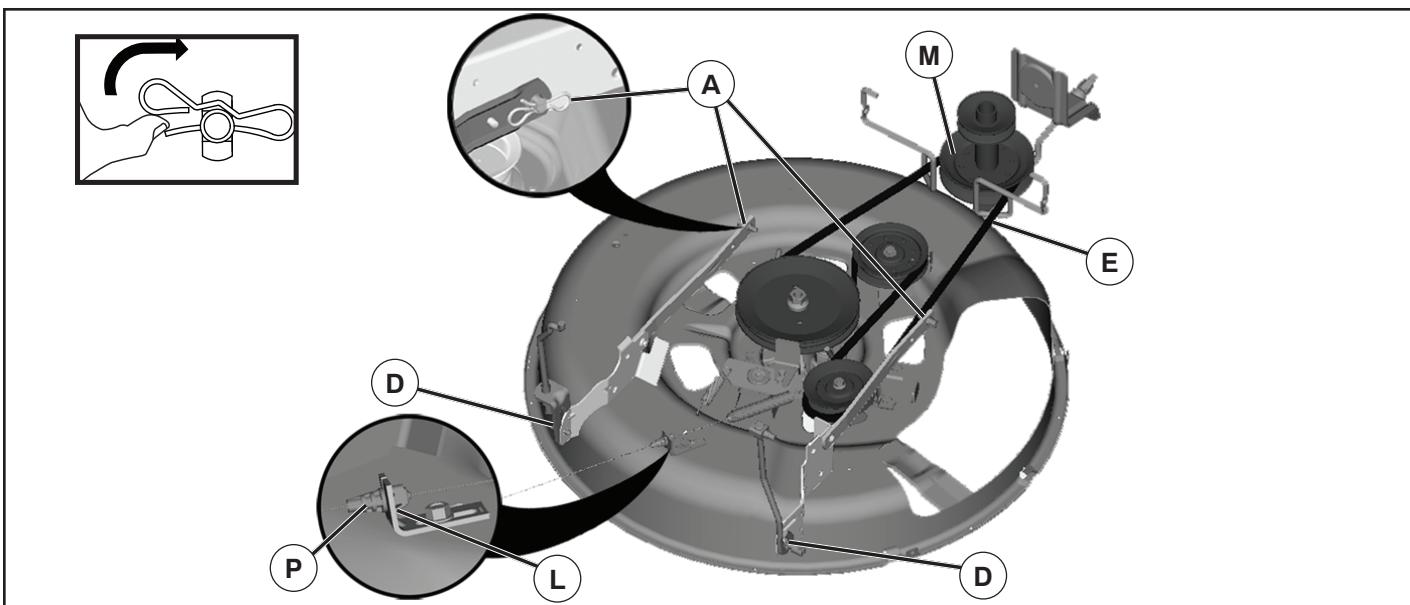
DEMONTAREA LAMEI:

- Ridicați cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceți șurubul care fixează lama.
- Montați lama nouă sau cea ascuțită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

IMPORTANT: Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centru lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

- Reasamblați șurubul lamei și strângeți tare (62-75 Nm).

IMPORTANT: Șurubul special al lamei este tratat termic.



(RU) Как Снять Косилку

- Установить сцепление приспособления в положение «**ОТКЛЮЧЕНО**» («**DISENGAGED**»)
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.
- Снимите кабель (P), нажав фиксатор (L)

⚠ ОСТОРОЖНО: Шток ремня натяжения подпружинен
Have a tight grip on rod and release slowly.

- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

⚠ ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно отпустите.

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

(EE) Niiduki Eemaldamine

- Viige lisaseadme sidur „VABASTATUD“ asendisse.
- Langetage lisaseadme töstmise hoob kõige madalamasse asendisse.
- Eemaldage kaabel (P) vajutades eendile (L)

⚠ ETTEVAATUST: Rihmapingutusvarras on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.

- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksaatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

⚠ ETTEVAATUST: Lisaseadme töstmise hoob on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

(LT) Vejapjovės nuėmimas

- Perjunkite priedo sankabą į padėtį **ІШJUNGTA**.
- Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.
- Išimkite lyną (P) nuspaudami fiksatorius (L).

⚠ DĒMESIO! Diržo įtempimo strype yra spyruoklė. Stipriai suimkite strypo rankeną ir létai atleiskite.

- Nuimkite vejapjovės diržą nuo sankabos skriemulio (M).
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (E) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (A) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (D) ir išimkite svirtį.

⚠ DĒMESIO! Priedo kėlimo svirtis turi spyruoklę. Stipriai suimkite strypo rankeną ir létai atleiskite.

- Ištraukite vejapjovę iš po traktoriuko iš dešinės pusės.

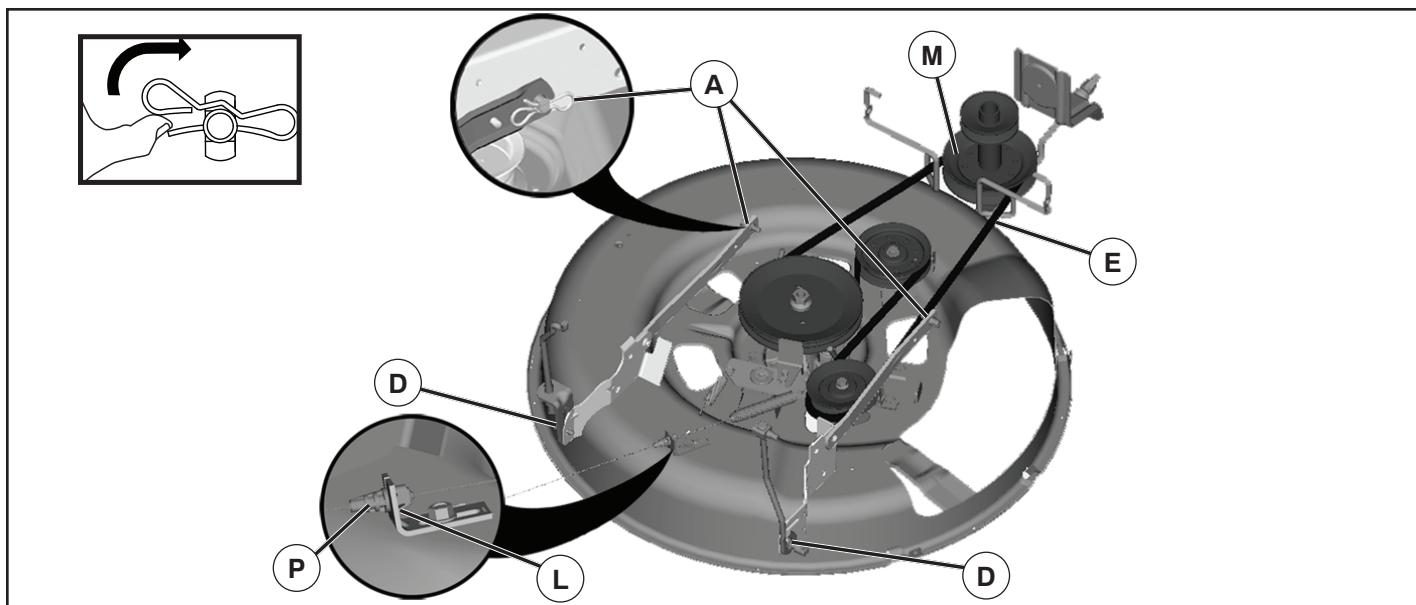
(LV) Plāvēja noņemšana

- Pārvietojiet pierīces sajūga sviru pozīcijā „**DISENGAGED**“ (Atvienot).
 - Nolaidiet pierīces paceļamo sviru zemākajā pozīcijā.
- ⚠ UZMANĪBU! Uz siksna spriegojuma stieni iedarbojas elastības spēks. Cieši satveriet stieni un lēnām to atbrīvojiet.**

- Noņemiet plāvēja siksnu no sajūga skriemela (M).
- Demontējet aizturatsperi (E) un noņemiet sviru.
- Demontējet aizturatsperi (A) un noņemiet sviru.
- Demontējet aizturatsperi (D) un noņemiet sviru.

⚠ UZMANĪBU! Pierīces pacelšanas svira ir nospriegota ar atsperi. Cieši satveriet stieni un lēnām to atbrīvojiet.

- Izbīdiet plāvēju laukā no traktora apakšas labajā pusē.



(BG) Отстраняване На Косачката

- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.
- Извадете кабела (P), като натиснете езичето (L).

⚠ ВНИМАНИЕ: Лостът за обтягане на ремъка е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.

- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M)
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

⚠ ВНИМАНИЕ: Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.

- Извадете косачката из под дясната страна на трактора.

(RO) Îndepărtarea Cositoarei

- Plasați cuplajul de fixare în poziția „DECUPLAT”.
- Coborâți pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziția cea mai de jos.
- Scoateți cablul (P) apăsând pe clapeta (L)

⚠ ATENȚIE! Tija de tensionare a curelei este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.

- Îndepărtați cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontați arcul de fixare (E) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (A) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (D) și îndepărtați pârghia.

⚠ ATENȚIE! Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.

- Scoateți prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

(RU) Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

(EE) Löikerogani paigaldamine

- Lükake löikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

(LT) Pjovimo agregato uždėjimas

- Pakiškite pjovimo aggregatą po įrenginiu. Išmetimo anga turi būti dešinėje.
- Surinkite atvirkštine nei išrinkimo tvarka.

(LV) Plāvēja montāža

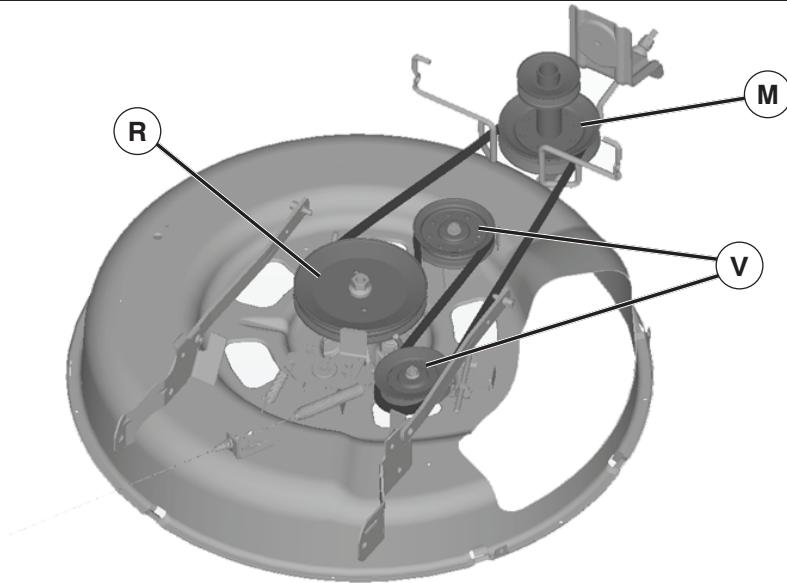
- Pastumiet plāvēju zem traktora. Ežektora atvērumam jābūt vērstam pa labi.
- Uzstādīet atpakaļ pretējā secībā.

(BG) Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отляво.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

(RO) Montarea subansamblului de cosit

- Împingeți subansamblul de sub mașină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.



(RU) Замена приводного ремня косилки СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ

1. Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
2. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
3. Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
4. Снимите ремень со шкива сцепления (M), шкива вала (R) и всех направляющих роликов (V).

УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ

1. Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
2. Наденьте ремень на шкив сцепления (M).
- ЭТО ВАЖНО:** Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.
3. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

(EE) Niiduki ülekanderihma asendamine NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE

1. Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
2. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
3. Eemaldage kogu mustus ja rohujäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
4. Eemaldage rihm siduri rattalt (M), spindel rattalt (R) ja kõigil pingutusratastelt (V).

NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE

1. Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
2. Paigaldage rihm siduriplokile (M).
- OLULINE!** Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihmaratta-soontes kogu ulatuses õigesti.
3. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

(LT) Vejapjovės pavaros diržo keitimas VEJAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO NUĒMIMAS

1. Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus. Ijunkite stovėjimo stabdį.
2. Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.
3. Pašalinkite purvą arba žolę, kurios gali būti susikaupe aplink prakalus ir ant viso viršutinio pjovimo agregato paviršiaus.
4. Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), prakalo skriemulio (R) ir visų laisvosios eigos skriemuliu (V).

VEJAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO UŽDĖJIMAS

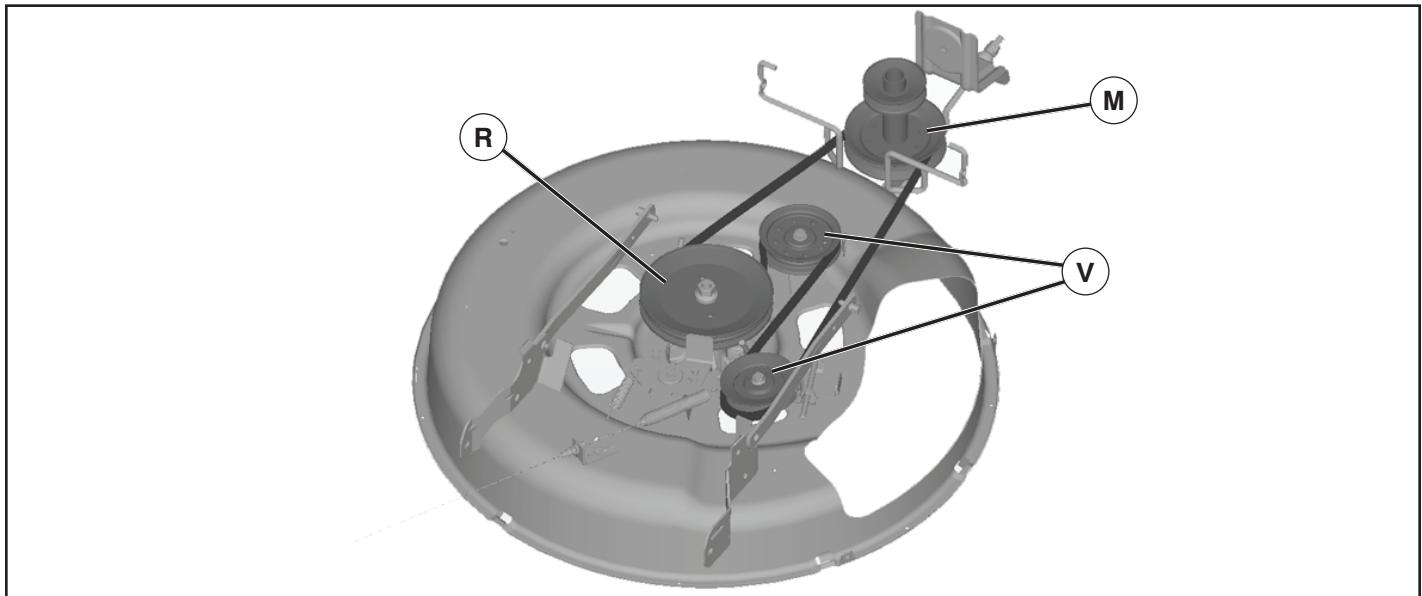
1. Uždékite diržą ant abiejų prakalu skriemuliu (R) ir ant laisvosios eigos skriemuliu (V), kaip parodyta.
2. Uždékite diržą ant sankabos skriemulio (M).
- SVARBU.** Patirkinkite, ar diržas tinkamai įsistatė į visus vejapjovės skriemuliu griovelius.
3. Kelkite priedo kėlimo svirtį į aukščiausią padėtį.

(LV) Plāvēja dzensiksnes nomaiņa PLĀUJMAŠĪNAS DZĒNSIKSNAS NONEMŠANA

1. Novietojiet traktoru uz līdzēnas virsmas. Iestatiet stāvbremzi.
2. Nolaidiet pierīces pacēlamo sviru zemākajā pozīcijā.
3. Notīriet jebkādus netīrumus vai zāles atlikumus, kas, iespējams, ir sakräjušies ap pretējiem, kā arī notīriet visu apakšējās pamatnes virsmu.
4. Nonemiet siksnu no sajūga skriemela (M), lāgošanas pretēja skriemeļa (R) un visiem spriegošanas skriemeļiem (V).

PLĀVĒJA DZĒNSIKSNAS UZLIKŠANA

1. Uzlieciet siksnu ap abu lāgošanas pretēju skriemeļiem (R) un ap spriegošanas skriemeļiem (V), kā parādīts attēlā.
2. Uzlieciet siksnu uz sajūga skriemeļa (M).
- SVĀRĪGI!** Pārbaudiet, vai siksna ir pareizi ievietota visās plāvēja skriemeļu rievās.
3. Paceliet pierīces pacelšanas sviru augstākajā pozīcijā.



(BG) За да смените задвижващия ремък на косачката

СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА

1. Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
2. Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
3. Изчистете всякачки мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
4. Извадете ремъка от притискателната шайба на съединителя (M), шайбата на плъзгача (R) и всички шайби за празен ход (V).

ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА

1. Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
 2. Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).
- ВАЖНО:** Проверете ремъка за правилно въртене във всички ули на трансмисионните колела на косачката.
3. Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

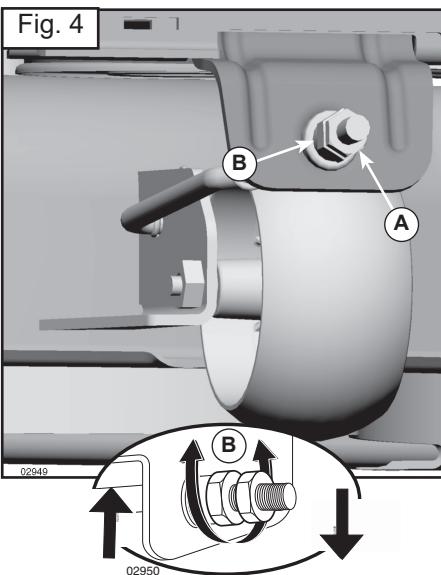
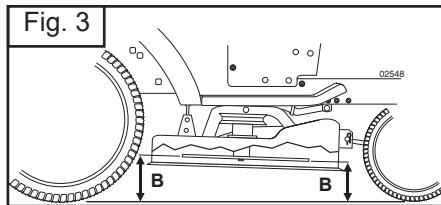
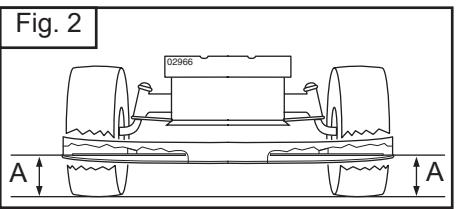
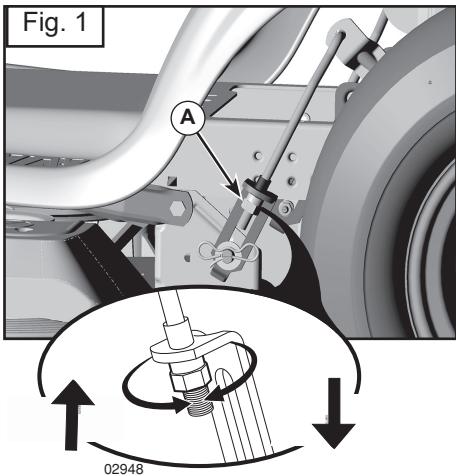
(RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba

DEMONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI

1. Parcați vehiculul pe teren drept. Activăți frâna de mână.
2. Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
3. Curătați orice urme de murdărie sau resturi de iarba care s-au acumulat în jurul dornurilor și pe întreaga suprafață a platformei superioare.
4. Scoateți cureaua de pe roata de transmisie a cuplajului (M), de pe roata de transmisie a mandrinei (R) și de pe toate roțile dințate intermediiare (V).

MONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI

1. Treceți cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale dornurilor (R) și al roților de curea liberă conform indicațiilor.
 2. Montați cureaua pe tamburul ambreiajului (M).
- IMPORTANT:** Verificați cureaua și asigurați-vă că este introdusă corect în șanțurile fiecarei roți de transmisie ale dispozitivului.
3. Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai elevată.



Установка косилки по уровню.

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

визуальная регулировка уровня

- Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (A) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.

ПРИМЕЧАНИЕ: Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 3/16".

- Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

- Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.
- ▲ ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.
- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (A) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
- Если требуется регулировка, смотри пункты 2 инструкции по Визуальной регулировки уровня (см. выше).
- Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЁД-НАЗАД ЭТО

ВАЖНО: Регулировка должна быть точной.

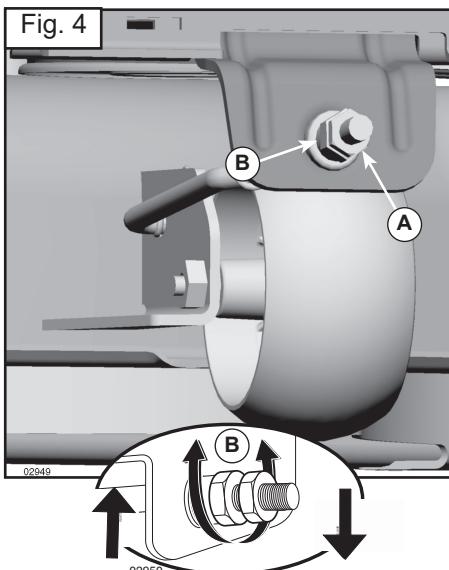
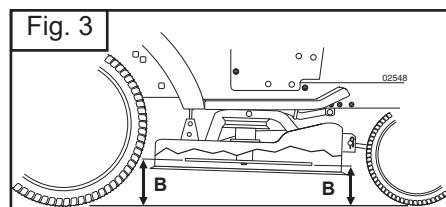
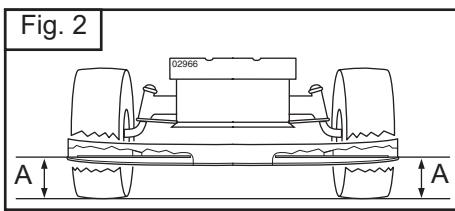
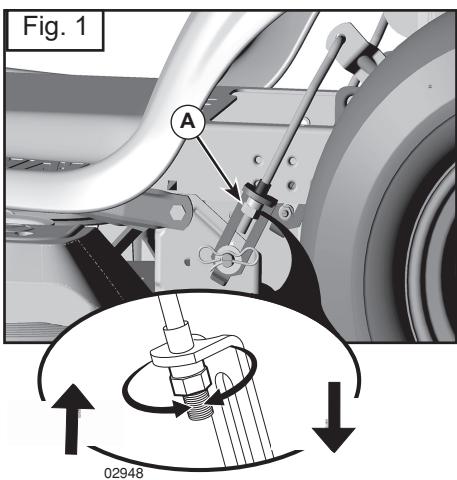
Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от 1/8" до 3/8", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

▲ ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ: Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (B) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от 1/8" до 3/8", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа 11/16" или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку А, чтобы освободить регулировочную гайку В.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (B) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

ПРИМЕЧАНИЕ: Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 1/8".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от 1/8" до 3/8".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.



Risotaalseks seadmine

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühi-kuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see möjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

Visuaalne külgede reguleerimine

- Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasasel tehke kindlaks, milline niiduki kulg lõikab madalamalt.
- Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake töstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki töstmiseks paremale (Fig.1).

TÄHELEPANU: Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 3/16 tolli ulatuses.

- Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

Täpne külgede reguleerimine

- Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalsele pinnale või sissesöiduteele.
- ÄTEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.
- Töstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
- Paigutage niiduki mölemal küljel tera külje peale ja möötke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mölemal küljel olema ühesugune (Fig. 2).
- Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas "Visuaalne reguleerimine" toodud juhiste astmeid 2.
- Möötke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mölemad küljel on samad möõtmistulemused.

Esi- ja tagakülje reguleerimine

OLULINE! Kate peab mölemal küljel olema ühesuguse kõrguse.

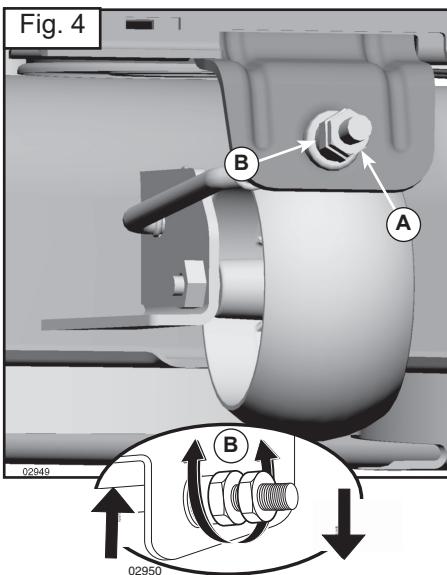
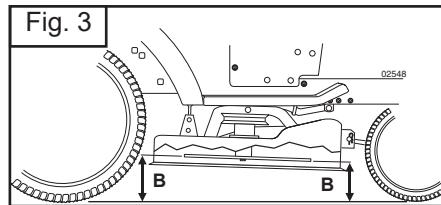
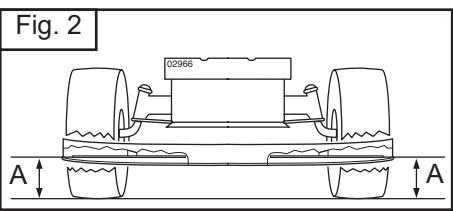
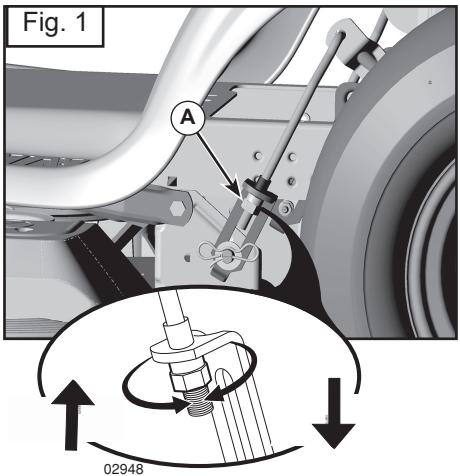
Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esiotics on 1/8–3/8 tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

ÄTEEVAATUST! Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

- Töstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage köik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Möötke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust 1/8–3/8 tolli ulatuses madalamal, minge traktori esiotics juurde.
- Kasutage 11/16-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme pöörde vörra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tösta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

TÄHELEPANU: Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 1/8" tolli ulatuses.

- Teostage uus möõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust 1/8–3/8 tolli vörra madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlasti vastu reguleerimismutrit.



Vejapiovės lygiavimas

Įsitikinkite, kad padangos tinkamai pripūstos ir slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą slėgį PSI. Jei padangos pernelyg daug arba pernelyg mažai pripūstos, tai gali turėti įtakos jūsų vejos išvaizdai, todėl manysite, kad vejapiovė tinkamai nesureguliuota.

ŠONINIS REGULIAVIMAS APŽIŪRINT

1. Jei visos padangos tinkamai pripūstos, bet atrodo, kad veja nupjauta netolygiai, išsi-aiškinkite, kuri vejapiovės pusė pjauna žemiau.
2. 3/4 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu pasukite kėlimo trauklės reguliavimo veržlę (A) į kairę, kad vejapiovę nuleistumėte, arba į dešinę, kad ją pakeltumėte (1 pav.).

PASTABA. Pasukus reguliavimo veržlę visu apsukimu, vejapiovės aukštis pasikeis maždaug 3/16 col.

3. Patikrinkite, ar gerai sureguliuavote, nupjaudami šiek tiek nelygios žolės ir pažiūrėdami, kaip veja atrodo. Jei reikia, sureguliuokite iš naujo, kol rezultatais būsite patenkinti.

TIKSLUS ŠONINIS REGULIAVIMAS

1. Pastatykite traktoriuką su tinkamai pripūstomis visomis padangomis ant lygios žemės ar kelio.

▲ DĒMESIO! Peiliai yra aštrūs. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

2. Pakelkite vejapiovę į aukščiausią padėtį.
3. Abiejose vejapiovės pusėse pastatykite peilius ties šonu ir išmatuokite atstumą (A) nuo apatinio peilio krašto iki žemės. Atstumas abiejose pusėse turėtų būti vienodas (2 pav.).
4. Jei reikia sureguliuoti, žr. aukščiau pateiktose reguliavimo apžiūrint instrukcijose nurodytą 2 veiksmą.
5. Iš naujo išmatuokite ir, jei reikia, sureguliuokite, kol abi pusės bus lygios.

ŠILGINIS REGULIAVIMAS

SVARBU. Abu pjovimo agregato šonai turi būti lygūs.

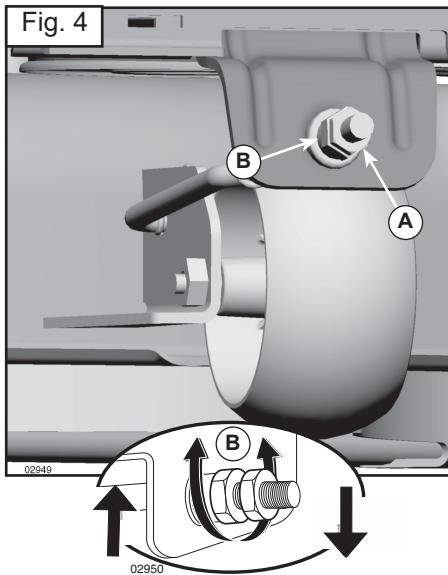
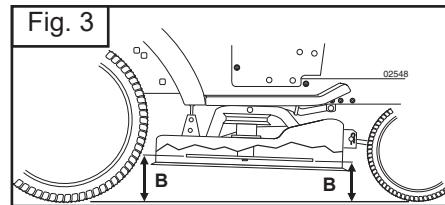
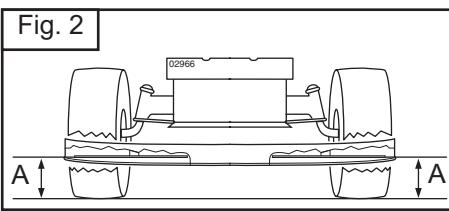
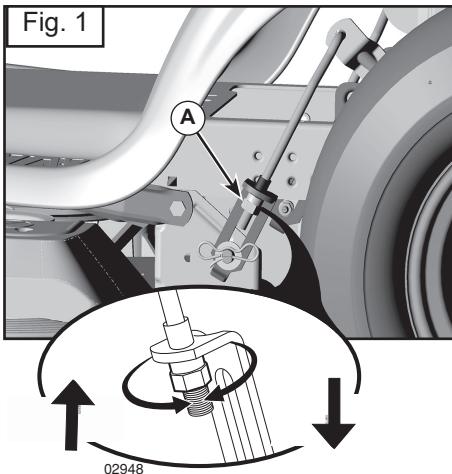
Norint pasiekti geriausių pjovimo rezultatų, vejapiovės peiliai turi būti sureguliuoti taip, kad priekinis kraštas būtu 1/8–3/8 col. žemiau už galinį kraštą, kai vejapiovė yra aukščiausioje padėtyje.

▲ DĒMESIO! Peiliai yra aštrūs. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

- Pakelkite vejapiovę į aukščiausią padėtį.
- Pastatykite peilius taip, kad jų galai būtu nukreipti į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės ties peilio priekiniu ir galiniu kraštu (3 pav.).
- Jei priekinis peilio kraštas néra 1/8–3/8 col. žemiau už galinį, eikite į traktoriuko priekį.
- 11/16 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu atlaisvinkite antveržlę A keletu apsukimų, kad atlaisvintumėte reguliavimo veržlę B.
- 3/4 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu pasukite priekinės trauklės reguliavimo veržlę (B) pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad vejapiovės priekį pakeltumėte, arba prieš laikrodžio rodyklę (atlaisvinkite), kad vejapiovės priekį nuleistumėte (4 pav.).

PASTABA. Pasukus reguliavimo veržlę visu apsukimu, vejapiovės aukštis pasikeis maždaug 1/8 col.

- Išmatuokite iš naujo ir, jei reikia, sureguliuokite, kol priekinis peilio kraštas bus 1/8–3/8 col. žemiau už galinį.
- Veržliarakčiu laikykite reguliavimo veržlę ir tvirtai priveržkite antveržlę prie reguliavimo veržlės.



Plāvēja līmeņošana

Pārbaudiet, vai riepu spiediens atbilst tam spiedienam rādītajam, kas ir norādīts uz riepām. Lielāks vai mazāks riepu spiediens var ietekmēt jūsu zālienu izskatu, liekot jums domāt, ka plāvējs nav pareizi noregulēts.

VIZUĀLA TRANSVERSĀLĀ REGULĒŠANA

- Ja visu riepu spiediens atbilst rādītajam, taču zāliens izskatās nelīdzni nopļauts, nosakiet to plāvēja malu, kura plauj zemāk.
- Izmantojot 3/4 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, grieziet pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni (A) pa kreisi, lai nolaistu plāvēju, vai grieziet to pa labi, lai plāvēju paceltu (1. attēls).

PIEZĪME. Katrs pilns pacelšanas regulēšanas uzgriežņa apgrieziens mainīs plāvēja augstumu aptuveni par 3/16 collām.

- Pārbaudiet regulēšanas iznākumu, nopļaujot kādu gabalu iepriekš neplāta zāliena, un vizuāli novērtējet nopļautā gabala izskatu. Pēc vajadzības atkārtojiet regulēšanu, līdz esat apmierināts ar rezultātu.

PRECIZITĀTES TRANSVERSĀLĀ REGULĒŠANA

- Iepriekš pārliecinieties, ka visās riepās ir pareizais spiediens, novietojiet traktoru uz līdzzenas zemes vai brauktuves.

▲ UZMANĪBU! Asmenī ir asi. Valkājiet aizsargcimdus un/vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.

- Paaugstiniet plāujmašīnu līdz augstākajam stāvoklim.
- Abās plāvēja pusēs pagrieziet asmeni sānus un izmēriet attālumu (A) no asmena apakšējās malas līdz zemei. Šim attālumam abās pusēs ir jābūt vienādam (2. attēls).
- Ja ir vajadzīga regulēšana, skatiet 2. darbību iepriekš sniegtajās vizuālās regulēšanas instrukcijās.
- Atkal pārbaudiet mērījumus un vajadzības gadījumā veiciet regulēšanu, līdz abas puses ir vienādā augstumā.

PRIEKŠPUSES UN AIMUGURES REGULĒŠANA

SVARĪGI! Pamatnes abiem sāniem jābūt nolīmeņotiem.

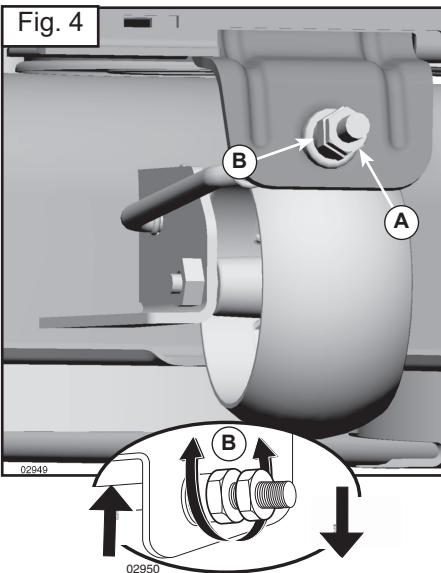
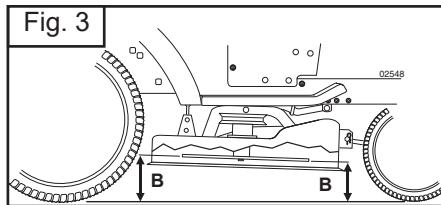
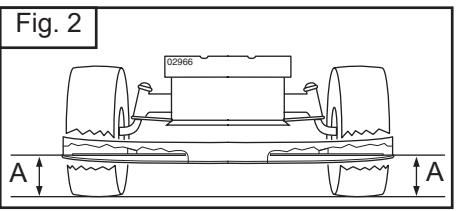
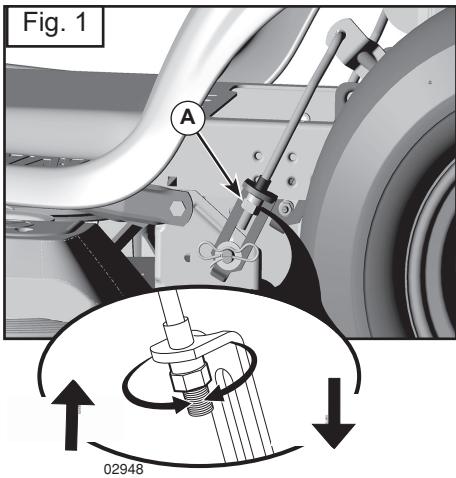
Lai iegūtu labāko plaušanas rezultātu, plāvēja asmeni jābūt noregulētiem tā, lai priekšējais gals būtu aptuveni par 1/8.3/8 collām zemāk nekā aizmugurējais gals, kad plāvējs atrodas augstākajā pozīcijā.

▲ UZMANĪBU! Asmeni ir asi. Valkājiet aizsargcimdus un/vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.

- Paceliet plāvēju augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet visus asmenus tā, lai gals būtu vērts tieši uz priekšu. Izmēriet asmena priekšējā un aizmugurējā gala attālumu (B) līdz zemei (3. attēls).
- Ja asmena priekšējais gals neatrodas 1/8.3/8 collas zemāk par aizmugurējo galu, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Izmantojot 11/16 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, pagrieziet pretuzgriezni A par vairākiem apgriezieniem, lai varētu pieķūt regulēšanas uzgriezni B.
- Izmantojot 3/4 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, pagrieziet priekšējo savienojuma regulēšanas uzgriezni (B) pulksteņrādītāja kustības virzienā (ciešāk), lai paceltu plāvēja priekšpusi, vai pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (valīgāk), lai nolaistu plāvēja priekšpusi (4. attēls).

PIEZĪME. Katrs pilns regulēšanas uzgriežņa apgrieziens mainīs plāvēja augstumu aptuveni par 1/8 collām.

- No jauna pārbaudiet mērījumus un vajadzības gadījumā veiciet regulēšanu, līdz asmena priekšējais gals atrodas 1/8.3/8 collas zemāk par aizmugurējo galu.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulēšanas uzgriezni vajadzīgajā stāvoklī un cieši pievelciet pretuzgriezni atbilstoši regulēšanas uzgriezniem.



За да изравните косачката

Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напомпани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

Зрително регулиране от край до край

1. Ако гумите са правилно напомпани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.
2. С 3/4" или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

ЗАБЕЛЕЖКА: Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с 3/16".

3. Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не сте доволни от резултатите.

Прецизно регулиране от край до край

1. След като гумите са правилно напомпани, паркирайте трактора на равно място или път.
2. Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
3. Отдвете страни на косачката нагласете ножа отстрани и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
4. Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.
5. Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

Регулиране от пред назад

ВАЖНО: Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

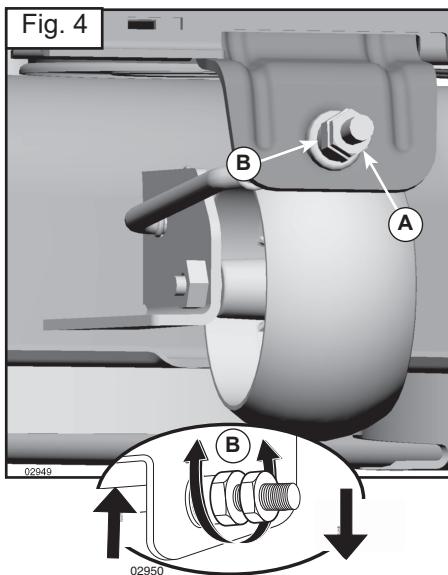
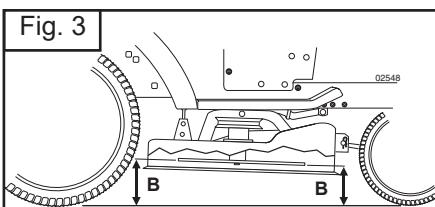
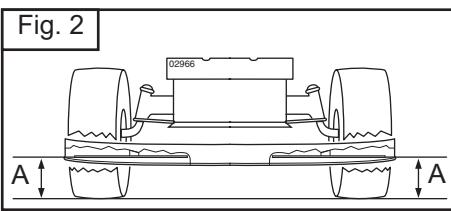
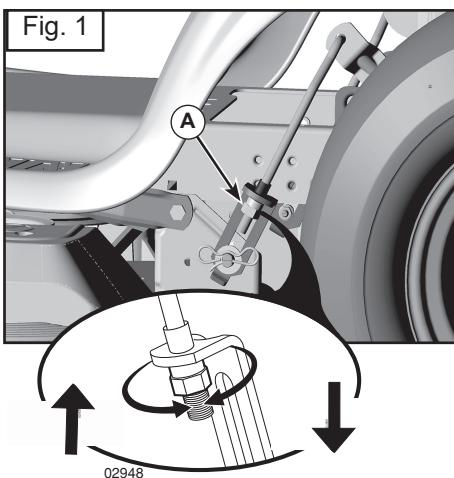
За да получите най-добри резултати при рязане, ножовете на косачката трябва да се настройт така, че предния край да е по-нисък с 1/8" до 3/8" от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

▲ ВНИМАНИЕ: Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с пътна материя.

- Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
- Нагласете ножовете така, че края да сочи право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с 1/8" до 3/8", отидете при предната страна на трактора.
- С 11/16" или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка А с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С 3/4" или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

ЗАБЕЛЕЖКА: Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около 1/8".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост, докато предния край на ножа не стане по-нисък с 1/8" до 3/8" от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка срещу регулиращата гайка.



(RO) Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba

Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puțin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră și veți ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

Ajustarea iaterlă vizuală

1. Dacă pneurile sunt umilate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare a fi tuns inegal, determinați care parte a dispozitivului taie mai jos.
2. Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotați spre stânga piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a coborî dispozitivul, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

NOTĂ: Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

3. Testați ajustarea făcută tunzând o porțiune de gazon și verificând felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustați până ce sunteți mulțumiți de rezultate.

Ajustarea laterală de precizie

1. Cu toate pneurile umilate corespunzător, parcați vehiculul pe teren drept.

▲ PRECAUȚIUNE: Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lama cu un țesut gros.

2. Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
3. Poziționați lama și măsurăți distanța (A) de la marginea de jos a acesteia și până la pământ în ambele părți. Distanța trebuie să fie identică în ambele părți.
4. Dacă este nevoie de ajustări, consultați pașii 2 de la "Ajustarea Vizuală" de mai sus.
5. Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

Ajustarea longitudinală

IMPORTANT: Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

Pentru a obține cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anterioară să fie cu 1/8 - 3/8" mm mai jos decât cea posteroară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziția cea mai elevată.

▲ PRECAUȚIUNE: Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lamele cu un țesut gros.

- Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
- Poziționați lama astfel încât vârful să fie îndreptat înainte. Măsurăți distanța (B) de la cele două extremități ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anterioară a lamei nu este cu 1/8 - 3/8" mm mai jos decât cea posteroară, mergeți în față a vehiculului.
- Cu o cheie de 11/16" sau o cheie reglabilă, rotați contrapiulița A astfel încât să eliberați piulița de reglaj B.
- Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotați în sensul acelor de ceas (strângeti) piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anterioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiți) pentru a o coborî.

NOTĂ: Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ 1/8".

- Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până ce extremitatea anterioară este cu 1/8 - 3/8" mm mai jos decât cea posteroară.
- Mențineți piulița de reglaj în poziție cu ajutorul cheii și strângeti ferm contrapiulița.

(RU) Замена приводного ремня

Снимите режущий блок, как описано выше.

Подключите стояночный тормоз и снимите ремень снизу вверх со шкива (1), шкива сцепления (2) и приводного шкива двигателя (3). Снимите ремень снизу вверх от шкива к задней оси (4).

(EE) Veorihma asendamine

Monteerige lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.

Tõmake peale seisupidur ja võtke rihm rihmarattalt (1), siduri rihmarattalt ja mootori veorattalt maha. Tõstke rihm rihmarattalt tagasilla juures maha (4).

(LT) Pavaros diržo keitimas

Išmontuokite pjovimo agregatą, kaip aprašyta anksčiau.

Ijunkite stovėjimo stabdį ir nuimkite diržą aukštyn nuo skriemilio (1), sankabos skriemilio (2) ir variklio varančiojo rato (3). Nuimkite diržą aukštyn nuo skriemilio galinėje ašyje (4).

(LV) Dzensiksnas nomaiņa

Nomontējet plāvēju, kā aprakstīts iepriekš.

Iestatiet stāvbremzi un noņemiet siksnu virzienā uz augšu no skriemela (1), sajūga skriemeļa (2) un dzinēja dzenošā riteņa (3). Noņemiet siksnu virzienā uz augšu no skriemeļa, kas atrodas uz aizmugurējās ass (4).

(BG) Смяна на задвижващия ремък

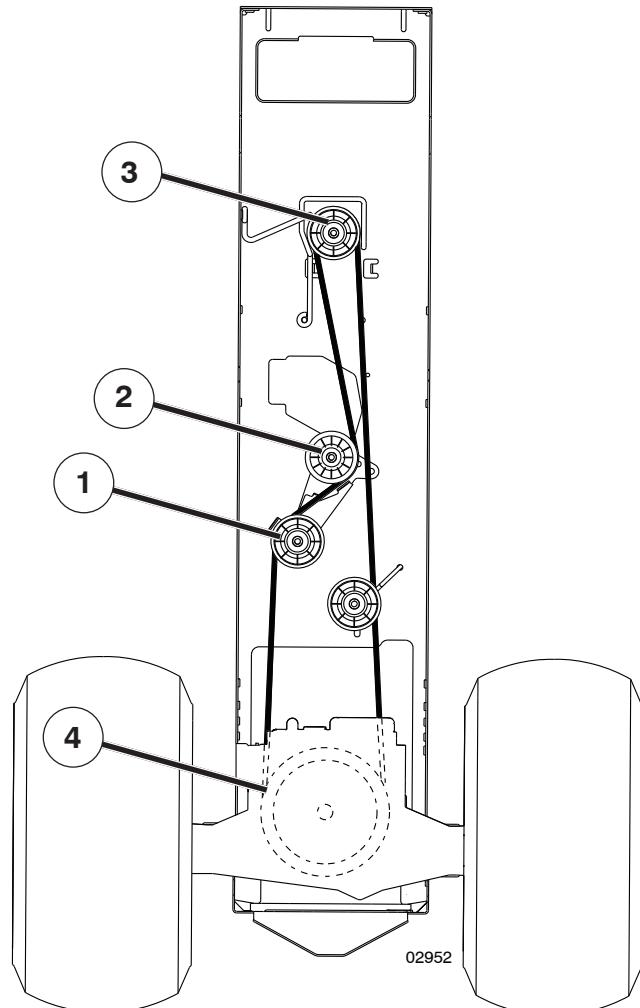
Свалете косачния агрегат.

Дръпнете ръчната спирачка и свалете ремъка от задвижващото колело (1), от колелото на съединителя (2) и от колелото на двигателя (3). Свалете ремъка от ремъчната шайба на задната ос (4).

(RO) Reașezarea curelei de transmisie

Demontați subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.

Trageți frâna de mâna și scoateți cureaua de transmisie de pe roata de transmisie (1), roata de ambreiaj (2) și roata de acționare a motorului (3). Scoateți cureaua de pe roata osiei din spate (4).



(RU) Соберите в порядке, обратном демонтажу. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня. При замене используйте только оригинальные ремни!

(EE) Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine. Veenduge, et rihm oleks korralikult kõigi rihmasuu-najate vahel. Kasutage vahetamiseks ainult originaalrihmu.

(LT) Surinkite atvirkštime nei išrinkimo tvarka. Patirkinkite, ar diržas eina per visus diržo kreiptuvus. Keisdami naudokite tik originalius diržus!

(LV) Uzstādiet atpakaļ pretējā secībā. Pārbaudiet, vai siksna ie-gulstas visu siksnes vadotņu iekšpusē. Nomaīnai izmantojet tikai oriģinālās siksnes!

(BG) Монтажът се извършва в обратната последовательность. Проверете дали рамъкът лежи във водачите. При смяна използвайте само оригинален ремък!

(RO) Montarea se realizează în ordinea inversă a demontării. Cu-reaua să treacă prin canalele de ghidare. La înlocuire folosiți doar curele originale!

(RU) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСМИССИИ

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

(EE) HOOLDUS - TRANMISSIOONI

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

TRANMISSIOONI PUMBAVEDELIK

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hoolust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

(LT) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA – TRANSMISIJA

Siekiant užtikrinti tinkamą aušinimą, transmisijos ventiliatorius ir aušinimo plokštelės turi būti švarios.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus arba transmisijos, kai variklis užvestas arba kai transmisija įkaitusi.

- Patikrinkite, ar ventiliatoriaus mentės nepažeistos ir švarios.
- Patikrinkite, ar ant aušinimo plokštelių nėra purvo, žolės ir kitų medžiagų.

TRANSMISIJOS SIURBLIO SKYSTIS

Transmisija užsandarinta gamykloje ir jos skysčio priežiūros darbų atlikti nereikia. Jei transmisijoje atsirastų nuotekėlių arba reikėtų atlikti techninės priežiūros darbus, kreipkitės į artimiausią įgaliotąjį techninės priežiūros centrą / padalinį.

(LV) TEHNISKĀ APKOPĒ — PĀRNESUMKĀRBA

Lai nodrošinātu pienācīgu dzesēšanu, ventilatoram un transmisijas dzesēšanas ribām vienmēr ir jābūt tīriem.

Nemēģiniet tīrit ventilatoru vai transmisiju, kad dzinējs darbojas vai kamēr transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, vai ventilatora spāni ir veseli un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesēšanas ribām nav netīrumu, sagrieztās zāles vai citu svešķermēnu.

PĀRNESUMKĀRBAS SŪKNA ŠĶIDRUMS

Pārnesumkārba rūpītā ir hermetizēta, un šķidruma apkope nav nepieciešama. Ja pārnesumkārbai rodas noplūde vai ir jāveic apkope, vērsieties tuvākajā pilnvarotajā apkopes centrā/nodaļā.

(BG) ПОДДРЪЖКА - ТРАНСАКСИАЛНА

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

ТРАНСАКСИАЛНА ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервис или с отдел за обслужване на клиенти.

(RO) ÎNTREȚINERE - SISTEM DE TRANSMISIE

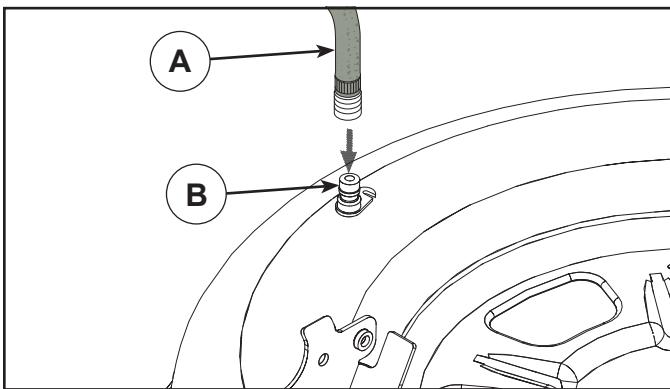
Sistemul de ventilarare și răcire a cutiei de viteze trebuie menținut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercați să curățați ventilarul sau cutia de viteze în timpul funcționării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzit.

- Verificați ventilarul, pentru a vă asigura că paletele sunt intacte și curate.
- Verificați ca pe paletele ventilarului să nu existe murdărie, fire de iarba sau alte substanțe.

NIVELUL VÂSCOZITĂȚII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE

Etanșarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică și în mod normal nu se impun lucrări de întreținere la aceasta. Dacă sunt observate scurgeri sau se impun unele reparații, contactați un centru/atelier de reparații.



RU ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моющей системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

ВАЖНО: Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении «ВЫКЛ», включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

ВАЖНО: Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» («»).

ВАЖНО: Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «ВКЛ». Оставайтесь на месте водителя с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «ВЫКЛ». Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощенным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «ВКЛ» для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.



ОСТОРОЖНО: Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.
- Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.

EE DEKI TÜHJENDUSAVA.

Teie traktori dekk on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puastama peale iga kasutamist.

- Sõitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muru-platsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades veekraanile piisavalt lähevalt.

ТÄHTIS: Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaatist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis „DISENGAGED“, aktiveerige käspidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapteri niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustamiseks vabastage lukustuskrae.

ТÄHTIS: Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoof asendisse „Fast“ ().

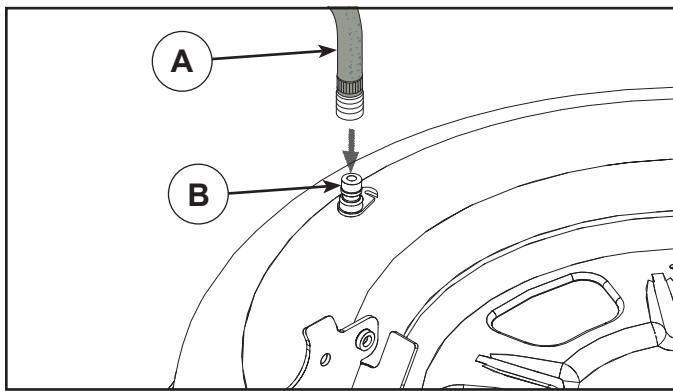
ТÄHTIS: Kontrollige uuesti ümbritsevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“. Ühendatud lõikedeki puhul jäädge juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „DISENGAGED“. Keerake süütevöti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhte poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Sõitke traktoriga kuivale alale, soovitatavalts kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“ enne traktori hoiale panemist.



HOIATUS: Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemal lendavate esemete teele.

- Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.
- Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poltide ning lukustusmutritega .



(LT) PJOVIMO AGREGATO PLOVIMO PRIEVADAS

Ant traktoriuko pjovimo agregato paviršiaus yra plovimo prievadas, priklausantis pjovimo aggregato plovimo sistemai. Jį reikėtų naudoti kiekvieną kartą baigus dirbtį.

- Nuvairuokite traktoriuką į lygią, erdviai vietą pievelėje, pakankamai arti vandens čiaupo, kad sodo žarna jį pasiektų.

SVARBU. Patikrinkite, ar traktoriuko išmetimo kreiptuvas yra NUKREIPTAS nuo namo, garažo, netoli ese stovinčių automobilių ir kt. Nuimkite rinktuvo kreiptuvą ar mulčiavimo gaubtą, jei toks yra uždėtas.

- Įsitikinkite, kad priedo sankabos valdiklis yra padėtyje IŠ-JUNGTA, išjunkite stovėjimo stabdį ir išjunkite variklį.
- Patraukite atgal sodo žarnos (A) antgalio adapterio fiksavimo žiedą ir užmaukite adapterį ant pjovimo aggregato plovimo prievado (B) kairėje pjovimo aggregato puseje. Atleiskite fiksavimo žiedą, kad užfiksuočiume adapterį ant antgalio.

SVARBU. Truktelėdami žarną įsitikinkite, kad prijungėte tvirtai.

- Atsukite vandenį.
- Sėdėdami traktoriuko operatoriaus sėdynėje, užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus svirtelę į greitos eigos „“ padėtį.

SVARBU. Dar kartą apžiūrėkite teritoriją, kad įsitikintumėte, jog joje nieko nėra.

- Perkelkite traktoriuko priedo sankabos valdiklį į padėtį IJUNGTA. Likite sėdėti operatoriaus sėdynėje įjungę pjovimo aggregatą, kol jis bus nuplautas.
- Perkelkite traktoriuko priedo sankabos valdiklį į padėtį IŠJUNGTA. Norėdami išjungti traktoriuko variklį, pasukite degimo raktelį į padėtį STOP. Užsukite vandenį.
- Atitraukite antgalio adapterio fiksavimo žiedą ir atjunkite adapterį nuo plovimo prievado antgalio.
- Perstatykite traktoriuką į sausą vietą; geriausiai tam tiktų betonuotas arba grūstas paviršius. Perkelkite priedo sankabos valdiklį į padėtį IJUNGTA, kad pašalintumėte vandens perteklių ir greičiau išdžiovintumėte traktoriuką prieš jį pastatydami.



ISPĖJIMAS. Jei plovimui skirta jungtis yra sulūžusi arba jos trūksta, nuo besisukančio peilio išlekiantys objektai gali sužeisti jus arba kitus žmones.

- Nedelsdami pakeiskite sulūžusią ar trūkstamą jungtį prieš naudodami vejapjovę kitą kartą.
- I visas vejapjoves angas įsukite varžtus ir užsukite fiksavimo poveržles.

(LV) PAMATNES SKALOŠANAS PIESLĒGVIETA

Traktora klājs aprīkots ar noskalošanas pieslēgvietu, kas ir daļa no klāja tūrišanas sistemas Tas jāizmanto pēc katras lietošanas.

- Aizbrauciet ar traktoru līdz līdzienai, tūrai vietai zālienā pie tiekami tuvu dārza laistīšanas šūtenes pieslēguma vietai.

SVARĪGI! Pārbaudiet, vai traktora izvades rene NAV pavērsta pret māju, garāžu, automobiļiem un citiem objektiem. Nonemiet savācēja reni vai smalcinātāja pārsegu, ja tāds ir piestiprināts.

- Pārbaudies, vai pierīces sajūga vadības svira ir iestatīta pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā), ieslēdziet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju.
- Pavelciet atpakaļ dārza šūtenes (A) sprauslas adaptera fiksācijas uzmauvu un novietojiet adapteri pamatnes skalošanas pieslēgvietā (B), kas atrodas plāvēja pamatnes kreisajā pusē. Atlaidiet fiksācijas uzmauvu, lai nostiprinātu adapteri sprauslā.

SVARĪGI! Pārbaudiet, vai šūtene ir stingri pievienota.

- Ieslēdziet ūdens padevi.
- Sēžot traktora vadītāja sēdeklī, iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles sviru ātrās iedarbināšanas " pozīcijā.

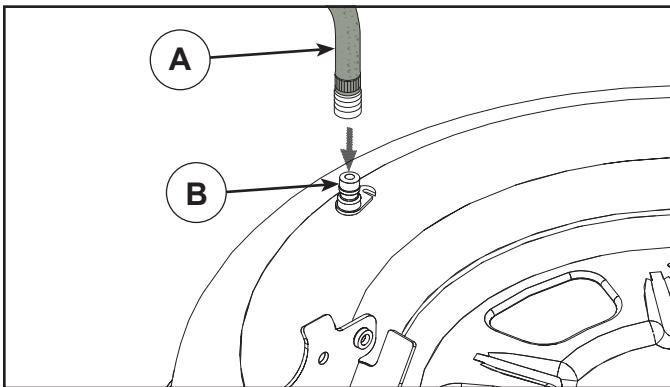
SVARĪGI! Vēlreiz pārbaudiet, vai nekas neatrodas traktora tuvumā.

- Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "ENGAGED" (pievienotajā pozīcijā). Palieci vadītāja vietā, kamēr plāvēja pamatne ir pievienota un tiek mazgāta.
- Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā). Pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā "STOP" un izslēdziet traktora dzinēju. Izslēdziet ūdens padevi.
- Velciet atpakaļ sprauslas adaptera uzmauvu, lai atvienotu adapteri no sprauslas pieslēgvietas.
- Pārvietojiet traktoru uz sausu vietu, vēlams, uz betonētu vai bruģētu laukumu. Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā), lai novadītu lieko ūdeni un traktors varētu ātrāk nožūt.



BRĪDINĀJUMS! Ja skalošanas vietas stiprinājums ir sabojāts vai pazudis, prieķšmeti, kas nonāk saskarē ar asmeni, var tikt aizmesti un savainot jūs vai citus cilvēkus.

- Nekavējoties nomainiet salūzušo vai pazudušo skalošanas vietas stiprinājumu, pirms atkal lietojat plāvēju.
- Noslēdziet visas plāvēja atveres ar skrūvēm un pretuzgriežņiem.



(BG) ОТВОР ЗА ИЗМИВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА

Платформата на трактора е снабдена с отвор за измиване, който се намира на повърхността и е част от системата за измиване на платформата. Той трябва да се използва след всяка употреба.

- Закарайте трактора на равно, чисто място на моравата, достатъчно близо за достигане до крана за вода за вашия градински маркуч.

ВАЖНО: Уверете се, че изпускателният канал на трактора е насочен НАВЪН от вашия дом, гараж, паркирани коли и др. Свалете улея за пълнене или покривалото за тор, ако са поставени.

- Уверете се, че съединителят на приставката е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО", включете ръчната спирачка и спрете двигателето.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника на вашия градински маркуч (A) и натиснете адаптера върху отвора за измиване на платформата в левия край на платформата на косачката (B). Освободете заключващата гривна, за да заключите адаптера върху накрайника.

ВАЖНО: Дръпнете маркуча, зада се уверите, че съединението е здраво.

- Пуснете водата.
- Докато седите на мястото на водача, стартирайте новодвигателя и поставете лоста на газ в положение Бързо "Fast" ("").
- ВАЖНО:** Проверете отново околното пространство, за да се уверите, че е свободно.
- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ВКЛЮЧЕНО". Останете на мястото на водача при захватата платформа за рязане, докато платформата бъде изчистена.
- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ИЗКЛЮЧЕНО". Завъртете ключа на запалването в положение STOP, за да изключите двигателя на трактора. Затворете водата.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника, зада откочите адаптера от отвора за измиване на накрайника.
- Преместете трактора на сухо място, за предпочитане върху бетон или асфалт. Поставете съединителя на приставката в положение "ВКЛЮЧЕНО", за да отстрани излишната вода и да спомогнете за изсъхването на трактора, преди да го приберете.



ВНИМАНИЕ: Счупена или липсваща арматура за измиване може да изложи вас или други хора на опасност от предмети, отхвърлени при контакт с ножа.

- Сменете счупена или липсваща арматура за измиване незабавно, преди да използвате косачката отново.
- **Всички отвори в косачката трябва да са затворени с болтове или контрагайки.**

(RO) ORIFICIUL DE SPĂLARE AL MECANISMULUI

Mechanismul tractorului dv. este dotat cu un orificiu de spălare, pe suprafața sa, ca parte a sistemului de spălare a mecanismului. Acesta trebuie folosit după fiecare utilizare.

- Duceți tractorul într-un loc plan și liber de pe pajishte, aproape de un robinet la care să poată ajunge furtunul pentru grădină.

IMPORTANT: Asigurați-vă că țeava de eșapament a tractorului NU este îndreptată spre casă, garaj, mașini parcate etc. Scoateți sacul pentru reziduuri sau capacul pentru iarba tăiată, dacă este pus.

- Asigurați-vă că comanda ambreiajului accesoriului este în poziția "DEZACTIVAT", trageți frâna de mână și opriți motorul.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj de pe furtunul dv. de grădină (A) și introduceți adaptorul în orificiul de spălare al mecanismului, din capătul din stânga al mecanismului de tăiat iarba (B). Eliberați colierul de blocare pentru a bloca adaptorul pe ajutaj.

IMPORTANT: Trageți de furtun ca să vă asigurați că este bine fixat.

- Deschideți apa.
- Stănde pe scaunul operatorului, în tractor, porniți din nou motorul și puneți maneta de admisie în poziția "Fast" ("").

IMPORTANT: Verificați din nou zona, pentru a vă asigura că este liberă.

- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "ACTIVAT". Rămâneți în poziția operatorului cu mecanismul de tăiere activat, până când acesta este curat.
- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "DEZACTIVAT". Rotiți cheia de contact pe poziția STOP pentru a opri motorul tractorului. Închideți apa.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj pentru a demonta adaptorul de pe ajutajul orificiului de spălare.
- Deplasați tractorul într-o zonă uscată, de preferat o zonă asfaltată sau паватă cu cement. Puneți comanda ambreiajului accesoriului în poziția "Activat" pentru a înlătura apa rămasă și pentru a facilita uscarea, înainte de a gara tractorul.



ATENȚIE: Garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare vă poate expune, pedv. și pe celalți, la riscul de afi loviți de obiectele aruncate în urma contactului cu lama.

- Înlocuiți imediat garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare, înainte de a folosi din nou dispozitivul de tuns iarba.
- **Introduceți bolțuri și piulițe în toate orificiile mecanismului de tuns iarba.**

7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

RU

Двигатель не запускается

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

Пусковой электродвигатель не запускает двигатель

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

Двигатель не работает устойчиво

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

Недостаточная тяга двигателя

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Ручка управления дроссельной заслонкой в положении пуска при холодной погоде (❄).
3. Неисправная свеча зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
5. Неправильная регулировка карбюратора.

Перегрев двигателя

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

Батарея не заряжается

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

Фары не работают

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

Машина вибрирует

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

Неровное кошение

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Прокальзывание приводного ремня.

EE

Mootor ei käivitu

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

Starter ei käivita mootorit lõpuni

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

Mootor töötab ebaühitaselt

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistonud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

Mootor tundub nõrk

1. Õhufilter ummistonud.
2. Gaasihoob külma ilma käivitusasendis (✳).
3. Süüteküünal defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.
5. Karburaator on valesti reguleeritud.

Mootor kuumeneb üle

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe öli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

Aku ei lae

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

Tuled ei tööta

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hööglamp defektne.
3. Lülit defektne.
4. Kaabli lühis.

Masin vibreerib

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

Ebaühlane niitmine

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirohk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

7. Gedimai ir jų šalinimas

7. Problemu novēršana

(LT) Nepavyksta užvesti variklio

1. Degalų bake néra degalų.
2. Sugedēs kištukas.
3. Sugedusi kištuko jungtis.
4. Nešvarumai karbiuratoruje arba degalų vamzdelyje.

Starteris nesuka variklio

1. Išskrovės akumulatorius.
2. Prastas kabelių ir akumulatoriaus polių kontaktas.
3. Klaidinga prijungimo / atjungimo lygio padėtis.
4. Neveikia pagrindinis saugiklis.
5. Neveikia uždegimo spynelė.
6. Neveikia sankabos / stabdžių pedalo apsauginis kontaktas.
7. Nenuspaustas sankabos / stabdžių pedalas.

Variklis veikia netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Sugedēs kištukas.
3. Netinkamai sureguliotas karbiuratorius.
4. Užsikimšes oro filtras.
5. Užsikimšusi degalų bako ventiliacijos anga.
6. Blogas uždegimo nustatymas.
7. Nešvarumai degalų vamzdelyje.

Variklio galingumas atrodo sumažėjęs

1. Užsikimšes oro filtras.
2. Akceleratorius užvedimo šaltu oru padėtyje (※).
3. Sugedēs kištukas.
4. Nešvarumai karbiuratoruje arba degalų vamzdelyje.
5. Netinkamai sureguliotas karbiuratorius.

Variklis perkaista

1. Variklis perkrautas.
2. Užsikimšusi oro tiekimo anga arba aušinimo plokštelės.
3. Sugadintas ventiliatorius.
4. Variklyje per mažai alyvos arba jos iš viso nėra.
5. Blogas uždegimo nustatymas.
6. Sugedēs kištukas.

Nepavyksta įkrauti akumulatoriaus

1. Sugedēs saugiklis.
2. Neveikia viena arba kelios akumulatoriaus sekcijos.
3. Prastas akumulatoriaus polių ir kabelių kontaktas.

Neveikia apšvietimas

1. Neprijungta žibintų laidų jungtis.
2. Perdegusios lemputės.
3. Sugedēs jungiklis.
4. Trumpasis kabelio jungimas.

Irenginys vibruso

1. Atsilaisvinę peilai.
2. Atsilaisvinęs variklis.
3. Nesubalansuotas vienas arba abu peilai dėl pažeidimų arba blogo subalansavimo pagalandus.

Netolygiai pjaunama

1. Atšipę peilai.
2. Pjovimo agregatas pakrypęs.
3. Aukšta arba šlapia žolė.
4. Po gaubtu susikaupė žolės.
5. Skirtingas oro slėgis kairės ir dešinės pusės padangose.
6. Per aukšta pavara.
7. Praslysta pavaros diržas.

(LV) Nevar iedarbināt motoru

1. Degvielas tvertnē nav degvielas.
2. Bojāts aizdedzes kontakti.
3. Bojājums aizdedzes kontaktgrupā.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

Elektrodzinēja (startera) ieslēgšana neiedarbina dzinēju

1. Izlādējies akumulators.
2. Nepietiekams kabeļa un akumulatora elektroda kontakti.
3. Savienošanas/atvienošanas svira nepareizā pozīcijā.
4. Bojāts galvenais drošinātājs.
5. Bojāta aizdedzes atslēga.
6. Bojāts sajūga/bremžu pedāla drošības kontakti.
7. Nav nospiests sajūga/bremžu pedālis.

Nevienmērīga dzinēja darbība

1. Pārāk liels pārnesums.
2. Bojāts aizdedzes kontakti.
3. Nepareizi noregulēts karburators.
4. Aizsērējis gaisa filtrs.
5. Bloķēta degvielas tvertnes ventilēšana.
6. Nepareizi noregulēta aizdedze.
7. Netīrumi degvielas caurulē.

Vāja motora darbība

1. Aizsērējis gaisa filtrs.
2. Drosele aukstam laikam paredzētā iedarbināšanas pozīcijā (※).
3. Bojāts aizdedzes kontakti.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
5. Nepareizi noregulēts karburators.

Pārkarsis motors

1. Motora pārslodze
2. Aizsērējusi gaisa ieplūde vai dzesēšanas ribas
3. Bojāts ventilators.
4. Dzinējā pārāk maz eļļas vai tās vispār nav.
5. Nepareizi noregulēta aizdedze.
6. Bojāts aizdedzes kontakti.

Akumulators neuzlādējas

1. Bojāts drošinātājs.
2. Bojāts viens vai vairāki akumulatora elementi.
3. Nepietiekams akumulatora elektroda un kabeļu kontakti.

Nedarbojas appaismojuma sistēma.

1. Priekšējo gaismu vada savienotājs nav pievienots.
2. Bojātas spuldzes.
3. Bojāts slēdzis.
4. Īssavienojums kabeļi.

Traktors vibrē

1. Vājgi asmeni.
2. Vājgs dzinējs.
3. Simetrijas trūkums vienā asmenī vai abos asmenos, ko izraisījis bojājums vai nepareizi veikta balansēšana pēc asināšanas.

Nevienmērīga pjaušana

1. Truli asmeni.
2. Šķībs griezējmezglis.
3. Gara vai mitra zāle.
4. Zāles sablīvējums zem pārsega.
5. Atšķirīgs gaisa spiediens kreisās un labās puses riepās.
6. Pārāk liels pārnesums.
7. Slīd piedziņas siksna.

7. Търсене на повреди. 7. Depărare.

(BG)

Двигателят не пали

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

Стартерът не завърта двигателя

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Поста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

Двигателят работи неравномерно

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запущен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

Двигателят няма мощност

1. Запущен въздушен филтър
2. Дросел в положение за стартиране в студено време (⌚).
3. Дефектна запалителна свещ
4. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
5. Грешна регулировка на карбуратора

Двигателят прегрявам

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

Акумулаторът не се зарежда

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

Осветлението не функционира

1. Кабелният съединител за фаровете не е свързан.
2. Дефектни крушки
3. Дефектен ключ
4. Късо съединение в някоя инсталация

Машината вибрира

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфене.

Лошо косене

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

(RO)

Motorul nu vrea să pornească

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujieei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

Starterul motorului nu poate roti motorul

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu și borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

Motorul lucrează neuniform

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greșit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

Motorul nu are putere

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Maneta de accelerare în poziția de pornire pe vreme rece (⌚).
3. Bujie defectă.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
5. Carburator reglat necorespunzător.

Motorul se supraîncălzește

1. Motor supraîncalzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răciri.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greșit.
6. Bujie defectă.

Bateria nu se încarcă

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului și cabluri.

Luminile nu funcționează

1. Conectorul firului pentru faruri nu este conectat.
2. Becuri defecte.
3. Întrerupător defect.
4. Cablu scurt-circuitat.

Mașina vibrează

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

Tăiere cu rezultate slabe

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinse sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă și din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

8. Хранение. 8. Hoiustamine.

(RU) ПО ЗАВЕРШЕНИЮ СЕЗОНА КОШЕНИЯ НЕОБХОДИМО ПРЕДПРИНЯТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить всеповрежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжирающие моющие средства и теплую воду.

Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

(EE) PÄRAST HOOAJA LÕOPPU TULEKS TOIMIDA JÄRGNEVALT:

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks körgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage värvi vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriöli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküunal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriöli silindrisse. Keerake hooratast, et öli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküunal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmu-vabas kohas.

HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:
niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealsete ametlike müügiesindajaga.

8. Saugojimas. 8. Glabāšana.

(LT) PASIBAIGUS PJOVIMO SEZONUI, REIKIA AT- LIKTI TOLIAU NURODYTUSS VEIKSMUS.

- Išvalykite visą įrenginį, ypač po piovimo agregato gaubtu. Plaudami nenaudokite aukšto slėgio srovės. Vanduo gali patekti į variklį bei transmisiją ir sutrumpinti įrenginio eksplloatavimo laiką.
- Pataisykite visus pažeistus dažytus paviršius, kad išvengtumėte korozijos.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- Išleiskite degalus iš degalų bako. Užveskite variklį ir leiskite jam veikti, kol visiškai pasibaigs degalai.
- Išsukite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą vieną šaukštą variklio alyvos. Prasukite variklį, kad alyva pasiskleistų. Įsukite uždegimo žvakę.
- Išimkite akumulatorių. Įkraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Saugokite akumulatorių nuo žemos temperatūros.
- Įrenginys turi būti laikomas sausoje ir nedulkėtoje patalpoje.

ISPĖJIMAS!

Valydamai niekada nenaudokite benzino. Naudokite riebalus šalinantį valiklį ir šiltą vandenį.

Techninė priežiūra

Teikdami užsakymą, turite nurodyti mums šią informaciją: įsigijimo datą, modelį, tipą ir serijos numerį. Visada naudokite tik originalias atsargines dalis. Dėl garantinės priežiūros ir remonto kreipkitės į vietinį prekybos atstovą.

(LV) KAD PLĀUŠANAS SEZONA IR BEIGUSIES, VEICIET TURPMĀK NORĀDĪTĀS DARBĪBAS.

- Netīriet traktoru pilnīgi, jo ūpaši zem plāvēja vāka. Netīriet traktoru ar augstspiediena mazgāšanas ierīcēm. Udens var ieklūt dzinējā un transmisijs un samazināt traktora ekspluatācijas laiku.
- Lai novērstu koroziju, retušējet visas saplaisājušās krāsotās virsmas.
- Nomainiet dzinēja eļļu.
- Iztukšojet degvielas tvertni. Ieslēdziet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Nonemiet aizdedzes sveci un ieļejet cilindrā vienu karoti dzinēja ellas. Lai ellā varētu izplatīties, iedarbiniet dzinēju. Pievienojet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Izņemiet akumulatoru. Uzlādējet akumulatoru un glabājiet vēsā, sausā vietā. Akumulators nedrīkst atrasties zemas temperatūras apstākļos.
- Traktors ir jāglabā sausā telpā, kurā nav putekļu.

BRĪDINĀJUMS!

Trišanai nekad neizmantojiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet attaukojošu mazgāšanas līdzekli un siltu ūdeni.

Serviss

Pasūtījuma veikšanai ir nepieciešama šāda informācija: traktora iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr izmantojiet oriģinālas rezerves daļas. Ja ir jāveic garantijas tehniskā apkope un remonts, vērsieties pie savas vietēja tirdzniecības pārstāvja vai izplatītāja.

8. Съхранение. 8. Depozitare.

(BG)

СЛЕД КРАЯ НА СЕЗОНА ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШАТ СЛЕДНИТЕ ДЕЙНОСТИ

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Газете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервис и ремонт се обрънете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

(RO)

LA SFÂRȘITUL SEZONULUI DE COSIRE TREBUIE EFECTUAȚI PAȘII URMĂTORI:

- Curățarea întregii mașini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare. Apa poate intra la motor sau la transmisie și poate scurta durata de viață a mașinii.
- Ștergeți toate suprafetele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliți rezervorul de carburant. Porniți motorul și lăsați-l să meargă până se termină carburantul.
- Deșurubați bujia și turnați cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mișcați puțin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneti la loc bujia.
- Scoateți acumulatorul. Reîncărcați-l și depozitați-l într-un loc rece și uscat. Protejați acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Mașina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat și lipsit de praf.

ATENȚIONARE!

Nu curățați niciodată mașina cu benzинă. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

Service

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul și numărul de serie al motocicloarei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanție și reparații, adresați-vă dealerului sau distributorului Dvs. local.

СОДЕРЖАНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, под свою исключительную ответственность заявляет, что представленное изделие:

Описание	Газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора
Марка	Husqvarna
Платформа / Тип / Модель	TC130
Партия	Серийный номер с 2017 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и нормам ЕС:

Директива/Норматив	Описание
2006/42/EC	«о механическом оборудовании»
2014/30/EU	«об электромагнитной совместимости»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«об излучении шума от оборудования, размещенного вне помещения»

Применяются следующие согласованные стандарты и/или технические спецификации:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В соответствии с директивой 2000/14/EC, приложение V, заявленные значения звукового давления указаны в разделе технических данных настоящего руководства и в подписанной декларации соответствия ЕС.

Поставляемая газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора соответствует эталону, прошедшему контроль.



CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto representado:

Descripción	Cortacésped con asiento de motor de combustión
Marca	Husqvarna
Plataforma/tipo/modelo	TC130
Lote	Número de serie a partir del año 2017 y en adelante

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

Directiva/Norma	Descripción
2006/42/EC	«relativa a las máquinas»
2014/30/EU	«relativa a la compatibilidad electromagnética»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«relativa al ruido en exteriores»

Las normas armonizadas o especificaciones técnicas aplicadas son las siguientes:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 y 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

De acuerdo con la directiva 2000/14/CE, Anexo V, los valores de sonido declarados se indican en el capítulo Datos técnicos de este manual y en la declaración de conformidad CE firmada.

El cortacésped con asiento de motor de combustión suministrado concuerda con el ejemplar que fue sometido a examen.

EB ATITIKTIES DEKLARACIJOS TURINYS

Mes, „Husqvarna AB“, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDIJA, savo atsakomybe pareiškiame, kad pateiktas gaminys:

Aprašymas	Vidaus degimo varikliu varomas sodo traktoriukas su sėdyne operatoriui
Gamintojas	Husqvarna
Platforma / tipas / modelis	TC130
Partija	Serijos numerių data nuo 2017

visiškai atitinka šias ES direktyvas ir reikalavimus:

Direktyva / reikalavimas	Aprašas
2006/42/EB	„dėl mašinų“
2014/30/ES	„dėl elektromagnetinio suderinamumo“
2000/14/EB; 2005/88/EB	„dėl triukšmo lauke“

Taikomi darnieji standartai ir (arba) techninės specifikacijos;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 ir 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Pagal 2000/14/EB direktyvos V priedą nustatytosios garso vertės pateikiamos šios instrukcijos techninių duomenų skyriuje iki pasirašytoje EB atitikties deklaracijoje.

Pateiktas vidaus degimo varikliu varomas sodo traktoriukas su sėdyne operatoriui atitinka kontrolę praėjusių pavyzdžių.

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJAS SATURS

Ar šo mēs, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ZVIEDRIJĀ, ar pilnu atbildību apliecinām, ka šis izstrādājums:

Apraksts	Ar iekšdedzes dzinēju darbināms zāles plāvējs ar operatora sēdvietu
Zīmols	Husqvarna
Platforma/tips/modelis	TC130
Partija	Sērijas numurs, sākot no 2017

pilnībā atbilst šādām ES direktīvām un noteikumiem:

Direktīva/regula	Apraksts
2006/42/EK	par mašinām
2014/30/EK	par elektromagnētisko savietojamību
2000/14/EK; 2005/88/EK	par trokšņa emisiju vidē

Iz lietoti šādi saskaņotie standarti un/vai tehniskie dati (specifikācijas):

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 un 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Saskaņā ar direktīvas 2000/14/EK V pielikumu deklarētie skaņas līmeni ir norādīti šīs rokasgrāmatas tehnisko datu sadaļā un parakstītajā EK atbilstības deklarācijā.

Piegādātais ar iekšdedzes dzinēju darbināmais zāles plāvējs ar operatora sēdvietu atbilst parauga eksemplāram, kam veiktas pārbaudes.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС

Ние, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, декларираме на своя собствена отговорност, че представеният продукт:

Описание	Задвижвана от двигател с вътрешно горене самоходна косачка със седнал оператор
Марка	Husqvarna
Платформа/Вид/Модел	TC130
Партида	Сериен номер, датиращ от 2017 г. и след това

отговаря напълно на следните директиви и регламенти на ЕС:

Директива/регламент	Описание
2006/42/EO	«относно машините»
2014/30/EC	«относно електромагнитната съвместимост»
2000/14/EO; 2005/88/EO	«относно шумовите емисии в околната среда”

Приложените хармонизирани стандарти и/или технически спецификации са следните:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В съответствие с Директива 2000/14/EO, приложение V, декларираните стойности на звука са посочени в разделя с технически характеристики на настоящето ръководство и в подписаната Декларация за съответствие на ЕО.

Доставената, задвижвана от двигател с вътрешно горене, самоходна косачка със седнал оператор съответства на екземпляра, който е преминал изпитания.

CONȚINUTUL DECLARAȚIEI DE CONFORMITATE CE

Noi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUEDIA, declarăm pe propria răspundere că produsul reprezentat:

Descriere	Mașină pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă și scaun pentru operator
Marcă	Husqvarna
Platformă/Tip/Model	TC130
Lot	Serie cu data 2017 și în continuare

respectă în totalitate уrmătoarele directive și reglementări UE:

Directivă/Reglementare	Descriere
2006/42/CE	„aferentă utilajelor”
2014/30/UE	„aferentă compatibilității electromagnetice”
2000/14/CE; 2005/88/CE	„privind zgomotul exterior”

Standardele armonizate și/sau specificațiile tehnice aplicate sunt уrmătoarele:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 și 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

În conformitate cu directiva 2000/14/CE, Anexa V, valorile sonore declarate sunt declarate în secțiunea Date tehnice a prezentului manual și în Declarația de conformitate CE semnată.

Mașina pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă și scaun pentru operator se conformează exemplului supus examinării.



www.husqvarna.com